

GUIPUZCOANOS MUERTOS EN LA ARMADA INVENCIBLE (1588)

Por J. IGNACIO TELLECHEA IDIGORAS

Para que en nuestro BOLETIN esté presente el IV centenario de la *Invencible* desgajo dos capítulos de mi libro *Otra cara de la Invencible. La participación vasca*. En él vamos a tener cuenta puntual de los *muertos* guipuzcoanos en la empresa, que lógicamente son bastantes menos que los participantes (1). Conocemos estos datos gracias al informe oficial que sobre tal extremo se hiciera por orden de Felipe II. La naturaleza oficial del informe, el ámbito geográfico en el que se evacúa (cada una de las villas y con testigos del pueblo) y la metodología utilizada en su confección, nos garantizan una alta fiabilidad en las cifras que barajaremos. En realidad, las pautas para la confección del informe venían en algún modo señaladas en la Real Cédula con la que lo ordenó Felipe II, fechada en Aranjuez el 21 de noviembre de 1589. Un año entero había pasado desde el final de la jornada ingloriosa; las naves que retornaron se hallaban dispersas en distintos puertos del Cantábrico. Se hacía su recuento, su reparación, el repaso de los efectivos (hombres, artillería, víveres, etc...), mas la proyección hacia el futuro no podía hacer olvidar lo pasado.

«...en la jornada del año pasado para Ynglaterra había faltado mucha gente de esa tierra y que por esta causa abían

(1) Como veremos en el cómputo final, los muertos vascos entre la «gente de mar» son más de 700. No contando la participación vasca, en naves y hombres en las otras Escuadras, solamente en la guipuzcoana de Oquendo y en la vizcaína de Recalde, las cifras, en marineros, eran las siguientes:

Gente de mar

Gente de guerra

Armada de Guipúzcoa	715	1992
Armada de Vizcaya	699	1937

Cfr. C. FERNANDEZ DURO, *La Armada Invencible*, II, 199.

Como tendremos ocasión de comprobar a lo largo de este capítulo hubo muertos vascos —y consecuentemente participación— en las Escuadras de Portugal, en la de Flores Valdés, en la de Pedro de Valdés, en la de Bertendona, en la de urcas de Gómez Medina, etc.

quedado muchas viudas y huérfanos con necesidades y trabajos, y que es justo pagar el sueldo que los muertos abian de aver del tiempo que sirvieron...».

En tres líneas muy densas se expresan muchas cosas: la falta de *mucha* gente de la tierra, ¿cuántos exactamente?; la secuela inevitable de muchas viudas y huérfanos de los marinos muertos y sus lógicas necesidades y trabajos; el retraso en el pago del justo salario adeudado por los *servicios* hechos durante varios meses. Todo esto entraba en la consideración del monarca, quien para proceder a ordenar lo pertinente, encargaba a su Corregidor en Guipúzcoa, el Doctor Francisco Mandojana, elaborase con prontitud un informe sobre los muertos guipuzcoanos con los siguientes datos:

- Número de los que murieron peleando o de otra manera, y de los que murieron ahogados en las naves que dieron al través en el viaje de retorno.
- Calidad o condición de los muertos: capitanes, maestros, pilotos, contramaestres, oficiales ,marineros, grumetes.
- Naos en las que iban.
- Número de viudas y huérfanos que dejan y lugar en que viven.

Justamente por haber cumplido puntualmente con estas indicaciones, el informe del Dr. Mandojana adquiere un valor histórico muy superior al que podía tener una mera lista numérica de bajas. En realidad, el informe sigue generalmente un patrón en el que se nos ofrece nombre y apellido del muerto, calidad u oficio del mismo, nave en que iba, lugar y fecha de su muerte, familia que deja. Estos datos generalmente aportados en el informe, convierten a éste en una preciosa fuente de noticias para un estudio más amplio de la incidencia sociológica de la Invencible, en Guipúzcoa y Vizcaya, preferentemente en las villas de su costa.

Hay que decir, en honor a la verdad, que quien cargó con la fatiga de elaborar este escrupuloso informe fue el Lic. José Sanz de Aramburu, vecino de Azcoitia y abogado de la Audiencia del Corregidor. A él le encomendaba este cometido, nombrándole su lugarteniente y permitiéndole trajese vara alta de juez en el caso. Esta comisión se producía en Azcoitia el 26 de diciembre y ya el

29 se iniciaba la información en Motrico (2). Como el informe había de hacerse en «pública y debida forma», asistiría a todo él y lo autorizaría con su firma el escribano Juan López de Tapia.

El diligente Lic. Sanz de Aramburu inició su tarea por Motrico, para continuarla a lo largo de las villas de la costa, hasta Irún y Fuenterrabía, y luego pasar a Villas del interior (Hernani, Tolosa, etc.). El modo de proceder queda patente en el acta redactada en Motrico: hizo llamar y comparecer ante sí nada menos que a cinco testigos, todos ellos supervivientes de la Armada y por tanto testigos muy directos de lo que decían, recibió de cada uno de ellos juramento de decir verdad y luego fueron interrogados, a tenor de la Real Cédula antes mencionada, sobre los extremos que ya conocemos. Curiosamente las noticias de los testigos se extienden a las «dos jornadas» que la Armada Real ha hecho: la de 1588 bajo el mando del Duque de Medina Sidonia y la de 1589 bajo el mando de D. Alonso de Bazán. Gran parte de lo que sobrevivió de la jornada de 1588 (barcos, hombres) fue empleado en la de 1589. En realidad a lo largo del informe pueden aparecer raros casos de muertos después del retorno de la Invencible y de consecuencias de aquella jornada (3).

(2) Es de advertir una curiosidad en el modo de computar el tiempo, en esta documentación. El inicio del año tiene lugar en el día de Navidad. Por ello a la Real Cédula —21 nov. 1589— y al nombramiento del Lic. Saenz de Aramburu —6 diciembre 1589— sigue inmediatamente el comienzo del informe en Motrico —29 diciembre de 1590— y en Deva —el mismo día— para seguir en Zumaya el 2 de enero de 1590.

(3) En algunos casos, sobre todo en la lista de Vizcaya, aparecen algunos muertos.

Sobre la epidemia que se cebó en las gentes de la Armada hablan fuentes oetáneas. Ya el Marqués de Santa Cruz, que murió en febrero de 1588, escribió sobre ello a Felipe II y proponía sacar a los enfermos a tierras «Del tercio de don Agustín Mexía y de las banderas de los capitanes de Flandes ay oy en los hospitales mill enfermos y quatrocientos en las naos y cada día van cayendo; y haviendolo tratado con los médicos, les parece que por haver seis meses que estan embarcados, estan tan abahadas las naos, que si no se sacan en tierra para que se oreen y limpien, passara muy adelante la enfermedad». La amenaza de la epidemia fue un motivo más para que el Rey diese prisa para la salida de la armada y dijese al Marqués de Santa Cruz: «...y así solo os estan embarcados el peligro que se corre de que a poco mas que se sacan en tierra para que se oreen y limpien, passara muy adelante la gente de la tierra y se consuma la viduala en el puerto y falte para el viaje y que se acabe el dinero, con que pararía todo con grave daño y verguenza». Todo esto ocurría en diciembre de 1587. La epidemia no distinguía entre gente de guerra o de mar ni respetaba las órdenes y deseos del monarca.

En muy pocos días, recorrió el Licenciado todas las villas de la costa y llegó a algunas del interior. Era preciso cumplimentar con prisa la orden del Rey y sobre todo cumplir este requisito necesario para que se hiciesen efectivos los pagos a pobres gentes que llevan más de un año esperando. Las diligencias, con ser tan minuciosas, se fueron haciendo con rapidez. Basta repasar su calendario para confirmarlo:

Motrico, 29 diciembre 1589 [1590 en el documento].

Deva, 29 diciembre 1589 [1590 en el documento].

Zumaya, 2 enero 1590.

Guetaria, 3 enero 1590.

Zarauz, 4 enero 1590.

Orio, 4 enero 1590.

Usúrbil, 6 enero 1590.

Pasajes San Pedro, 8 enero 1590.

Oyarzun, 9 enero 1590.

Fuenterrabía, 11 enero 1590.

Irún-Uranzu, 12 enero 1590.

Rentería, 12 enero 1590.

San Sebastián, 15 enero 1590.

Pasajes San Juan, 15 enero 1590.

Hernani, 18 enero 1590.

Siguen noticias de muertos de Tolosa y su jurisdicción, Azpeitia, Segura, Villafranca, Arería, Mondragón, tierra de Aya, Astigarraga, Urnieta, Asteasu, Placencia, Salinas, etc., y una nueva larga relación de muertos de San Sebastián. No llevan indicación de fecha y lugar, nombres de testigos, firmas, sino solamente listas de difuntos. ¿Quién, cómo, cuándo las presentó? No se dice. Sencillamente engrosan la nómina de los muertos (número y calidad) y la de viudas y huérfanos.

Creemos que el Lic. Aramburu cumplió muy satisfactoriamente su cometido y en tiempo relativamente breve. Acaso él mismo fue simplificando la praxis inicial sobre la marcha. De hecho, en el

Además, se consumieron las viudallas y se estropearon por la humedad. Cfr. E. HERRERA ORIA, *Felipe II y el Marqués de Santa Cruz en la empresa de Inglaterra según documentos del archivo de Simancas* (Madrid 1946) pp. 46-8, 54 y 61.

caso de Motrico y Deva, va registrando los muertos, ordenados por las Escuadras a las que pertenecieron. Mas muy pronto prescinde de esta pauta que complicaba algún tanto las cosas, si bien en la enumeración de muertos, éstos van agrupados por el barco al que pertenecieron, aunque a veces se da cuenta del paso de una a otra nao. A medida que sigue avanzando parece reducir el número de testigos, utilizar el testimonio de gentes que no estuvieron en la Armada, aunque sí sean vecinos del pueblo respectivo, y al final, parece silenciar el nombre de sus informadores, otorgando amplio crédito a los que le daban los nombres de los muertos y los de sus familias.

En general suele ser muy preciso en la asignación de cada muerto a una nao precisa y a su correspondiente escuadra. Las naos son mencionadas por sus nombres, «Santisteban», «San Salvador», o por el nombre de su dueño o patrón, «la nao de Martín de Villafranca». Respecto al *lugar* de la muerte a veces es dado con precisión (Lisboa, La Coruña, Pasajes) o de modo más vago, «costas de Irlanda», «en el Canal», etc. Lo mismo se diga de la fecha: en algunos casos figura con toda precisión —día, mes y año—, o con bastante aproximación, v. gr., yendo de Lisboa a La Coruña, dos días antes de llegar a Pasajes, etc., «estando de partida la Armada para Inglaterra», y de un modo más vago, v. gr., «pereció con la dicha nao y los demás en la dicha costa de Irlanda».

En el cómputo de huérfanos, generalmente se da el número preciso de los mismos; en algunas ocasiones son mencionados con el nombre genérico de «hijos», al menos más de uno, haciendo aproximativo el cómputo general de los mismos, pero muy próximo a la realidad. En algún caso la muerte parece haberse producido en empresa anterior a la de Inglaterra. Los preparativos de la gran Armada se iniciaron bastante tiempo antes y probablemente varias determinadas naos permanecieron bajo embargo para la guerra varios meses antes de la salida efectiva. Estos y otros muchos aspectos derivados de esta documentación son susceptibles de un estudio orgánico que arroja no poca luz sobre facetas variadas del impacto social que supuso la organización y la suerte de la Invencible.

Un informe análogo, referente a Vizcaya, envió al Rey D. Juan Alonso de Múgica con carta firmada en Baquío el 17 de enero de

1590, casi en los mismos días en que se evacuaba el final del informe guipuzcoano. En ella se anuncia el envío de otro informe suplementario a cargo del Corregidor de Vizcaya, que creo haber encontrado. El objetivo de ambos informes según se desprende de la carta de Múgica es el de satisfacer la pregunta del Rey acerca de las viudas y de los huérfanos que quedaron «de los que murieron en la Jornada de Inglaterra». «No se puede encarecer con la pobreza que quedan», dice D. Alonso, quien recomienda al monarca que las mercedes que vaya a conceder sean en parte donde no les cueste ir a cobrar, pues, «por no tener con qué ir a cobrarla», dejarán de ir.

Los dos informes vizcainos citados se ocupan de ámbito distinto, siguiendo módulos diferentes. En el primero, el enviado por Múgica, se hace el recuento de muertos de las villas de Bermeo, Lequeitio, Ondarroa y Placencia o Plencia y sus comarcas. En cada villa se agrupan los difuntos por naos y se expresa su oficio y la familia que dejan, con omisión de los demás detalles. En la segunda relación, que se dice hecha por la Justicia y Regimiento de Portugaleta por orden de D. Juan Alonso de Múgica, la información se extiende a los muertos de Portugaleta, Galdames, Santurce, Abando, Baracaldo, San Salvador del Valle, Valle de Trapaga, Sestao, Ciérvena y San Julián de Musques. Los asientos de los muertos se parecen algo más a los de las listas guipuzcoanas, ya que figuran nombre y apellido, vecindad, condición y alistamiento, nao, servicio, muerte, pagas. Un análisis orgánico de los datos que se desprenden de estos informes nos permite algunas conclusiones generales acerca de la Armada y de la participación vizcaína.

Los supervivientes informantes

Antes de hablar de los muertos, que sólo son una parte de los participantes en la Armada, digamos algo sobre *algunos* de los supervivientes: los que aparecen como testigos en muchas villas guipuzcoanas, con sus nombres y apellidos y su condición en la Armada, a veces también con la edad que tenían. Gracias a esto último podemos aventurar un cálculo sobre la edad media de los participantes en la Armada.

Motrico

Esteban de Lete, maestro y piloto de la «Concepción», 30 años.
 Juan García de Urteaga, piloto de la «Magdalena», 38 años.
 Pedro de Andonaegui, carpintero de la «Concepción», 34 años.
 Diego de Ibarra, lombardero.
 Juanes de Arguindegui, lombardero de la «San Buenaventura»,
 37 años.

Deva

Miguel de Suso, Maestro de Patache [Esc. Recalde], 27 años.
 Juan de Usarraga, piloto de la «San Buenaventura», 32 años.
 Domingo de Aguirre, Maestro de un latache, 53 años.

Zumaya

Juan de Egurmendi, se halló en las Armadas.
 Francisco Arbeztain, se halló en las Armadas.

Guetaria

Sebastián Indo, en la nao de Rezu «Santiago», 26 años.
 Antón Oreja, en la nao «Concepción», 44 años.
 Juan de Guarnizo, 22 años.

Zarauz

Maese Martín Ecenarro, alcalde ordinario, cirujano de la «Concepción» mayor.
 Joanes de Olaso, piloto de la «San Salvador».
 Domingo de Rigoitia, calefate de la «María Juana».

Orio

Martín Cecenarro, cirujano de la Concepción, mayor.
 Santiago Arreiza, tonelero de la «Santiago».

Usúrbil

Manuel de Gaztañaga, marinero de la «San Juan» de Recalde,
 34 años.
 Miguel de Lasarte, marinero en la «Santa Ana», de Recalde,
 26 años.

Pasajes San Pedro

Tomás de Iriarte, en la «San Juan», de Recalde, 22 años.
 Joanes de Arreo, Contramaestre de la «María Juana», 33 años.

Oyarzun

Domingo de Aranguren, lohbardero de la «Santa Ana», de Recalde.

Juan de Echevarría, de la «María Juana».

Adame de Echeverría, id.

Joanes de Olaiz, de la «Santisteban» de Recalde.

Fuenterrabía

Pedro Sáenz de Ugarte, maestre de la «María Juana».

Miguel de Menguibar, marinero de id.

Irún-Uranzu

Juan de Luro, artillero de la «Santa Ana», de Recalde.

Juan de Bellco, marinero de la id.

Antón de Luro, artillero de la «Santa Marta».

Esteban de Iparraguirre, artillero del patache «Isabel».

Rentería

Pedro de Salaberría, contra maestre del «Santisteban», 36 años.

Pedro de Ibargoyen, cirujano del «San Francisco», de la Escudra de Flores de Valdés, 22 años.

Lezo

Juan Elorza y Martín de Gaviria.

Pasajes San Juan

Martín de Igueldo, Maestre de la «San Salvador».

Hernani

Juanes Arbide y Bartolomé de Malea, vecinos de Hernani, de quienes no se dice que fuesen antiguos participantes en la Armada. En las listas de Tolosa, San Sebastián, etc., ni siquiera se anota el nombre de los informantes.

Este simple expurgo nos arroja una nómina de cerca de cuarenta supervivientes de la Armada: bastantes de ellos con título de maestre, contra maestre, pilotos, algunos con el de tonelero, carpintero, cirujano, unos pocos con el de artillero y lombardero, y algunos con el de marineros. En los que aparecen con edad, fuera de dos que sobrepasan los 40 y 50 años, la mayoría se sitúa entre los 20 y 35 años. En cuanto testigos se veían obligados a firmar al final de

su declaración. Pues bien, lo hacen los de Deva, Zumaya, Guetaria, Orio, Usúrbil, Rentería, Pasajes de San Juan y dos de Motrico; no lo hacen otros dos de Motrico, uno de Pasajes de San Pedro, uno de Fuenterrabía, uno de Lezo y los cuatro de Oyarzun. ¿Puede ser un indicio del nivel cultural de las respectivas villas?

Estos hombres llevaron el peso fuerte de la información acerca de los muertos guipuzcoanos en la Jornada de Inglaterra. Gracias a ellos podemos hoy recomponer no pocas cosas.

Escuadras de Guipúzcoa y Vizcaya

Existe, como se verá en mi libro (4) información sobre las quejas de Guipúzcoa sobre la denominación de «Escuadra de Vizcaya», en base a que tal Escuadra había sido preparada en Guipúzcoa. A la luz de datos que se desprenden de estos documentos podemos aclarar algún poco más la guipuzcoanía de la Escuadra mandada por Recalde. En efecto, la nao «Concepción Mayor» era del devatarra Zubelzu, la «Concepción menor» del devatarra, Joaquín de Retén, la «Magdalena» del devatarra Domingo de Gárate, la «María Juana» del donostiarra Ochoa de Goyaga, la Almiranta «Santiago» del donostiarra López de Riezu, el patache «Isabel» era del Capitán Miguel de Aranibar, de Fuenterrabía, el «Santisteban» del renteriano Martín de Echegaray, el «San Juan» del donostiarra Sánchez de Arriola y del renteriano López de Durango, y la Capitana «Santa Ana» del donostiarra Juan Martínez de Mutio. Es una evidente muestra que deja entrever las razones de queja guipuzcoana. Luego veremos el contingente de marineros vizcainos que iba embarcando en naos guipuzcoanas.

Los muertos guipuzcoanos

A tenor de la distinción de informes, vamos a separar en nuestro estudio a Guipúzcoa de Vizcaya. De entrada, digamos que los muertos guipuzcoanos fueron más que los vizcainos: EN TOTAL,

(4) *Otra cara de la Invencible. La participación vasca* (San Sebastián 1988) pp. 229-31, 270-2 y 284-7.

más de QUINIENTOS. Su nómina, villa por villa, probablemente nos sorprenderá en algunos de sus resultados. Es, salvo mínimo error, la siguiente:

Motrico: 17.
Deva: 18.
Zumaya: 15.
Guetaria: 14.
Zarauz: 10.
Orio: 11.
Usurbil: 12.
Pasaje (5): 21.
Oyarzun: 36.
Fuenterrabía: 9.
Irún: 27.
Rentería: 38.
Lezo: 6.
Pasaje (6): 35.
Hernani: 22.
Tolosa: 29.
Azpeitia: 14.
Segura: 3.
Villafranca: 11.
Mondragón: 2.
Arería: 1.
Oya: 4.
Astigarraga: 5.
Urnieta: 7.
Asteasu: 2.
Placencia: 2.
Salinas: 1.
Villa R. Léniz: 1.
Navarros: 3.
SAN SEBASTIAN: 128.

(5) Pasaje de San Sebastián: actualmente de San Pedro.

(6) Pasaje de Fuenterrabía: actualmente de San Juan.

Si distinguimos entre villas estrictamente costeras y las que no lo son, llama la atención la contribución de San Sebastián (128) y de los Pasajes (56 entre los dos). Son más discretas las cifras de las demás, desde Motrico hasta Fuenterrabía, mas hemos de pensar que en villas que contaban regularmente con menos de mil habitantes, una baja de 15 a veinte, hombres todos ellos y en plena juventud, había de dejar fuerte huella en la evolución demográfica de los pueblos. Llama mucho más la atención el alto porcentaje de villas no marineras como Irún y Oyarzun, con 27 y 36 muertos respectivamente: ambas, asomadas de algún modo al mar a través, respectivamente, de Fuenterrabía y Rentería. Los 38 muertos de Rentería, la cifra más alta después de San Sebastián, nos devuelven a la memoria la vocación marinera de esta villa, hoy alejada del mar, pero otrora abundante en hombres de mar y en astilleros donde se construían barcos. Es de notar la cifra de muertos de Hernani (22), villa de importancia, mientras que los 29 asignados a Tolosa y su comarca, se reparten entre muchas villas cercanas o colindantes (7 de Tolosa, 6 de Alegría, 4 de Amézqueta, 3 de Andoain, 2 de Lizarza y Berrobi, y a cada uno, de Orendain, Baliarrain, Albiztur. A los 14 muertos de Azpeitia no corresponde ninguno de Azcoitia. En la nómina de los de Villafranca casi todos procederán de Ataún (9). Que Mondragón comparezca con dos muertos, lo mismo que Asteasu, no deja de ser una anomalía, al igual que la ausencia de Eibar, Elgoibar, Vergara, Zumárraga, etc. La cifra verdaderamente sobresaliente —y terrorífica— es la de San Sebastián. Podemos decir que los donostiarros iban en algunas de las naves más castigadas por el infortunio: a 25 cada uno se llevaron los galeones «San Salvador» y «Santa María de la Rosa», 15 cayeron en el «María Juana», a cada 10 en el «Santa Marta» y en el «María San Juan», 13 en el «Santa Bárbara», 9 en la nao de Rezu «Santiago», 8 en la «San Salvador» de Oquendo, etc.

Guipuzcoanos en las Escuadras de Oquendo y Recalde

Repasando con atención las naves en que sirvieron estos guipuzcoanos muertos, podemos comprobar que la mayoría de ellos servían en la Escuadra de Oquendo, aunque un número no despreciable figura en las naos, nominalmente de Vizcaya, pero realmente

de puertos o dueños de Guipúzcoa. Motrico, Deva, Zumaya, Guetaria, más próximas a Vizcaya, y también Rentería, son las villas que dan marineros a las naves mandadas por Recalde. Las demás villas guipuzcoanas se inscriben mayoritariamente en las naves de la Escuadra de Guipúzcoa, mandadas por Miguel de Oquendo. Motrico concretamente perdió varios hijos en la Escuadra de Castilla mandada por Diego Flores, nada menos que 9, y 3 de Deva. En la Escuadra de Flores iban en el Galeón San Felipe, «Trinidad», San Juan de Sicilia. No hay que olvidar que el Capitán del primero era el devatarra Martín Ochoa de Irarrazabal: El dueño del «Trinidad» no era otro que el Capitán Juan Uribe Apallua, y devatarras eran el Maestre y Contramaestre de la nao, Jacobe de Yurre y Juan de Armunoeta. Algo parecido ocurría con la Escuadra de Pedro Valdés, o de Andalucía. El «San Francisco» es conocido como la nao de San Juan de Lizardi, vecino de San Sebastián. En la nao San Pedro iba el oficial lombardero de Astigarraga Bernardino de Portuburu y en la nao «San Bartolomé» murió el zumayano Martín de Iriarte. Eran excepción. El grueso de los alistamientos embarcó en las naos de su paisano Miguel de Oquendo. Y los hombres de mar —ya se sabe— siguen la suerte de sus barcos. ¿Cuál fue la suerte de los barcos de la Escuadra de Guipúzcoa? Mas antes que sobre de la suerte en el mar y en acciones bélicas, es preciso preguntarse por la suerte de las naves casi en tierra, al menos fondeadas en el estuario de Lisboa. Porque lo primero que sorprende en la lectura de este documento es el enorme número de fallecidos en Lisboa, antes de partir la Armada.

Lisboa, tumba de guipuzcoanos

Antes de partir... estando de partida... a poco de partir... En un período que abarca varios meses fue tremenda la mortandad en la Armada. En número globales hay que decir que del cómputo de 500 muertos guipuzcoanos, más de 200 murieron en Lisboa. De algunos de ellos se dice expresamente que murieron en el Hospital. La causa, apuntada expresamente en bastantes de ellos, la «modorra» no debe ser otra que una epidemia de tifus exantemático, al decir de un Doctor por mí consultado. La vida hacinada a bordo de las naves, las posibilidades o facilidad de difusión de la enfer-

medad, los largos meses de espera, convertían a la Armada en quieto campo de batalla, donde la muerte hacía estragos (7). Repasando las listas de muertos de cada uno de los pueblos nos encontramos con datos sorprendentes:

Entre los 17 muertos de Motrico, 9 eran de la Escuadra de Flores: ninguno de ellos murió en Lisboa y sí media docena de una nave de Recalde. Entre los devatarras, ninguno de los muertos de la Escuadra de Flores murió en Lisboa, y sí 4 de la Escuadra de Oquendo y 5 de la de Recalde. Sólo un zumayano de los 15 murió en Lisboa. Mas fueron 5 guetarianos, cuatro zarauztarras, 4 de Orio, 5 de Usurbil, 8 de Pasajes San Pedro, 4 de Fuenterrabía, cerca de una docena de Irún; Oyarzun y Renteria contabilizaron 22 y 27 muertos en Lisboa: muchos de ellos, de ambas villas, en las mismas naves, la «San Salvador», la «San Juan», la «Santa Marta», el patache «Santisteban». Unos 10 de Tolosa y su comarca, 8 de Azpeitia, varios de Pasajes de San Juan y dos navarros (de Azcárate y de Atallo) murieron en Lisboa... antes de la partida de la Armada. No sé qué conclusiones se pueden obtener extrapolando el caso guipuzcoano al general de la Armada: mas si en el primero las bajas en Lisboa suponen más del 40 por 100 del total de los muertos, hay que pensar que ellos no fueron los únicos abatidos por una epidemia: murieron más de 50: 11 en el «Santa Bárbara», 9 en la «María de San Juan», 9 en la «San Salvador» y otros tantos en la «Santa Marta», de ellos 4 grumetes y dos pajes.

Las costas de Irlanda, otra tumba

La otra tumba fueron los acantilados de las costas de Irlanda. Otro contingente importantísimo de guipuzcoanos pereció en el viaje de vuelta, al «dar de través» las naves con las rocas. Más de 130 hemos contabilizado, de los que sólo unos pocos murieron a la vista de los puertos españoles o una vez arribados a los mismos.

(7) Se debía al tifus exantemático.

En general no se precisa el día y el lugar de estos naufragios. Uno de los más graves fue el del «Santa María de la Rosa». Se dice que naufragó cerca del Cabo que llaman de Bresque, en Irlanda, el 21 de setiembre, estando ya muy de vuelta, y que perecieron todos: más de 700. Fue uno de los desastres mayores (8).

La pérdida del «Santa María de la Rosa», la gran nao del Capitán Martín de Villafranca, supuso uno de los golpes más fuertes de la Escuadra de Miguel de Oquendo. Su Maestre y Contramaestre eran donostiarras: Pedro de Garagarza y Francisco de Otalora; aparece también como Contramaestre el devatarra Pascual de Zaldivia. Perecieron en la desgracia 2 de Usurbil, 4 de Hernani, 10 de Pasajes de San Juan y 9 de Pasajes de San Pedro, 16 de San Sebastián. Anteriormente habían muerto algunos de la dicha nave en Lisboa por enfermedad, entre otros su dueño y Maestre Martín de Villafranca, a quien sucedió su hijo, de igual nombre y apellido, que acabaría sus días con el final trágico de la nao.

Otra nao hundida en las costas de Irlanda fue la «San Esteban» o «Santisteban» de la Escuadra de Oquendo (9). En ella perecieron al menos 5 zumayanos, 7 guetarianos (padre, con 3 hijos y yerno), 1 zarauztarra, 6 oriotarras —entre ellos el Maestre Juanes de Aranibar y su hijo y el Maestre Santiago de Agote— 1 de Usurbil, que era lombardero, 1 de Fuenterrabía, 1 de Irún, 3 de Rentería, 6 de Pasajes de San Juan —ninguno de Pasajes de San Pedro—, y algunos más. Juanes de Olaiz, de Oyarzun, fue un superviviente de la «San Esteban» de Oquendo.

En las costas de Irlanda se hundió el «Gran Grin» de Recalde —cuyo maestre era el zumayano Martín Elcano—, como se hundiría su patache llamado también «San Esteban»; en este lltimo murieron cuatro renterianos en Lisboa. En las costas de Irlanda se hundió la «Trinidad» de la Escuadra de Flores, nave de Juan Uribe

(8) Se dice que en su naufragio perecieron todos, más de 700. Probablemente había recogido marinos y soldados de otras naves y se disponía a acometer el último tramo desde el punto más al Sur de Irlanda hacia las costas cantábricas, cuando naufragó el 21 de setiembre. En 1968 han sido localizados sus restos en Stromboli Reef, Blasket Sound, Kerry (Irlanda).

(9) Nao de más de 700 toneladas y 24 cañones. Se hundió el 20 de setiembre en Doonberg, Clare, cerca de Galwey (Irlanda).

Apallua (10). Una cifra global de los muertos guipuzcoanos en las trágicas semanas de retorno por Escocia e Irlanda se aproxima bastante a la cifra de unos 140 muertos.

Los muertos en combate

Sólo nos queda un centenar largo entre los muertos, si descartamos a los que murieron en Lisboa antes de la partida o en agosto y septiembre, una vez abandonado el Canal. Ni siquiera este centenar largo puede ser considerado como bajas en estricta acción naval. El caso más trágico es el de la «San Salvador» de Oquendo. Nuestros documentos lo precisan: prendió fuego, ardió la nave el 2 de agosto, en pleno combate, pero no por efecto del mismo, sino como efecto —intencionado o por descuido, nunca se sabrá— de la pólvora. La nave quedó inutilizada y fueron no pocas las víctimas. No contamos entre ellas gentes de Motrico, Deva, Zumaya, sí de las villas más cercanas a San Sebastián. La desgracia se cebó en la «San Salvador», porque no pocos de sus marinos murieron en Lisboa, entre otros 14 de Oyarzun, 6 de Rentería, unos 12 de Tolosa y su comarca, 6 azpeitianos, 12 donostiarra. En total, más de medio centenar (11).

La desgracia mayor cayó sobre la nave con motivo de su incendio, en combate, pero no como efecto del combate. Curiosamente entre las víctimas se distingue en las listas a los heridos en combate y a los muertos quemados por efecto del fuego: Con el nombre de «heridos» contabilizamos una decena, entre los que cayeron frente a Plymouth; entre los quemados en la voladura, contabilizamos 10 de San Sebastián, 9 de Ataun, 7 de Tolosa, 7 de Pasajes de San Juan, 4 de Azpeitia, a cada 3 de Oyarzun y Lezo, que

(10) El «Gran Grin», de 1160 Toneladas, de la Escuadra de Recalde, se hundió al sur de la isla de Clare. El «Trinidad Valencera», de 1100 Toneladas se hundió —y ha sido localizado— en Glenavigly Bay, cerca de Ulster, al Norte de Irlanda.

(11) Era una nao de cerca de 700 Toneladas. Tras la voladura de su «Santa Bárbara» fue abandonada; los ingleses la arrastraron hasta Weymouth.

También hubo víctimas en la «Concepción» de Elcano o menor, nao de 400 Toneladas de la Escuadra de Recalde. ¿Se hundió en Duirling na Spaineach cerca de Carna, Galwey? En tres semanas de septiembre, un mes más tarde de la travesía y batalla del Canal, se produjeron las pérdidas más cuantiosas de la Armada.

con otros se acercan al medio centenar. El día fatídico es señalado reiteradamente: el 2 de agosto. Los términos de la tragedia son descritos con concisión: v. gr., a propósito del donostiarra Domingo de Andueza, marinero de la «San Salvador», se nos dice que «murió en 2 de agosto del dicho año de 1588 quando la dicha nao peleando en la costa de Ynglaterra con el enemigo, prendió fuego, en que boló e murió con otros muchos».

Otra voladura célebre por efectos de la pólvora fue la de la Capitana de Oquendo, el galeón «Santa Ana», llegando al puerto de Pasajes con su General tras la penosa travesía por las costas de Escocia e Irlanda. Se sabía hasta ahora de manera muy vaga que se incendió la pólvora y que tubo gran mortandad entre los supervivientes. Ni siquiera se sabía la fecha exacta de aquel accidente. Hoy la conocemos con precisión: el 24 de octubre de 1588. Solamente de San Sebastián hubo no menos de ocho entre los que «volaron» impulsados por la explosión: el Maestre Pedro de Echeverría, los artilleros Martín Urreta, San Juan de Berreyarza y Pedro de Echeverría, los marineros Sancho Acorda, el Maestre Antón de Echeverría, Juan Vicente y el paje Joanot Petit, de clara prosapia gascona. Podemos recuperar otros nombres de los que «volaron» en la «Santa Ana», surta en Pasajes tras la larga aventura: el irunés Juanes de Olazabal, los renterianos Lope de Zuaznabar, Martín de Huaran; Martín de Anoeta y Juanes de Escorza, de Pasajes de San Juan el hernaniarra Gabril Cardel, el devatarra San Juan de Esturizaga. Alguien supuso que Oquendo pudo morir a bordo de su nave. Su nombre no consta en estas listas. Sabemos con certeza que murió tres semanas antes y en San Sebastián (12).

(12) C. FERNANDEZ DURO, o. c., I, 140-1, nota 2, dedica una nota a esta voladura ocurrida en el puerto de Pasajes, tras la llegada de la Capitana «Santa Ana» de Oquendo. Dice que ocurrió la desgracia «por el mes de octubre» y sigue de cerca las noticias recogidas por Lope Martínez de Isasti, en su Compendio historial de Guipúzcoa, obra escrita unos veinticinco años después del suceso. Hoy sabemos que la voladura tuvo lugar el 24 de octubre. Para valorar su magnitud, se dice que voló la mitad de la nao por los aires con más de 400 hombres de guerra. En las noticias de fray Juan de Vitoria, cfr. n. 95 de este libro, se dice que perecieron 130 personas. En nuestra lista nos encontramos los nombres de los marineros guipuzcoanos muertos, no «hombres de guerra», entre ellos ocho de San Sebastián. TARSICIO DE AZCONA, **Un pieito perdido por San Sebastián (1623-1627). Estudios y documentos**, (San Sebastián 1978) 66-7 es quien con más extensión y documentación ha tratado de este episodio, evocado por testigos presenciales unos treinta años más tarde.

El resultado de estas prospecciones no puede ser más sorprendente, si lo consideramos globalmente: una parte mínima de los 500 muertos, acaso menos de un 10 por 100 murió en combate naval. Casi la mitad murió en Lisboa antes de zarpar; y la mayor parte de la otra mitad murió ahogada en las costas navales o en accidentes fortuitos —sendos incendios— en el Canal o en Pasajes: casos de los Galeones «San Salvador» y «Santa Ana», ambos de Oquendo. Si queremos expresar plásticamente este resultado, ateniéndonos a los muertos de Rentería, en total 38, su distribución es como sigue:

- En Lisboa: 26.
- En combate: 6 + 1.
- En combate: 6.
- En Pasajes (por fuego): 2.
- En la mar:

Si nos atenemos a su distribución por naves, resulta lo siguiente:

- En la «San Juan» de Recalde: 9.
- En «San Salvador» de Oquendo: 10.
- En «Santisteban» de Oquendo: 4.
- En la Capitana «Santa Ana»: 3.
- En la Almiranta «San Francisco»: 1.
- En la «María San Juan» de Oquendo: 1.
- En la «Santa Bárbara» de Oquendo: 1.
- En el patache «Santisteban» de Recalde: 5.
- En el «Santa Marta» de Oquendo: 4.

Si analizamos el contingente más amplio, el de San Sebastián, comprobaremos lo siguiente:

- En Lisboa y La Coruña: 33.
- En el viaje de vuelta: 15.

Sebastián de Zamora, de 51 años, que contaba 17 cuando presencié la catástrofe, nos dice que voló la nao y gente, perdiéndose quemada o ahogada toda ella, excepto uno o dos, que aparecieron vivos en los montes y rocas del concejo. (Uno de ellos un negrito, paje del General Oquendo). Los testigos habían de 300 o 400 muertos; muchos de ellos hablan del mes de octubre; Pedro de Ondarzunabe, marinero que hacía de escribano, dice que fue el 22 de septiembre, fecha a la que se inclina Azcona. Hoy sabemos que no es correcta y que llevaban razón los que situaban el episodio en octubre: exactamente el 24.

En la costa de Irlanda: 13.

En el incendio en el Canal (13): 6.

En la voladura de Pasajes (14): 9.

En combate: 11.

Los muertos en acción de guerra apenas son 10% del total.

Desde otra óptica distinta, se puede acometer el análisis de la condición personal de los muertos. Con inmensa preponderancia destaca el número de los calificados como marineros en general, a los que había que añadir los que ostentan calificación especial de maestros, contra maestros, pilotos. Dado el alto contingente de muertos de San Sebastián, vamos a separarlos del de la Provincia. Dentro del gremio náutico nos encontramos con los carpinteros, calafates, despenseros, toneleros, guardas, alguaciles. Una clase especial la constituyen los oficiales lombarderos y los artilleros. Cifras mínimas presentan los cirujanos, los dos atambores y un único escribano. Entre esta masa considerable solamente menos de una decena ostenta el título de soldado, y uno solamente el de gentil-hombre, por cierto un Loyola, de Placencia.

	Guipúzcoa sin San Sebastián	San Sebastián	Total
Marineros	255	41	296
Maestres	8	2	5
Contra maestre	3	2	5
Pilotos	5	—	5
Carpinteros	7	—	7
Calafates	4	1	5
Despenseros	10	1	11
Toneleros	3	—	3
Guardianes de nao	7	1	8
Alguaciles	4	1	5
Lombarderos	12	7	19
Artilleros	29	4	33
Cirujanos	2	—	—
Atambores	2	—	—
Grumetes	41	14	55
Pajes	3	4	7
Gentilhombre	1	—	—
Soldados	8	—	—

(13) Del galeón «San Salvador», incendiado por descuido o provocación, mas no en acción bélica, aunque participó en ella.

(14) De la Capitana «Santa Ana» de Oquendo.

La gran masa de la gente guipuzcoana sentaba plaza de marineru, un 60 por 100, con un contingente notable de cualificados (Maestre, Contramaestre, Piloto = 22), otro mayor de oficiales de menesteres náuticos (carpinteros, calafates, despenseros, toneleros, guardianes de nao y alguaciles = 39), otro importante contingente de aprendices de marineru, los grumetes, nada menos que 55. Es insignificante el número de soldados, nativos de Amézqueta, Albistur, Lizarza, Segura, Ataun, 2 navarros. Entre las limpias y pacíficas «gentes de mar» podemos incluir casi todos esos contingentes, que arrojarían un saldo de más de 400 hombres, entre los 500 muertos, lo que da un porcentaje del 80 por 100. Gentes «de mar», mas con oficio bélico pueden ser considerados los lombarderos y artilleros, medio centenar, un 10 por 100 del total.

Viudas y huérfanos

Hemos hablado de muertos, por enfermedad, por naufragio, por acción de guerra. Hemos distinguido cuidadosamente las causas de muerte, porque nos ayudaba a definir la naturaleza del desastre, infinitamente menos bélico de lo que se ha solido pensar. Mas, el resultado es el mismo, y también las secuelas de la muerte... en tierra: viudas huérfanos, padres viejos abandonados. Al nombre de cada muerto acompaña, generalmente, una anotación que, no por escueta, es menos trágica:

- «dexando a su muger e una hija muy pobres y necesitadas».
- «Dexando a su madre bieja pobre y necesitada».
- «dexando a su padre biejo e sin ningun abrigo».

Son referencias a tres generaciones, a las que afecta la muerte: la anterior (padres), la propia (mujer), la siguiente (hijos). Representan el ámbito en que se dejó sentir más directamente el desastre de la Invencible.

Acaso sea conveniente recordar nuevamente la razón de ser del Informe que nos está sirviendo de base para nuestro estudio sociológico. Es un informe oficial, ordenado por el Rey y elaborado por un teniente de corregidor ante notario y con testigos que muchas veces fueron testigos de las desventuras de la Invencible. Lo que importaba era consignar los nombres de los muertos y sus

villas de origen. Un muerto es un muerto, sea rico o pobre. También había que consignar la familia que dejaba el difunto, acaso más que como «damnificada de guerra» —mentalidad moderna— como simple heredera de unos derechos del difunto, concretamente de su derecho al salario adeudado por los meses de servicios rendidos. En este segundo aspecto, sí llama la atención que, generalmente todos los muertos, dejen padres, o mujer e hijos, siempre pobres, necesitados, abandonados. ¿Se reitera excesivamente esta condición, como para no sospechar que se cargan las tintas en orden a la consecución de alguna protección o merced real?

Naturalmente, los muertos tienen una edad. En faenas de mar, no hay niños ni viejos admitidos en alistamientos, sino hombres en la flor de edad o en edad pujante. Con todo, los grumetes, promesas de lobos de mar, por fuerza han de ser jóvenes, y ser mozos, solteros o libres; consecuentemente no dejan mujer e hijos, sí padres. En la medida en que sea auténtica la pobreza de tanto padre y/o madre o ambos a la vez, de los difuntos, nos plantearía un problema: el de unas condiciones de vida muy precarias, que empujarían hacia el alistamiento en las Armadas como modo de vida o subsistencia. Con el leve margen de error propiciado por asientos poco precisos, podemos recomponer un cuadro bastante completo y diferenciado de lo que podemos llamar ámbito de la muerte. Podemos contabilizar las viudas y los huérfanos, como primeros afectados. En muchos casos, probablemente de muertos jóvenes, a sus padres, o en su defecto a hermanos/as, tíos/as, sobrinos. Llama poderosamente la atención en este segundo bloque, una cierta mayor frecuencia de madres necesitadas, viudas, en número superior al de los padres necesitados, o al de ambos a la vez. Como signo del desamparo familiar de algún que otro muerto aparece la referencia a casos en que por pobreza no se ha hecho «memoria de su alma».

Villas	Viudas	Huérfanos	Padre	Madre	Padres	otros (herm.)
Motrico	5	17	1	7	2	3
Deva	6	11	1	2	6	6
Zumaya	5	15	1	3	5	1
Guetaria	9	17	1	4	1	3
Zarauz	4	4	2	2	—	3
Orio	4	16	1	4	—	7

Usurbil	6	13	1	2	1	5
Pasajes San Pedro	11	23	2	3	1	8
Oyarzun	18	32	5	7	7	7
Fuenterrabía	2	4	2	2	2	2
Irún-Uranzu	12	+23	4	3	5	2
Rentería	18	+35	1	15	3	5
Lezo	1	2	1	1	2	2
Pasajes San Juan	28	+23	1	7	—	3
Hernani	10	19	5	1	2	8
Tolosa (15)	23	+37	5	15	7	13
San Sebastián	64	+110	6	22	18	13
	<u>218</u>	<u>+381</u>	<u>40</u>	<u>100</u>	<u>62</u>	<u>91</u>

Una mirada global a estas cifras y cuadros descubre con claridad algunas facetas sociológicamente relevantes en el entramado social en que se inserta el medio millar de muertos guipuzcoanos:

Las viudas resultantes no pasan de 218, número en sí considerable, pero que representa menos de la mitad de la cifra global de muertos. Ello quiere decir que, sea entre grumetes como entre marineros, abunda el joven soltero. Así se explica que sus derechos o salarios pasan a padres y madres, otros familiares (sobre todo hermanos, alguna vez tíos, sobrinos, abuela, etc.) y que entre todos éstos arrojan una cifra superior a las de las viudas = 293.

El número de huérfanos, no es tan excesivo habida cuenta del número de viudas, no llega a dos por viuda. Hay que suponer que se trata de matrimonios jóvenes y parejas con pocos años de matrimonio. San Sebastián se lleva la cota más alta con un centenar pasado; le siguen Oyarzun y Rentería con 18 cada uno, Motrico con 17, Pasajes de San Juan con 20, Zumaya con 15. Entre todos los huérfanos hemos contado una veintena de hijos naturales: 4 en Motrico, Irún, Oyarzun, San Sebastián, 3 en Hernani, 2 en Deva y Zumaya, etc.

Llama poderosamente la atención que en el caso de muertos, mozos libres y por casar, junto a 62 casos en que les hereda sus pa-

(15) Bajo el nombre de Tolosa incluimos todas las villas que parecen juntarse en una única acta de informe, sin testigos ni especificación de lugar. Mas Irazagorriá, Urbina, Lasarte, Zuazo, Ochoa, Imorreta (sic), Ollacarizqueta, Lasalde, Urquiza, Inurreta, Vergara, etc. Entre los Capitanes de Compañías sueltas aparecen Garibay, Avendaño, Aizarna, etc.

Comprende Tolosa y las pequeñas villas de su jurisdicción, Villafranca con Ataun, Mondragón, Salinas, Azpeitia, etc.

dres y 91 en que les heredan hermanos, tíos, sobrinos, abuelos, etc., haya 140 en que heredan padre o madre, por separado, por ser viudos. El porcentaje de madre-viuda es 250% superior al del padre viudo. Si en la zona de Tolosa es tres veces mayor, en San Sebastián resulta cuatro veces mayor, así como en Orío y mayor en Motrico y en Pasajes de San Juan y 15 veces mayor en Irún-Urzu. Si observamos los pueblos en que heredan los padres, porque ambos viven, constataremos que predominan pueblos no costeros: Oyarzun, Irún, Tolosa y su comarca, pueblos costeros menos marineros: Deva-Motrico y San Sebastián. ¿Podría ocurrir que el predominio de madre, viuda sobre padre-viudo (100 a 40) se debiese a una mayor mortalidad del varón por accidentes de mar en las villas de tradición marinera? Claro que tal explicación se rompe en la zona de Tolosa y su comarca donde las madres, viudas son tres veces más que los padres, aunque también ha de reconocerse que precisamente Tolosa y su comarca con Oyarzun dan los dos contingentes mayores (7 y 7) de padres que heredan a sus hijos muertos. Es decir, tenían derecho a heredar. ¿Cuándo recibieron lo adeudado? El retorno de las naves supervivientes tuvo lugar en septiembre-octubre de 1588. En enero de 1590 se confeccionaban a toda prisa estas listas o informaciones: había transcurrido un año y tres meses desde la catástrofe. Demasiado tiempo para soportar viudedad, orfandad o una vejez sin hijos... en pobreza, necesidad, lacería, sin ningún reparo, en miseria.

Navarros muertos

Antes de concluir esta parte, quiero dedicar un breve recuerdo a algunos navarros que figuran en la lista de muertos, como tales navarros. Digo esto para distinguirlos de los que, vecinos o moradores de villas guipuzcoanas, ostentan apellidos inconfundiblemente navarros, como Goizueta, Beamonte, Errazu, Saldías, Echarlar, Azpiroz, Aldaz, Oteiza, Leiza, Arano, Ursua, Elizondo, Bertiz, Ezcurra, Rezu (¿Riezu?), Iturgoyen, Ibero, etc., ya que son apellidos toponímicos.

Pues bien, entre los muertos de Oyarzun aparece un Pedro de Baztán, marinero, con la indicación de «navarro». Hay un breve apartado especial de «Navarros que entraron en Guipúzcoa»:

«Juanes de Arbe, marinero en la «María Juana» de Recalde, murió en Santoña de vuelta. Dejó madre anciana y viuda con un hermano en Albiasu (Lecumberri)».

«Joanes de Esolarte, de Azcárate, habitante en Amézqueta, soldado en la Compañía de D. Francés de Lodosa, murió en Lisboa».

«Joanes de Arroistegui (*sic*), de Atallo, soldado en la misma Compañía, murió en Lisboa» (16).

Miguel de Lasaga, vecino de Hernani, marinero en la «San Juan» dice tener padres «en Lasaga, que es en Navarra», un barrio de Ituren.

Los muertos vizcainos

Aunque la documentación barajada se refiera preferentemente a Guipúzcoa, incorporo a mi libro una pieza de gran valor referente a Vizcaya, que constituye el doble de la que hemos analizado en las páginas anteriores. Se trata de un informe doble, elaborado por D. Juan Alonso de Mújica en los primeros días de 1590. En el primero de ellos se ocupa de las grandes villas marineras vizcainas: Bermeo, Lequeitio, Ondarroa, Plencia. En un segundo entiende la información a Portugalete, Santurce, Abando, Baracaldo, Sestao, etc., esto es a ambas orillas del Nervión. El texto del primer informe es más escueto o severo que el del segundo. En aquel por villas y agrupados por barcos, nos da los nombres y apellidos de los muertos, su oficio, y la familia que deja, con la particularidad de que indica los nombres y apellidos de esposa, padre o madre, etc. El segundo informe es ligeramente más amplio: señala el alistamiento y la condición en que se alistó, en algunos casos señala pagas parcial-

(16) No se olvide que tanto para navarros como para guipuzcoanos y vizcainos seguimos exclusivamente los datos del Informe de marinos muertos. Repasando la relación de Compañías de Infantería repartidas en los navíos, (FERNANDEZ DURO, o. c., II, 34-40, nos encontramos con las Compañías de Ortiz de Zárate, Gonzalo de Butrón, Esteban de Ochoa, Juan de Mondragón, Andrés de Mújica, Martín de Gallipienzo, Diego López de Ayala, Vázquez de Peralta y Porcel de Peralta, Ladrón de Guevara, Esteban de Legorreta, Melchor de Avendaño, etc. Entre los «aventureros» encontramos un Francisco de Berástegui y un Juan López de Izaguirre; entre los «entretenidos» con sueldo, Esquivel, Peralta, Eraso, Irazagorria, Urbina, Lasarte, Zuazo, Ochoa, Lasalde Urquiza, Inurreta, Vergara. Entre los Capitanes de Compañías sueltas aparecen Garibay, Avendaño, Aizarna, etc., lo que hace pensar en participación superior a la consignada en la lista de **muertos marineros**.

mente recibidas y otros muchos el cumplimiento de los oficios por el alma.

Si analizamos globalmente en uno y otro informe la condición u oficio de los muertos descubrimos, al igual que en Guipúzcoa, el predominio grande de los marineros.

	Bermeo	Lequeitio	Ondarroa	Plencia
Pajes	3	—	—	—
Marineros	20	24	2	45
Carpinteros	3	—	1	—
Pilotos	1	—	—	—
Calafate	—	2	—	—
Toneleros	1	—	1	—
Grumetes	5	1	1	6
Cabo de Escuadra	—	2	—	—
Artillero	2	8	1	2
Lombardero	—	1	1	1
Soldados	—	8	—	9

Las cifras globales son suficientemente expresivas y algo diferenciadas de las guipuzcoanas: los marineros son 91, que con los grumetes, pilotos, calafates, cabos, sobrepasan el centenar. Los artilleros suman 13, mientras los lombarderos no pasan de tres. En cambio los soldados ascienden a 17, más de la mitad alistados por Gonzalo Butrón.

Si analizamos el segundo bloque, el de los muertos procedentes de la ría del Nervión, un total de 49 muertos se distribuyen así:

Marineros: 23.

Soldados y 1 Alférez: 14.

Grumetes: 6

Artilleros: 2.

Dueños de naves: 2.

Si pasamos a registrar la mortalidad por villas el resultado es el siguiente:

Bermeo: 37.

Lequeitio y comarca: 56.

Ondarroa: 8.

Plencia y comarca: 76.

Portugaleta (17): 25.

Portugaleta: 4.

Galdames: 2.

Santurce: 8.

Abando: 7.

Baracaldo: 11.

Baracaldo: 10.

Sestao: 6.

Ciérvana: 6.

San Salvador del Valle: 6.

San Julián de Musques: 1.

Bermeo, Lequeitio y la comarca de Plencia llevaron el peso fuerte de la Invencible, cuya cifra global de bajas es sensiblemente inferior a la guipuzcoana, pues Vizcaya cuenta con unos 230 y Guipúzcoa casi roza los 500.

Si nos preguntamos dónde murieron nos encontraremos con desgracias ya conocidas:

En las costas de Irlanda, con el naufragio del «Santa María de la Rosa» perecieron 15 de Bermeo, 6 de Plencia. En la «Santisteban» de Elorriaga perecieron 10 de Bermeo, 6 de Lequeitio. Para Lequeitio fue funesta la desgracia del «Magdalena» de Domingo de Gárate, pues en ella perecieron 16 de sus hijos. Cuatro bermeanos perecieron en la vuelta de Irlanda y Escocia, cinco plencianos perecieron en Lisboa, y tres en el incendio de «Santa Ana» de Oquendo en Pasajes, pero no menos de 21 perecieron en la «Santisteban» de Elorriaga, hundida en las costas de Irlanda. Efectivamente una gran parte de vizcainos iban embarcados en naos de la Escuadra guipuzcoana de Oquendo o en naos guipuzcoanas de la de Recalde. La reclamación guipuzcoana sobre el nombre de las Escudras parece cubrir razón y sentido. Unos pocos mueren en las dos naos de Recalde «Concepción» (mayor y menor), alguno en el patache de

(17) En el primer informe vizcaino, que comprende los muertos de Bermeo, Lequeitio, Ondarroa y Plencia, sigue a la nómina de Plencia otra lista, inclusive escrita por otra mano. Al final, en la portada del documento, se dice es: «Información de las viudas y huérfanos... de Bermeo, Lequeitio, Ondarroa, Plazencia (sic) Portugaleta y su comarca». ¿Será la última lista de otra mano la que se refiere a Portugaleta, aunque en el texto no lleve intitulación alguna? Sería una treintena de muertos a añadir a la lista de solo 4 de Portugaleta que viene en el segundo informe vizcaino.

Juan López de Aguirre «La María», alguno en el Galeón «Trinidad» de Uribe Apallua, o en el «Gran Grin».

En el bloque de muertos de las villas de las orillas del Nervión se aprecian algunas anomalías: se consignan muertos de 1582, en la Jornada de la Tercera y se mencionan naos de menor vitola, como el patache de Capetillo, o el de San Juan de Somariba, las zabras de Antonio de Mendoza o de Pedro Sevilla. En cualquier caso más de la mitad de los muertos fallecieron en Lisboa —treinta y uno—, quienes sumados a los de la Jornada de la Tercera —que son media docena— dejan cantidades insignificantes para otras ocasiones y, desde luego, nunca para naufragios de muchas bajas como los registrados en el grupo anterior. En uno y otro bloque analizado la cuantía de las bajas en acciones navales es absolutamente ínfima.

Viudas y huérfanos

Si hacemos el balance global de viudas y huérfanos en ambos bloques, podemos contabilizar aproximadamente del modo siguiente los efectos de la Invencible en Vizcaya:

	Viudas	Huérfanos	Padre viudo	Madre viuda	Herm.
Bloque Bermeo-Lequeitio, Ondarroa, Plencia	80	201	18	34	14
Bloque Portugalete, Santurce, Baracaldo, Abando, Sertao, Ciérvana, etc. ...	35	75			
	<u>115</u>	<u>276</u>			

La proporción global de huérfanos, en atención a las viudas, resulta inferior en Guipúzcoa.

	Viudas	Huérfanos
Vizcaya	115	276
Guipúzcoa	218	381

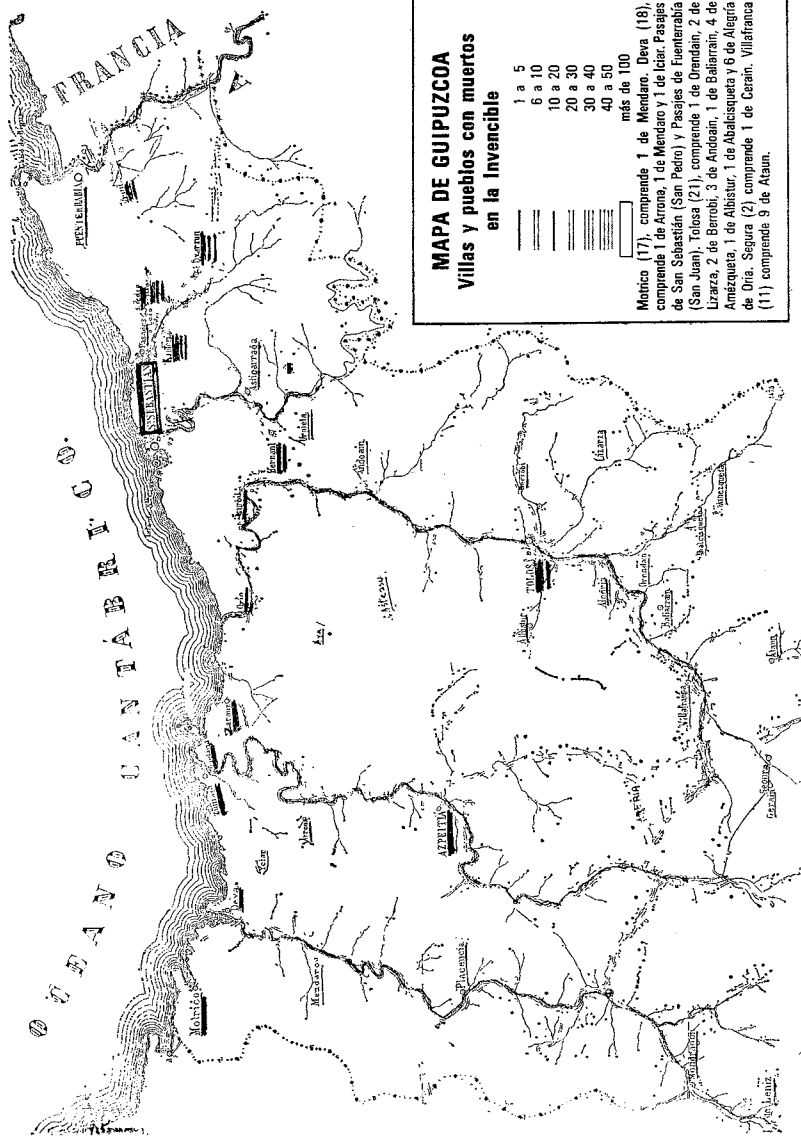
El saldo global

Al término de este estudio y antes de dar paso a los documentos fundamentales que lo han inspirado, podemos elaborar el balance general: Entre las «gentes de mar» vascas, la Invencible

produjo más de 700 bajas. La inmensa mayoría de ellos perecieron en Lisboa o en las costas de Irlanda, sólo una parte mínima murió en combate o por efecto de acción naval. Estos muertos dejaron unas 230 mujeres viudas y unos 650 huérfanos. Muchos padres quedaron huérfanos de sus hijos jóvenes; sobre todo muchos viudos, padre o madre solos, perdieron un soporte para su vida, ya mellada por el infortunio. Dentro de la muy limitada demografía costera, tales cifras, por fuerza, tuvieron que significar una grave alteración demográfica o social, pensando que los muertos eran gentes jóvenes o en la plenitud de la edad, y que de los afectados muchos eran viudas o niños huérfanos de corta edad. El alcance efectivo de esta situación creada por un acontecimiento histórico tuvo que ser importante y dejar honda huella en las poblaciones de las villas costeras, años después de que ocurriera, no la derrota, sino el desastre de la Invencible. La epidemia lisboeta, los naufragios en Irlanda o los incendios en el Canal o en Pasajes, produjeron diez veces más muertes que la artillería inglesa (18). Es lo que demuestra con cifras muy precisas este informe. «Los elementos», según la frase histórica atribuida a Felipe II, fueron la peste y las tempestades (19).

(18) ¿Tendrá razón el denostado fray Juan de Vitoria, cuando recoge la siguiente noticia, en el n. 94 de su relato?: «Afirman nuestros soldados que el enemigo no tenía en su Armada gente de pelea, sino artilleros y marineros, y tan poco diestros los artilleros, que de mil pelotas que tiraban, casi con ninguna acertaban a nuestros navíos, y que de los muy muchos que han muerto, no mataron ni hirieron 500». A tenor de lo que ocurrió con los vascos, tal cálculo puede ser muy acertado.

(19) Por razones de espacio reservamos para nuestro libro la edición de los dos informes sobre muertos de Vizcaya.





DOCUMENTOS

Informe del Dr. Mandojana sobre los muertos en Guipúzcoa

Yo el doctor francisco de mandojana çarate, corregidor por el rrey mi señor en esta provincia de guipuzcoa, fago saver a vos el licenciado aranburu, abogado de mi audiencia e vezino de esta villa de azcoytia, que yo he rreçevido una çedula del rrey nuestro señor firmada de su rreal mano, cuyo tenor es como se sigue:

[*Real Cédula al Corregidor de Guipúzcoa, Dr. Mandojana*]

[Aranjuez 21 noviembre 1589]

El Rey

Doctor mandojana, mi corregidor de la provincia de guipuzcoa, abiendo considerado que en la jornada del año pasado para ynglatierra havia faltado mucha gente de esa tierra y que por esta caussa abian quedado muchas viudas y huerfanos con nesçesidades y trabajos, y que es justo pagar el sueldo que los muertos abian de aver del tiempo que sirvieron ,ha paresçido para dar en esto horden, encargar y mandaros que en rreçeviendo esta, os ynformeis con puntualidad de la gente que falta en ese vuestro distrito de la que en la dicha jornada fue, asi de la que murio peleando o de otra manera, y de la que se perdio en las naves que dieron al traves y se anegaron, por aquellas costas y de que calidad son, si capitanes, maestros, pillotos, contra maestros e otros officiales hordinarios de naos, marineros, grumetes o pajes, poniendo de por si los que de cada uno de estos hubiere, y en que naos yban y el numero de biudas y huerfanos que han quedado y de que lugar son, y aviendo hecho una rrelacion muy distinta e particular de todo ello, me la ymbireys con la brevedad que fuere posible, y juntamente otra || de los que este año an muerto, para que visto todo, se de orden en satisfazer lo que por esta causa de deviere.

de aranjuez a veynte e uno de nobiembre de mill e quinientos y ochenta e nueve años.

Yo el rrey

Por mandado del rrey nuestro señor, andres de alva.

[*Comisión del Corregidor al Lic. Aramburu*]

[Azcoitia 26 diciembre 1589]

E por mi visto la dicha çedula rreal, haviendola obedesçido con el acatamiento y rreverencia que debo en quanto a su cumplimiento, por estar ocupado en cosas tocantes al serviçio del rey nuestro señor e administracion de su rreal justia, por la presente vos nombro por mi lugarteniente y mando librar la presente para vos en la dicha rrazon e por ella vos cometo y mando bayaís luego para las villas, alcaldias e valles de la dicha provincia donde fuere nesçesario y combiniere para lo contenido en la dicha çedula rreal de suso yncorporada, y por ante y en presencia de joan lopez de tapia, rrecivays informacion y sepays y aberigueys lo contenido en la dicha çedula rreal de suso yncorporada con mucha puntualidad segun y como por la dicha rreal çedula se ordena e manda, y fecho lo suso dicho, formada del raçon y signado del dicho escrivano en publica y devida forma en manera que haga ffee, lo traed ante mi, para que mande hazer y cumplir lo demas que por la dicha çedula rreal se manda, que para todo ello y lo dello anexo e dependiente vos doy poder e comision en forma, fecho en la villa de azcoytia, a veynte e seis dias del mes de deziembre del naçimiento de nuestro señor y salvador Iesu christo de mill e quinientos y nobenta años, y mando que para la execucion de lo suso dicho, podais traer y traigais vara alta de juez, fecho ut supra.

El doctor Mandojana

Por su mandado, juan lopez de tapia ||

[*Información hecha en Motrico*]

[Motrico, 29 diciembre 1590]

En la villa de motrico, que es en la muy noble e muy leal provincia de guipuzcoa, a veynte e nueve dias del mes de deziembre, año del naçimiento de nuestro señor y salvador Jesuchristo de mill e quinientos y nobenta, el liçenciado Joan sanz de aramburu, teniente de corregidor de la dicha provincia e comisario nonbrado para aberiguacion de lo contenido en la çedula rreal que ba por cabeza destes autos en razon de los marineros muertos de la dicha provincia en las dos Reales armadas hultimas, y para ello aviendose ynformado de las personas que desta villa avia en las dichas rreales armadas, para mas aberiguacion de lo contenido en la dicha çedula rreal, hizo llamar y pareçer ante si a esteban de lete, maes-

tre y pilloto que fue en el biaje que se hizo para el rreyno de ynglaterra en la nao nonbrada la conçeçion, y a joan garcia de turteaga, pilloto de la nao nonbrada madalena, maestre domingo de garate, y a pedro de andonaegui, carpintero en la nao conçeçion, e diego de ybarra, lombardero de la dicha nao conçeçion, e Joanes de arguindegui asi bien lonbardero en la dicha nao san buenabentura, maestre domingo de Usarraga, todos vezinos de la dicha villa que estaban presentes, de los quales y de cada uno dellos rreçibio juramento en forma de derecho sobre una senal de la cruz como esta † para que diran e depornan la verdad de lo que supieren e fueren preguntados, los quales y cada uno dellos aviendo fecho el dicho juramento bien y cumplidamente, rrespondiendo a la fuerça del dixieron si juramos y amen, prometiendo de dezir verdad y so cargo del dicho juramento siendo preguntados || por el tenor de la dicha çedula rreal ynserta en la dicha comision que ba por cabeza, dixieron todos juntos de conformidad que tienen notiçia de las dos jornadas hultimas que la armada del rrey nuestro señor ha fecho asi de la que se hizo el año pasado de mill e quinientos y ochenta y ocho para el rreyno de ynglaterra debaxo de la generalia del duque de medina sidonia, como la que se a fecho este año pasado de mill e quinientos y ochenta e nueve debaxo de la generalia de don alonso vaçan, por aber serbido estos dichos testigos en la dicha rreal armada en las naos e con los ofiçiales que de suso se haze mençion, y como tales saben y an visto que en las dichas jornadas se an muerto desta dicha villa y su jurisdiccion las personas seguintes:

**En la esquadra de diego flores de baldes
que bino de andaluzia**

Jacobe de yhurre vezino de la dicha villa de motrico, maestre y mandador del galeon de Joan de huribe apallua, rresidente en la ciudad de sebilla de donde bino con el dicho galeon a la ciudad de lisboa donde auiendo salido con la dicha rreal armada en la esquadra de diego flores de baldes peresçio en la costa de yrlanda, auiendo dado en ella el dicho galeon al trabes donde se anego con toda la gente que en ella auia: de quien quedo su muger viuda con un hijo e una hija de seis años abaxo, y otros dos hijos naturales de poca mas hedad y ha dexado su casa y hazienda enpeñada en mas de trescientas mill maravedis que debe a dibersas personas, como ello es publico e notorio. El qual serbio asi bien a su magestad en la toma de San Miguel por servicio del galeon de asençio de alçola, vezino || de deba, de donde bino en una chalupa a la ciudad de lisboa a dar notiçia como dio de la dicha toma de San Miguel y de lo suçedido en ella al rrey nuestro señor, y por el conseqüente

se hallo y serbio a su magestad en la toma de la ysla de la tercera por maestre e mandador del galeon de Joan perez de arriola segun que todo ello es publico e notorio.

Yten asi bien pereçio en conpañia del dicho Jacobe en el mismo galeon andres de aguirre, vezino de la dicha villa que serbia de despensero del dicho galeon, el qual dexo a su madre bieja e a su muger con una niña de tres o quatro años, gente pobre e neçesitada.

Ansi bien murio en el mismo galeon martin de echeberria vezino de la dicha villa, que auiedo primero serbido de marinero en la nao de joan lopez de çubelçu vezino de deba de la esquadra de rrecalde fue mudado e pasado al dicho galeon donde pereçio con los demas en la dicha costa de yrlanda de quien quedo su madre bieja en mucha probeza.

Yten pereçio e murio en el dicho galeon con los demas de suso nonbrados Joan migueldez de ysasi marinero vezino de la dicha villa de motrico, dexando a su madre pobre e viuda, por aberse muerto, asi bien tomas de ysasi su padre en la pasada del duque de medina celi para flandes.

Yten asi bien pereçio en el mismo galeon e conpañia pedro de arriola, hijo de Joan rramus de arriola, marinero vezino de la dicha villa, dexando a su madre pobre y viuda porque el dicho su marido tambien fallescio primero con otro hijo en santander en la armada || de que fue general pero menendez.

Ansi bien falleçio en el dicho galeon y en la dicha costa de yrlanda Joan de hiurre vezino de la dicha villa marinero hijo de pedro de yurre, de quien an quedado dos o tres mermanas y hermanos pobres e huerfanos por aber tambien fallecido su padre en el biaje de la tercera en el galeon de Joan perez de Arriola.

Ansi bien peresçio en el dicho galeon y en la dicha costa de yrlanda tomas de villabona, marinero vezino de la dicha villa, dexando a su madre pobre y huerfana que esta tallada (*sic*) de enfermedad y viuda por aber muerto asi bien su marido en santander siendo galafate de nabio de martin lopez de Ysasi.

Yten asi bien pereçio en el dicho biaje pedro de ascarça pilloto, vezino de la dicha villa de motrico, serbiendo de pilloto en un nabio pequeño de los que binieron del andalucia que no saben su nonbre y lo dira Juan de huribe apallua que rreside en Sebilla que hera de la misma esquadra del dicho diego flores que auiedo dado al trabes en la dicha costa de yrlanda murio con toda la demas gente dexando a su muger y dos o tres hijas pobres e una dellas tallada de enfermedad.

Yten murio ansi bien en la misma esquadra domingo de goycochea, vezino de mendaro, jurisdiccion de la villa de elgoybar, siendo

londardero || de la nao la trinidad, maestre el dicho Jacobe yhurre, que se anego como esta dicho en la dicha costa de yrlanda y dexo a su muger viuda e pobre con una hija legitima y dos naturales.

De la esquadra de Joan martinez de rrecalde

Murio asi bien en la esquadra de Joan martinez de rrecalde pedro de belaz, vezino de la dicha villa de motrico siendo marinero del galeon de domingo de garate nombrada la madalena, que murio de enfermedad dexando a su muger e una hija muy pobres y neçesitadas.

Yten asi bien fallecio en el dicho biaje Joan de Jarrolaça, vezino de la dicha villa de motrico, que serbia de carpintero e marinero en el galeon de joan lopez de çubelçu, el qual murio en sacaben, que es en lisbona, de enfermedad y dexo tres hijas e dos hijos pobres e neçesitados.

Y ansi bien fallecio en el dicho biaje en lisbona de enfermedad que tubo mateo de andonegui, marinero vezino de la dicha villa, serbiendo de tal marinero en el galeon de domingo de garate y dexo a su padre biejo y pobre sin ningun abrigo.

Yten asi bien fallecio en la dicha jornada Pero ochoa de yriarte, vezino de la dicha villa de motrico, siendo marinero de la nao de Joan lopez de durango en que hera maestre pero sanz de Ugarte, vezino de la dicha villa de fuenterrabia, y murio en lisbona de su enfermedad dexando a su madre bieja pobre y neçesitada ||.

Yten asi bien fallecio en el dicho biaje en la dicha ciudad de lisbona martin de bizcaya, vezino de la dicha villa de motrico, sirviendo de grumete en la nao nonbrada la Concepcion, maestre esteban de leete, el qual murio de su enfermedad, que hera natural de lugar de baquiu en el señorío de bizcaya.

Yten ansi bien murio en lisbona de enfermedad miguel de yturriça, vezino de la dicha villa de motrico, siendo marinero de la nao la concecion, maestre el dicho esteban de leete, y dexo a su madre viuda pobre e neçesitada.

De la esquadra del capitan miguel de oquendo

Yten fallecio ansi bien en el dicho biaje san Joan de doyztua vezino de la dicha villa de motrico siendo marinero en la nao de joan perez de arriola, maesse domingo de uçarraga, dexando a su padre y madre biejos y muy pobres, el qual murio de su enfermedad.

Ansi bien fallecio rramus de belarteta o bordescunde, vezino de la dicha villa, en la ciudad de lisbona de enfermedad que tubo siendo marinero de la nao de Joan perez de arriola, maestre el

dicho domingo de huçarraga, y biben sus padres con pobreza e neçesidad.

Todas las quales dichas personas de suso nonbradas y declaradaos saben estos dichos testigos que murieron por la forma que de suso se declara, porque en los mas dellos se hallaron presentes en algunos dellos biendolos morir y en otros en sus entierros, ecepto los que pereçieron en la costa de yrlanda, mas de que saben que despues que entraron || en ella no an pareçido y es cierto que dieron al trabes con las dichas naos en la dicha costa y perecieron todos en ella, y esto hera la verdad so cargo del juramento por ellos fecho en que se afirmaron e rratificaron, y los dichos esteban de leete e Joan garçia de Urteaga firmaron de sus nonbres por si e por los demas que dixieron que no sabian firmar, e dixieron ser de hedad el dicho esteban de leete de treynta años y el dicho Joan garçia de Urteaga de treynta e ocho años, Pedro de Andonegui de treynta e quatro años, diego de Ybarra de treynta e tres años, Joanes de arguingeui de hedad de treynta e siete años.

El licenciado Joan sanz de aranburu, Garçia de Urteaga, Esteban de leete.

Ante mi Joan lopez de Tapia, escrivano (*es copia*)

[*Información en Deva*]

[29 diciembre 1590]

E despues de lo suso dicho en la villa de deba que es en la dicha provincia de guipuzcoa, el dicho licenciado aranburu, teniendo de corregidor e comisario suso dicho por ante mi el dicho scrivano e testigos para aberiguaçion de lo contenido en la dicha cédula rreal, hizo llamar e parecer ante si a miguel de suso, maestre del patache la maria de la esquadra de Joan Martinez de rrecalde, de hedad que dixo ser de veynte e siete años, y a Joan de Uçarraga, pilloto de la nao san buena bentura de la esquadra de miguel de oquendo, de hedad que dixo ser de treynta e dos años, y a domingo de aguirre, maestre del patache la maria ynglesa, de hedad de cinquenta e tres años || todos tres vezinos de la dicha villa de deba que estaban presentes, de los quales el dicho teniente e comisario reçibio juramento en forma de derecho sobre una señal de cruz como esta † para que diran y depornan la verdad, los quales aviendo fecho bien y cunplidamente respondiendole a la fuerça del dixieron si juramos y amen, prometiendo de dezir verdad, y so cargo del dicho juramento siendo preguntados por el tenor della dicha cedula rreal y comision que va por cabeça, dixieron que ellos an serbido al rrey nuestro señor por maestros y pillotos de la nao y pataches rreferidos de suso en la jornada que el año pasado de qui-

nientos y ochenta y ocho se hizo por la rreal armada para el reyno de Yngalaterra, y saben y es verdad publico e notorio que en la dicha jornada ansi antes que nabegasen para ella estando en portugal como despues que salio della la dicha rreal armada se an muerto en ella desta dicha villa de deva e su jurisdicion las personas y marineros seguites:

De la esquadra del capitan diego flores

Martin ochoa de yrarraçabal vezino de la dicha villa de deba, serbiendo al rrey nuestro señor de capitan en la armada de yngalaterra con dos hijos suyos en el galeon san felipe y santiago en la esquadra del capitan diego flores de valdes, peleando con el yngles fue herido con una asta que salto de un balazo que el dicho yngles tiro y de la dicha herida murio || dentro de quatro dias, y los dos hijos quedaron y estan siempre serbiendo en la dicha rreal armada. Dexo otro hijo suyo en su casa en la dicha villa de deba y su hazienda, muy enpeñada con mas de quatro o çinco mill ducados de deudas, el qual por honbre que a su magestad serbio en flandes con un galeon suyo de quatrocientas e cinquenta toneladas y en los seis años hultimos antes de su muerte serbio ansi bien de capitan en la carrera de yndias en los galeones de su magestad ansi con Joan martinez de rrecalde como con el dicho diego flores, de donde bino a la dicha rreal armada por capitan del dicho galeon, en que fue muerto como esta dicho.

Joan de armunoeta vezino de la dicha villa, hijo de andres de armunoeta e de francisca de mendiçabal su muger, parecio e murio en la costa de yrlanda aviendo dado al trabes el galeon la trenidad, que hera del capitan Joan de huribe apallua, de la esquadra de diego flores de baldes.

Maestre Jacobe de hiurre donde el dicho Joan de armunoeta serbia de contramaestre del dicho galeon, el qual dezo a sus padres y hermanas en la dicha villa de deba.

De la esquadra de Joan gomez de medina

Iten pereçio asi bien en la dicha costa de yrlanda francisco de san pedro vezino de la dicha villa de deba, hijo de Joan de San pedro portugues y de catalina de berastegui, serbiendo de marinero en una ulca flamenca siendo capitan della, pedro de arichaga vezino de hondarroa, en la || esquadra de Joan gomez de medina, quedan en la dicha villa de deba sus padres con mucha probeza.

esquadra del capitan miguel de oquendo

Pascoal de çaldibia, vezino de deba, hijo de agustin de çaldibia e de maria martinez de açola su muger, serbiendo de contramaestre

por muerte de otro en la nao santa maria de la rossa que hera del capitan martin de villa franca de la esquadra del capitan oquendo, a donde fue rremobido del nabio san buena bentura donde fue alistado, que hera de la misma esquadra, y haziendo en la dicha nao de villa franca el dicho oficio de contra maestre perrecio con la dicha nao en la costa de yrlanda, que dio de trabes en una roca con mas de setecientos hombres que en ella avia; dexo a sus padres biejos y a su muger con un hijo e una hija de cinco años abaxo pobres y necesitados.

Yten murio en la dicha rreal armada en la ciudad de lisbona miguel de goyenechea, vezino de la dicha villa de deba, de modorra que le sobrevino serbiendo a su magestad de marinero en el galeon san buena bentura, que hera del capitan Joan perez de arriola, maestre mateo de suso, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, el qual dexo a su muger viuda con un hijo o una hija de tierna hedad que la dicha su madre los mantiene con mucha pobreza.

San Juan de herarriçaga, vezino de arrona, juridicion || de la dicha villa de deba murio en la dicha jornada, serbiendo de marinero en la nao de Joachin de rreten vezino de la dicha villa, de donde en el rrio de lisbona le saco el capitan miguel de oquendo y le passo a la su nao capitana donde en la dicha jornada de yngalaterra serbio de artillero y aviendo vuelto la dicha rreal armada al puerto del pasage perrecio en el porque aviendo prendido fuego la dicha nao bolo en ella con mucha gente que avia donde con los demas murio, dexando a su muger viuda con un niño de hasta dos o tres años con mucha pobreza e miseria por no tener el dicho San Juan ninguna hazienda con que se sustentan sino sola su persona.

Lorençio de gariçurieta, vezino de la dicha villa de deba, serbiendo de marinero en la dicha jornada en el galeon san buena bentura, maestre domingo de Ussarraga, en la esquadra del capitan miguel de Oquendo, murio en la ciudad de lisbona de modorra que le sobrevino, dexando a su muger viuda con un muchacho de hasta tres años con mucha pobreza y lazeria.

Andres de araba, vezino de la dicha villa de deba, hijo de domingo de araba e maria perez de ybarguren su muger, serbiendo a su magestad de marinero en el galeon san buenabentura, maestre domingo de Usarraga, de la esquadra de miguel de oquendo, murio en la ciudad de lisbona de enfermedad de modorra que le sobrevino en el dicho galeon, de donde aviendole sacado, llebaron a un hospital, donde murio y dexo a sus padres || viejos con mucha probeza y despues aora aviendose muerto el dicho su padre, queda viuda e con mucha probeça la dicha su madre.

Domingo de balentamor, vezino de la dicha villa de deba, aviendo servido de marinero en la armada de yngalaterra en la nao

san buena bentura, maestre domingo de husarraga, de la esquadra de miguel de oquendo, luego que la dicha armada vino al puerto del pasage salio della enfermo y benido a su cassa a la dicha villa de deba, a cabo de ocho o nueve dias murio de la dicha enfermedad dexando a su muger con dos hijas de seis años abaxo con mucha probeça e neçesidad por no tener ningunos bienes con que se sustentar.

Simon de ariztondo, vezino de la dicha villa de deba, fallecio en lisbona serbiendo de marinero en el galeon san buena bentura, maestre domingo de husarraga, de la esquadra del dicho miguel de oquendo, murio de enfermedad que le sobrevino en el dicho galeon de donde aviendole sacado murio en un hospital de la dicha ciudad de lisbona, el qual dexo un hijo legitimo e una hija casada.

de la esquadra de Joan martinez de rrecalde

Joan lopez de aguirre, vezino de la dicha villa, maestre que fue del patache la maria ynglesa, hombre moço por casar, aviendo || serbido a su magestad en la jornada que hizo el marques de santa cruz al tiempo que fue arrecido en la flota que el año pasado de quinientos y ochenta y siete benia de yndias y combatido en el camino con un armado (sic) yngles, quedo herido de una bala que se le quedo en el cuerpo e benido desta jornada y aportado en lisbona, estando para nabegar para la jornada de yngalaterra murio en lisbona de un arcabuço, dexo asi padre e madre y una hermana en la dicha villa de deba, e despues de su muerte serbio en el dicho patache de maestre domingo de aguirre su padre, en la esquadra de Joan martinez de rrecalde.

Martin de goyçqueta, vezino de la dicha villa de deba, fallecio en lisbona despues que bino la arrmada del rrecibimiento de las dichas flotas de yndias estando para nabegar para la jornada de yngalaterra por marinero del galeon la conçeçion mayor, maestre Joan lopez de çubelçu, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, dexando a un hermano suyo e sobrinos e una tia bieja con mucha probeça en cama.

Joan de yturrino, vezino de mendaro murio en la ciudad de lisbona, serbiendo de marinero en la nao de domingo de garate nonbrada la madalena, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, que aviendose enfermado en la nao, le sacaron al hospital donde murio y dexo a su muger viuda e una muchacha de tres años que biben con mucha pobreza ||.

Joan de madariaga, vezino de la dicha villa de deba, hijo de maria nicolas de liçaola, murio en la dicha jornada serbiendo de marinero a su magestad en la nao la concecion la menor; de Joachin de rreten, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde. Murio

en lisbona, aviendole sobrevenido enfermedad de modorra dexando a su madre bieja pobre e necesitada con una hermana tambien pobre.

Esteban de Ugarte vezino de la dicha villa de deba, hijo de antonio de ugarte, defuncto, e de maria martinez de elorregui, serbiendo de marinero en el galeon la concecion mayor, maestre Juan lopez de çubelçu, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en la ciudad de lisbona de la enfermedad que le sobrevino dexando a su madre bieja muy pobre e necesitada con una criatura que el dicho esteban le hubo siendo por casar.

Andres de yturrate, vezino de la dicha villa de deva, en el barrio de yciar, serbiendo de marinero en el patache nonbrado la maria, maestre miguel de suso, fue pasado al galeon gran grin, almirante de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, donde en la costa de yrlanda perocio con mucha gente del dicho galeon dexando a su padre biejo sin ningun anparo.

San Joan de galarreta, vezino de yciar, juridicion de la dicha villa de deba, serbiendo de marinero en la nao la concecion la menor de Joachin de rreten, fue llebado al galeon gran grin por carpintero, donde serbiendo de tal perocio en la dicha costa de yrlanda || con los demas, dexando a sus padres e una hija natural con probeza.

Todos los quales dichos de suso nonbrados y declarados dixieron estos testigos que saben y es verdad publico e notorio que son muertos por la horden e forma que de suso se declara y esto rrespondian a lo contenido en la dicha çedula rreal, y hera y es la verdad so cargo del juramento por ellos fecho en que dixieron que se afirmaban e afirmaron e rratificaban e rratificaron, y lo firmaron de sus nonbres.

El licenciado Joan sanz de aranburu, domingo de aguirre, Joan de Usarraga, Miguel de suso.

Ante mi Joan lopez de Tapia

[Información hecha en Zumaya]

[Zumaya 2 enero 1590]

E despues de lo suso dicho en la villa de çumaya, dos dias del mes de henero de mill e quinientos e nobenta años, el dicho licenciado aranburu teniente de corregidor e comisario suso dicho por ante mi el dicho scrivano e testigos para aberiguacion de lo contenido en la dicha çedula rreal e comision, hizo llamar e parecer ante si a Joan de Egurmendi e francisco de arbeztayn, vezinos de la dicha villa de çumaya que estaban presentes, de los quales y de

cada uno dellos tomo e rrescibio juramento en forma de derecho sobre una señal de cruz como esta † para que diran e depornan la verdad de lo que supieren e fueren preguntados, los quales y cada uno dellos aviendo fecho el dicho juramento bien y cunplidamente, rrespondiendo || la fuerça del dixieron si juramos y amen, prometiendo de dezir verdad.

Y so cargo de dicho juramento siendo preguntados por el tenor de la dicha çedula rreal, dixieron que tienen notiçia de las dos armadas rreales que hultimamente se an fecho y de su nabegacion, ansi la que se hizo para el reyno de yngalaterra como la que se hizo el año pasado de ochenta y nueve, por aberse hallado en ellas y dicha jornada serbiendo al rrey nuestro señor juntamente con los demas. Y como tales saben es verdad, publico e notorio que en las dichas dos jornadas murieron de esta dicha villa de çumaya y su jurisdicçion las personas següentes:

Martin delcano, vezino de la dicha villa, maestre que fue de la nao gran guin que hera de andres felipe, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, el qual perocio con la dicha nao y la demas gente que avia en la dicha costa de yrlanda y dexo a su muger viuda y a cinco hijas e un hijo el mayor de treze años y dende abaxo.

Joanes de elcano, hermano del dicho martin, siendo maestre de la nao llamada la concecion menor que hera de Joachin de rreten, murio de peste en la ciudad de lisbona estando la dicha armada, alla para el dicho biaje que hera de la esquadra de Joan martinez de rrecalde. Dexo a su muger viuda y a cinco hijas, que la mayor es de doze años, muy pobres e sin ningun rreparo.

francisco de elcano, hijo del dicho Joanes de elcano, perocio || en la costa de yrlanda con el dicho martin de elcano su tio, serbiendo de marinero en la dicha nao granguin, de la esquadra del dicho Joan martinez de rrecalde. Hera moço soltero por casar y dexo a su madre muy pobre.

Miguel de Echebeste, marinero en la nao del dicho Juan de elcano la concecion menor, perocio con la dicha nao y gente en la dicha costa de yrlanda; hera moço por casar y ha dexado a una hermana viuda y pobre.

Joanes de bedua, marinero en la misma nabe, perocio con los demas en la dicha costa de yrlanda; hera moço suelto por cesar y dexo a su padre con mucha probeça y a dos hijos naturales de poca hedad.

Joan de galarreta, grumete en la misma nabe, perocio con los demas en la dicha costad e yrlanda; hera moço suelto por casar a su madre con mucha probeza.

Santiago de echeberria, guardian de la nao de francisco de

elorriaga nonbrada Santisteban, de la esquadra del capitan oquendo, perocio con la dicha nao e toda la gente en la dicha costa de yrlanda, siendo moço por cassar dexo a sus padres con mucha probeza.

Lorençio de elaça, vezino de la dicha villa de çumaya, siendo despensero de la dicha nao Santisteban perocio con los demas en la dicha costa de yrlanda siendo moço por casar y dexo a su madre con gran probeza.

San Joan de herquiçia, vezino de la dicha villa || siendo carpintero de la misma nao Santisteban perocio con los demas en la dicha costa de yrlanda, siendo hombre casado, el qual dexo a su muger y padres muy pobres e neçesitados.

Pedro de bayona, vezino de la dicha villa, perocio con los demas en la misma nao Santisteban serbiendo en ella de marinero; hera moço suelto por casar y dexo a su madre biuda e con mucha probeza.

Asençio de guesalaga perocio asi bien en la misma nao serbiendo de grumete con los demas en la dicha costa de yrlanda, dexando a su muger viuda con dos hijos pequeños que el mayor es de quatro años y con mucha probeza.

Domingo de ayçarnaçabal, vezino de la dicha villa, serbiendo de marinero en la nao la concecion la mayor, maestre Joanes lopez de çubelçu, perocio en ella siendo casado y dexando a su muger viuda y pobre y a dos hijas casadas.

Martin de yriarte, vezino de la dicha villa, serbiendo de artillero en la nao nonbrada San bartolome, de la esquadra de don pedro baldes, murio en la dicha jornada siendo moço por casar dexando a sus padres pobres.

Lazaro de yriarte, hermano del dicho martin, serbiendo de carpintero del patache de domingo de aguirre, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en la dicha jornada.

Baltasar de yriarte, hermano de los dichos martin y lazaro contenidos en los dos capitulos || de suso, serbiendo de marinero en el patache de Joan diaz de arriola, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en la dicha jornada, de forma que todos tres hermanos murieron en ella, dexando a sus padres con mucha probeza.

Todas las cuales dichas personas de suso nonbradas y declaradas saben estos testigos y es verdad, publico e notorio que murieron...

(Siguen ratificación y firmas).

[*Información hecha en Guetaria*]

[Guetaria 3 enero 1590]

Son llamados a declarar ante el Lic. Aramburu, Sebastián de Indo, de 26 años, que sirvió en 1588 en la nao de Juan López de Rezu, y Antón de Oreja, marinero y artillero de la nao de Pascual de Zubelzu, de 44 años, || y Juan de Guarnizo, de 22 años, marinero de esta última nao, vecinos de Guetaria los tres y de la Escuadra de Martínez de Recalde. Tras el juramento y la respuesta a la pregunta general, dicen que murieron los siguientes guetarianos:

Joan Sanz de basurto, vezino de la dicha villa de guetaria, pilloto de la nao de francisco de elorriaga nonbrada Santisteban, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, en que serbio de pilloto dende el pasaje a lisbona e desde ella para yngalatierra por maestre e pilloto por aber faltado el maestre della, el qual perocio con toda la gente e nao en la costa de yrlanda juntamente con tres hijos suyos e un hierno, todos cinco de una cassa, cuyos nonbres abaxo se diran, y dexo a su muger viuda y con otros quatro hijos huerfanos e de poca hedad con muchas deudas e probeza.

Domingo de basurto, hijo suyo, murio en la mesma nabe serbiendo de grumete en la dicha costa de yrlanda y dexo a su madre y hermanos pobres ||.

Martin de basurto asi bien su hijo y serbiendo de grumete en **la misma nao**, perocio con los demas en la dicha costa.

Joan de basurto asi bien hijo del dicho Joan Sanz serbiendo de paje en la misma jornada y nabio, perocio con su padre y hermanos en la dicha costa de yrlanda, como esta dicho.

Joanes de echaniz, hierno de dicho Joan Sanz de basurto, perocio asi bien en la dicha costa de yrlanda en la misma nao serbiendo de marinero juntamente con el dicho su suegro y cuñados, el qual dexo a su muger pobre y viuda.

Mateo de herquicia, vezino de la dicha villa, perescio a si bien con los demas en la dicha costa de yrlanda serbiendo en la misma nao Santisteban de tonelero, dexando a su madre bieja e pobre, viuda e sin abrigo, con mucha necesidad.

Martin de Mihurubia, cirujano y marinero de la misma nao Santisteban, perocio asi bien con los demas en la dicha costa de yrlanda con la dicha nao, y dexo a su madre bieja y a su muger con una criatura con mucha probeza e neçesidad.

Joan de arbe, vezino asi bien de la dicha villa de guetaria, serbiendo de marinero en la nao de Joanes de aguirre vezino de tolossa, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que le sobrevino y dexo a su muger e hijos muy pobres.

Joan de arbe, su hijo del sobredicho, murio asi bien en la dicha ciudad de lisbona de enfermedad serbiendo de marinero en la mesma nao dexando a su madre y hermanas pobres y neçesitadas ||.

Joan de golindano, marinero de la nao de Joan lopez de rreçu nonbrada Santiago, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en alta mar acabada la jornada de yngalattera, biniendo de buelta para esta provincia cassi a veynte leguas della e dexo a su muger viuda con dos hijos de poca hedad con mucha probeza y neçesidad.

Martin de agote de balencegui, vezino asi bien desta dicha villa, marinero y artillero de la nao nonbrada la concecion mayor de pascoal de çubelçu, de la esquadra del capitan Joan martinez de rrecalde, murio peleando en la costa de yngalattera de un golpe de una pieça de artilleria que el enemigo tiro, dexo a su muger con tres hijos pequeños y con mucha probeza y necesidad.

Pedro de liçaur, marinero de la nao nonbrada la concecion menor, de Joachin de rreten, de la esquadra de joan martinez de rrecalde, murio en lisboa de enfermedad que le sobrevino dexando a su muger muy pobre.

San Joan del Pasaje, marinero en la nao de Joan lopez de durango, murio en lisbona de enfermedad que le sobrevino, el qual dexo a su muger e tres hijos pequeños muy pobres.

Martin del puerto, marinero de la nao nonbrada la concecion mayor de pascoal de çubelçu, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en lisbona de enfermedad que le sobrevino y dexo a su muger muy pobre con dos hijuelos pequeños de poca hedad.

E todos los de suso nonbrados saben estos dichos testigos || y es verdad y público y notorio que perecieron e murieron en la dicha jornada de yngalattera serbiendo en ella al Rey nuestro señor en los oficios, nabes y esquadra y por la forma e manera que de suso tienen dicho y declarado, lo qual saben como personas que en ellas se hallaron e bieron pasar lo que de suso esta rreferido, ecepto los que perecieron en la dicha costa de yrlanda, porque como entraron en ella no los bieron mas y hera publico e notorio que en ella perecieron y esto rresponden y hera la verdad...

(Se ratificaron en lo afirmado y firmaron).

[*Información hecha en Zarauz.*]

[Zarauz 4 enero 1590]

Ante el licenciado y comisario Aramburu, comparecieron y juraron, Maese Martín de Ecenarro, alcalde ordinario que sirvió de

cirujano en La Concepción mayor de Zubelzu, Joanes de Olaso, piloto de la nao San Salvador, del vecino de Tolosa Juan de Aguirre, de la escuadra de Oquendo, y Domingo de Regoitia, calafate de la nao Mari Juana || de Ochoa de Goyoaga, vecino de San Sebastián, de la escuadra de Recalde, los tres vecinos de Zarauz. Tras el juramento y la respuesta a la pregunta general sobre armadas de 1588, dicen que murieron en ella los zarauztarras siguientes:

Martin de çubieta, vezino que fue de la dicha villa de Çarauz, murio en lisbona de enfermedad que le sobrevino serbiendo de artillero en la nao nonbrada San Francisco, que hera de una de las escuadras del Andaluzia, y dexo a su padre Martin de çubieta biejo e pobre, quien ha echo y haze los cumplimientos de su alma.

Joanes de çumaya, vezino de la dicha villa, murio en el cabo de San Bicente donde fue enterrado, serbiendo de marinero en la nao nonbrada Santiago, de Joan lopez de rreçu, defunto, de la escuadra de Joan martinez de rrecalde, y dexo a su madre viuda e con mucha probeza.

Pedro de aduriaga, tonelero de la nao nonbrada San salvador, de Joanes de aguirre, vezino de tolossa, de la escuadra del || capitán miguel de oquendo murio en lisbona de enfermedad que le sobrevino, dexando a su muger con dos niños de poca hedad y con mucha probeza e miseria.

Joanes de arburu, vezino de la dicha villa de çarauz, serbiendo de goardia en la nao San Salvador, murio en lisbona de enfermedad que le sobrevino, y dexo a un hijo natural de hedad de tres años con una hermana pobre e necesitada y su muger viuda en el passage de fuenterrabia.

Domingo de Bonechea, vezino de la dicha villa, carpintero y galafate, serbiendo de marinero en la dicha nao San salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en la costa de yngalatierra entre plemua y artamua combatiendo con el enemigo yngles, dexando a su muger viuda con un niño de dos o tres años con mucha probeza e necesidad.

Martinez de yturrondo, vezino de la dicha villa, oficial carpintero, murio en lisbona de enfermedad que le sobrevino serbiendo de marinero en la misma nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, y dexo a una tia suya y una otra suya hermana de su madre con quien solia bibir, pobre y necesitada, y a un hermano suyo.

Bartolome Yceta, vezino de la dicha villa de çarauz, murio peleando con el dicho yngles en la misma costa de yngalatierra serbiendo de marinero en la misma nao san salvador y dexo a su madre viuda, con tres hermanos pequeños con mucha probeza e necesidad ||.

Domingo de Arreyça, marinero de la dicha nao san salvador y

vezino de la dicha villa, murio en el dicho conbate con el enemigo yngles en la dicha costa de yngala tierra, dexando a su madre pobre e con mucha necesidad.

Joanes de çarauz abendaño, vezino de la dicha villa, murio asi bien en la ciudad de lisbona de enfermedad que tubo serbiendo de marinero en la nao nonbrada San Juan de Martin de hernando, vezino de San Sebastian, de la esquadra de Joan martinez de recalde, dexando a su padre viudo pobre e biejo e con mucha necesidad.

Domingo de basurto, vezino de la dicha villa de çarauz, serbiendo de grumete en la nao nonbrada San Esteban, de francisco de Elorriaga, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, perecio con la dicha nao e toda la gente della en la costa de yrlanda.

(Sigue la ratificación de lo declarado y firmas).

[Información hecha en Orio]

[Orio 4 enero 1590]

Ante el licenciado Aramburu comparecen Maese Martín de Cencenarro, vecino de Zarauz y alcalde ordinario, que sirvió de cirujano en la nao Concepción, de Pascual de Zubelzu, de la escuadra de Recalde; a Santiago de Arreiza, tonelero en la nao Santiago, Almiranta de la escuadra de Recalde. Tras el juramento y la respuesta a la pregunta general, declaran los hijos de Orio muertos en la armada en 1588:

Joanes de arranibar, vezino de la dicha villa que fue nonbrado por maestre de la nao nonbrada Sant Esteban, de francisco de elorriaga, vezino de la dicha villa; y despues por capitan della que hera de la esquadra del capitan miguel de oquendo, e serbiendo en la dicha nao de tal capitan yendo desde lisbona en seguimiento de su biaje sobre el rreino de yngalatierra murio en el camino || de enfermedad que le sobrebino, dexando como dexo a su muger viuda e dos hijos barones y otras dos hijas, que el mayor terna diez años y el menor tres escasos, que todos quatro quedan con su madre con mucho trabajo e miseria. E demas dellos dexo asi bien otros dos hijos del primer matrimonio, que todos ellos son pauperrimos.

Yten Joanes de arranibar, hijo del dicho Juanes de arranibar de suso nonbrado, siendo hombre soltero y serbiendo en la misma nao de grumete, perecio con la dicha nao y la demas gente que en ella avia en la costa de yrlanda, el qual dexo a su hermano y hermana del primer matrimonio del dicho su padre huerfanos sin padre ni madre e con mucha probeza.

Santiago de agote, vezino de la dicha villa de orio, serbiendo en la misma nao Santisteban del dicho francisco de elorriaga por maestre de ella despues que el dicho joanes de aranibar lo dexo, perecio con los demas y la dicha nao en la costa de yrlanda, el qual hera hombre libre y por casar y dexo a su madre vieja e algunos hermanos con ella con mucha probeza e miseria.

Yten Joan de Segura, vezino de la dicha villa, serbiendo de marinero en la mesma nao Santi Esteban, perecio en ella y con la demas gente que en ella avia en la dicha costa de yrlanda, y dexo a su padre biejo e pobre con otros tres hijos e una hija que los tiene || en su poder con arto trabajo e lazeria.

Domingo de busturio, vezino de la dicha villa, despensero que fue de la dicha nao Santisteban, siendo hombre soltero y serbiendo por tal despensero perecio con la dicha nao y la demas gente della en la dicha costa de yrlanda y dexo a dos hermanos sin casar sin ningun abrigo e con mucha neçesidad e probeza.

Sebastian de agorreta, vezino de la dicha villa, siendo alguacill de la dicha nao Santesteban y hombre soltero por casar, perecio e murio con los demas en la dicha costa de yrlanda, dexando a su madre y dos hermanas con mucha probeza que por no tener con que, no an fecho los cumplimientos y cosas de su alma como otros.

Alonso de rribas e de noys, vezino de la dicha villa de orio, serbiendo de marinero en la nao nonbrada santa barbara, de francisco de Segura, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, murio en lisbona al tiempo de la partida de la dicha rreal armada de enfermedad que le sobrebino, dexando a su muger con dos niños pequeños de hedad de quatro años abaxo con mucha probeza, que no tienen quando no trabajan con que comer.

Domingo de yherobi, vezino de la dicha villa, serbiendo de galafate en la nao San salvador de Joanes de aguirre, vezino de la villa de tolossa, murio en lisbona al tiempo de la partida para yngalaterra || de enfermedad que le sobrebino, dexando a su muger viuda con tres hijos pequeños, que el mayor terna de seis años a siete con mucha probeza e sin ningun abrigo; hera de la esquadra del capitan miguel de oquendo.

Joan perez de echebeste, vezino de la dicha villa, serbiendo de marinero en la dicha jornada en la nao nonbrada Santiago, de Joan lopez de rreçu, vezino de san sebastian, de la esquadra del capitan joan martinez de rrecalde, el qual murio despues que buelta la dicha armada de la costa de yngalatierra llego en su casa a cabo de dos meses que en ella llego en quinze de henero de ochenta y nuebe; dexo a su mujer viuda e pobre con cinco hijos huerfanos, que el mayor dellos a serbido e sirbe en todas las arrmadas desde el año de ochenta y dos a esta parte, y los demas son niños de poca hedad.

Santiago de portu, vezino de orio, servidor de la nao del capitan oquendo, murio en lisbona de enfermedad, dexo a su madre con otros dos hijos pobre e mucha necesidad (*sic*).

Domingo de oribar, vezino de la dicha villa, lonbadero de la nao nonbrada Santiago, del dicho Joan lopez de rreçu, de la esquadra del capitan Joan martinez de rrecalde, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino, dexo a su madre bieja e viuda con mucha probeza con otras dos hijas e un hijo que tiene.

Todas las quales personas de suso || nombradas y declaradas saben estos dichos testigos que perecieron e murieron...

(*Sigue ratificación y firma*). Santiago de Arreiza no firmó «por defeto que tenía menos el braço derecho que con un tiro del artilleria le llebaron en la costa de yngalaterra combatiendo con el enemigo yngles, no pudo firmar, aunque dixo que sabia».

[Información hecha en Usúrbil]

[Usúrbil 6 enero 1590]

Ante el Lic. Aramburu, Manuel de Gastañaga ||, vecino de Usúrbil de 34 años, marinero en la nao del capitán López de Durango San Juan Bautista, de la escuadra de Recalde y, perdida esta nao, pasó a la Capitana de Oquendo en la que sirvió de despensero en todo el viaje de Inglaterra; Miguel de Lasarte, de Usúrbil, que sirvió de marinero en la nao Santa Ana del capitán Juan Pérez de Mutio, de la escuadra de Recalde, de 26 años. Tras el juramento y la respuesta a la pregunta general, certifican la muerte de los usurbildarras siguientes:

Nicolas de Arguiayn, vezino de la dicha villa de husurbil, serbiendo de marinero en la nao de Juan lopez de rreçu nonbrada Santiago de la esquadra del capitan Joan martinez de rrecalde, murio en lisbona de enfermedad que le sobre- || bino y dexo a su madre bieja e a su muger con tres hijos y dos hijas con mucha probeza.

Petri de aranchuri, vezino de la dicha villa de husurbil, serbiendo de marinero en la nao de martin de hernando nonbrada San Joan, de la esquadra del capitan Joan martinez de rrecalde, murio en lisbona de enfermedad que tubo dexando a su muger viuda con un niño de tierna edad muy pobres y necesitados.

Domingo de Olarria, vezino de la dicha villa de husurbil, que serbio de marinero galafate en la nao capitana de miguel de oquendo nonbrada Santa ana, despues que la arrmada salio de lisbona en seguimiento de su biaje para yngalaterra, murio en la mar

de enfermedad que le sobrevino en quinze de junio de ochenta y ocho, dexo a su madre viuda con otros dos hijos con mucha probeza e necesidad.

Domingo de mutioçabal, vezino de la dicha villa abiendo entrado para marinero y lonbadero en la nao nonbrada santa maria de la rrossa, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, fue mudado a la nao Santa ana del dicho capitan miguel de oquendo donde serbio de carpintero y por necesidad que se ofrecio de oficial carpintero en la nao Santa marta, del capitan Sebastian de Urrezti, de la esquadra del dicho oquendo, le mudaron a ella, y serbiendo de carpintero murio en la mar en el conbate en treynta e uno de jullio de ochenta y ocho, dexo a su muger viuda con dos criaturas con mucha probeza. ||

Francisco de Ichascue, vezino de la dicha villa de husurbil, serbiendo de artillero de la nao de martin de villa franca nonbrada santa maria de la rrossa, perocio con la dicha nao y gentes en la costa de yrlanda y dexo un hijo de hedad de doze años muy pobre, el qual quedo huertano ansi mismo de su madre por aber fallecido despues del.

Domingo de sarobe e gaztañaga, vezino de la dicha villa, serbiendo de marinero en la nao de francisco de segura nonbrada santa barbara, murio en lisbona de enfermedad que tubo en veynte e tres de hebrero de ochenta y ocho, dexo a su madre con un hijo e una hija en mucha probeza.

Miguel de arçabaleta, vezino de la dicha villa, serbiendo de marinero y artillero en la nao de San Joan de liçardi, vezino de San sebastian nonbrada (*blanco*), de la esquadra de don pedro baldes, murio en Santander despues que dieron la buelta de yngalatierra, dexo a su muger viuda con un hijo muy neçesitado.

Domingo de ayzpuru, vezino de la dicha villa, marinero en la nao de martin de villa franca nonbrada santa ana (*sic por Maria*) de la rrossa, de la esquadra de oquendo, perocio con la dicha nao y toda la gente en la costa de yrlanda y dexo a sus padres biejos con una hija en mucha probeza.

Yten martin de goya, vezino de la dicha villa e natural de la de hernani, serbiendo || de carpintero en la nao santa ana de la rrossa de martin de villa franca, perocio con ella y la demas gente en la dicha costa de yrlanda. Dexo a su muger viuda con una criatura de hedad de siete años con mucha probeza.

Martin de Puerto, natural de la dicha villa, estando casado en san sebastian en segundas bodas, serbiendo de marinero lonbadero en la nao Santisteban de francisco de elorriaga, perocio con la dicha nao en la costa de yrlanda. Dexo un hijo de hedad de doze años del primer matrimonio y a su muger segunda viuda en la

dicha villa de san sebastian con un hijo pequeño. Hera de la esquadra de miguel de oquendo.

Domingo de asteasu aynçaarra, vezino de la dicha villa de husurbil, serbiendo de marinero en la nao Santa ana del capitan Joan perez de Mutio, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en lisbona antes que partiesse la arrmada para yngalatierra. Dexo a su padre biejo con un hermano niño e con mucha probeza.

Joan martinez del puerto, vezino de la dicha villa de husurbil, serbiendo de marinero en la nao de ochoa de goyaga nonbrada la Maria Joana, de la esquadra del capitan Joan martinez de rrecalde, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino. Dexo a dos hermanos pobres en la dicha villa de husurbil.

Las quales dichas personas y marineros de suso nonbrados y declarados saben || estos dichos testigos que perecieron e murieron.

(*Sigue ratificación y firma*).

[*Información hecha en el Pasaje de San Sebastián*]

[Pasaje de San Sebastián 8 enero 1590]

Ante el Lic. Aramburu comparecen Tomás de Iriarte, vecino de San Sebastián, marinero en la nao San Juan, de Martín Sánchez de Arriola, vecino de San Sebastián, de la escuadra de Recalde, de 22 años; Joanes de Arreo, vecino de Pasajes, contramaestre que fue de la nao Mari Juana, de Ochoa de Goyoaga, vecino de San Sebastián ||, de la escuadra de Recalde, de 33 años. Tras el juramento y la respuesta a la pregunta general, certifican de la muerte de los padaitarras siguientes:

Miguel de Arce, vezino del dicho lugar y pilloto de la nao de Martin Sanchez de arriola, vezino de la dicha villa de San Sebastian nonbrada San Joan, de la esquadra del capitan Joan martinez de rrecalde, murio en la dicha jornada en el rreyno de portugal en lisbona de enfermedad que le sobrebino y dexo a su madre bieja y una hermana viuda con hijos huerfanos, sobrinos del dicho pilloto.

Joan de hebora, vezino del dicho lugar, goardian que fue de la nao de martin de villa franca de san sebastian, nonbrada santa maria de la rossa, de la esquadra del capitan || miguel de oquendo, perecio con la dicha nao y toda la gente que en ella avia en uno de los puertos de la costa de yrlanda donde se perdieron, el qual dexo a su padre biejo y un hijo pequeño de quatro años.

Talun pipin, lonbardero, vezino del dicho lugar serbiendo de tal lonbardero en la misma nao santa maria de la rossa, perecieron con la dicha nao y la demas gente en la dicha costa de yrlanda, dexo

a su muger viuda con dos hijos y dos hijos huérfanos de poca edad con mucha probanza.

Francisco de colindres, vezino del dicho lugar, pereció con los demás en la dicha nao y costa de yrlanda serbiendo de artillero en ella, dexó a su muger viuda con un hijo pequeño y con mucha probanza.

Joanes de liçardi, vezino del dicho lugar del pasage, serbiendo de artillero en la dicha nao santa maria de la rossa del dicho martin de villa franca pereció con ella y con la demás gente en la dicha costa de yrlanda, dexó a su muger viuda y enferma con una niña de dos años y mucha probanza.

Christobal de llastres mayor en dias, vezino del dicho lugar, serbiendo de consul de artillero en la dicha nao santa maria de la rossa del dicho martin de villa franca, perecieron con los demás de la dicha costa de yrlanda ||. Dexó a su muger viuda y tollada de sus miembros y con dos huérfanos chicos con mucha lastima y probanza.

Christobal de lastres menor en dias, vezino del dicho lugar, serbiendo de despensero de la misma nao santa maria la rossa, pereció con los demás y la dicha nao en la dicha costa de yrlanda, dexando a su muger viuda con dos hijos chicos y mucha probanza.

Antonio de yracabal, vezino del dicho lugar, murió en la misma nao serbiendo en ella de marinero y a dexado a su muger viuda con tres hijos chicos y grande probanza.

Joanes de ribadeo lonbardo abentajado de la misma nao, pereció en ella con los demás en la dicha costa de yrlanda: a dexado a una hermana pobre con quatro hijos pequeños, quien ha echo por su alma.

Laurençio diaz, lonbardo en la misma nao santa maria la rossa, serbiendo en ella de tal lonbardo murió e pereció con los demás y dexó a sus hermanos de poca edad con mucha neçesidad.

Joanes de olayz, vezino del dicho lugar, serbiendo de goardian en la nao nonbrada la maria Joan, del capitán ochoa de goyoaga, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murió en ella en la ciudad de lisbona || de enfermedad que le sobrevino, dexó a su muger viuda con mucha neçesidad y probanza aviendosele muerto los hijos que tubo.

Esteban de otaçu, artillero, murió en la misma nao nonbrada maria Joana, de ochoa de goyaga, porque combatiendo en ella con el enemigo yngles perdió el un brazo de un balazo de artillería de que a cabo de un mes que fue herido murió, el qual dexó su muger tullada de enfermedad con quatro hijos huérfanos chicos y mucha probanza.

Pedro dengomez, vezino del dicho lugar del pasage, llamado por sobrenombre rubicun, serbiendo de marinero en la misma nao

nonbrada la maria, Joan del dicho ochoa de goyaga, murio de enfermedad que le sobrebino en la dicha ciudad de lisbona, de quien quedo su madre pobre con dos huerfanos chicos.

Pedro de santiago, vezino del dicho lugar del pasage, serbiendo de marinero en la dicha nao la maria Joana del dicho ochoa de goyaga, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino, dexo a sus hermanos huerfanos y pobres e con poca hedad.

Guillen de casao, marinero de la misma nao la mari Joana, del dicho ochoa de goyaga, murio serbiendo en ella en la ciudad de lisbona de enfermedad que tubo aviendo primero serbido en todas las || jornadas de atras, dexo a su muger con mucha probeza con quatro hijos de poca hedad.

Geronimo de artie, lonbardero de la nao nonbrada santa ana, del capitán Joan perez de mutio, capitana de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, aviendo combatido en la costa de abra de gracia con el enemigo yngles y cinco galeones suyos, murio en el dicho conbate; dexo a sus padres biejos con hijos chicos por criar y con mucha probeza.

Martin de prat, atanabes (*sic*) de la misma nao del dicho Joan perez de mutio murio en lisbona de enfermedad que tubo y dexo a su muger viuda con un hijo de quatro años y muy pobres.

Pascoal bicente, vezino del dicho lugar serbio en la nao santiago de Joan lopez de rreçu, vezino de San Sebastian, de la esquadra del capitán Joan martinez de rrecalde, por marinero abentajado, y aviendole pasado della al galeon san martin por mandado del duque, murio en el dicho galeon en Santander bolbiendo de buelta de yngalatierra, dexo a su padre biejo y enfermo con hijos chicos por criar con mucha probeza.

Esteban de artos, vezino del dicho lugar del pasage, serbiendo de marinero en la dicha nao de Joan lopez de rreçu, murio en lisbona de enfermedad que tubo, dexo a su || madre bieja e biuda y algunas criaturas hermanos chicos con mucha probeza.

Agustin de biamonte, vezino del dicho lugar del pasage, serbiendo de grumete en la nao santa marta de sebastian de Urresti, de la esquadra del capitán miguel de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que tubo, y dexo a su aguela bieja y primos hermanos pobres, quienes an echo por su alma.

Christobal de llastres menor en días, serbiendo de despensero en la nao nonbrada santa maria de la rrossa, que hera del capitán martin de villa franca, de la esquadra de oquendo, por quien se abentajo por su balor quatro ducados por mes fuera del sueldo de su oficio de despensero, el qual perescio con la dicha nao y la demas gente que en ella avia en la costa de yrlanda, dexo a su muger biuda y pobre con dos criaturas de cinco años la mayor con

mucha probeza e necesidad por aber llebado el dicho Christobal consigo en la dicha jornada lo poco que en su cassa tenia.

Todas las quales personas y marineros que de suso se rrefieren saben estos dichos testigos que perecieron e murieron en las dichas partes y lugares y segun y de la forma y manera que en los capitulos de suso esta dicho y se declara, porque estos testigos se hallaron en la dicha jornada y nabes por oficiales segun que a la entrada desta su deposición rrefieren ||.

Siguen firmas de Tomás de Iriarte, el Lic. Aramburu y el escribano Tapia. Juanes de Arreo dijo no saber firmar.

[Información hecha en el Valle de Oyarzun]

[Valle de Oyarzun 9 enero 1590]

Ante el Lic. Aramburu comparecen Domingo de Aranguren, antiguo lombardero de la Santa Ana, del capitán Martínez de Mutio de San Sebastián, de la escuadra de Recalde; Joanes de Echeverría, marinero de la María Joana, de Ochoa de Goyaga, vecino de San Sebastián y de la escuadra de Recalde; Adame de Echeberría, marinero de la misma María Joana; y Juanes de Olayz, marinero del patache Santesteban, de Martín de Echegaray, de la escuadra de Recalde, los cuatro vecinos de la tierra y valle de Oyarzun ||. Tras el juramento y la respuesta a la pregunta general, certificaron de la muerte de los siguientes hijos de Oyarzun:

Martín de erraçu, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao nonbrada san salvador, de Joanes de aguirre, vezino de tolossa, de la escuadra del capitán Miguel de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida la dicha armada para el rreyno de yngala tierra dexo a su madre bieja, pobre y neçesitada.

Joanes de Ybargoyñ, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la dicha nao de san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona de enfermedad que tubo antes que la armada saliese para yngalaterra, dexo a su muger viuda con quatro criaturas de poca hedad y con mucha probeza.

Joanes de goycueta, marinero de la || misma nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino antes que la dicha armada saliese para yngala tierra, dexo a su muger viuda y a su padre viejo con mucha lazeria y probeza.

Esteban de saldias, vecino del dicho balle, marinero de la misma nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona de

enfermedad que tubo antes que la dicha armada saliesse para yngalatierra, dexo a sus padres biejos y pobres.

Joanes de garayburu, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida la armada para yngalaterra, dexo a su muger viuda sin hijos y a su madre bieja y con mucha neçesidad.

Miguel de gordayria, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la misma nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona de enfermedad que tubo antes que la dicha armada saliesse para yngala tierra, dexo a su muger viuda y dos o tres hijos pequeños que biben con mucha probeza.

Joanes de çubero, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona de enfermedad de modorra que le sobrebino antes que la dicha armada saliesse para yngalatierra y aviendo serbido primero en las dos arrmadas pasadas de san miguel y la tercera dexo, a su muger viuda y pobre y una hija natural de antes que se cassase.

Hernando de hudicibar, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao nonbrada Santiago de Joan lopez de rreçu, vezino de San sebastian, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando la dicha armada de partida para yngala tierra, dexo a su muger viuda y pobre con hijo de tres años.

Joanes de larrea, vezino del dicho balle, serbiendo de tonelero en la nao nonbrada santa maria de la rossa, de martin de villa franca, vezino de San Sebastian, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, perecio con la dicha nao y gente della en la costa de yrlanda en las yslas de bresquey donde dio de trabes la dicha nao, dexo a su padre biejo y con probeza.

Luis de Ganbo, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao nonbrada san salvador del dicho Joanes de aguirre, de la esquadra del dicho capitan oquendo, murio serbiendo tal marinero en la dicha nao al tiempo que tomo fuego en la costa || de yngalatierra donde se quemo con otros en la dicha nao, dexo a su muger viuda y con mucha probeza con un niño de tres años y tambien a su madre bieja.

Sebastian de Sagarçaçu, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao Santiago de Joan lopez de rreçu, vezino de San Sebastian, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en lisbona de enfermedad que tubo antes de la partida de la armada para yngalaterra y dexo a su madre bieja e viuda con mucha probeza.

Domingo de Sagarçaqu, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao nonbrada santa barbara de francisco de segura, vezino de san sebastian, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que tubo antes de la partida de la dicha armada, dexo a su muger viuda y tres o quatro hijos de los dos matrimonios, por aber sido casado dos bezes con mucha probeza.

Leon de alça, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao nonbrada santa barbara, de francisco de segura vezino de san sebastian, de la dicha esquadra de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino antes que la dicha arrmada saliese para yngalaterra, dexo a su madre bieja y su muger con mucha probeza.

Salbador de aldaco, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao nonbrada Santiago, de Joan lopez de rreçu, vezino || de San Sebastian de la esquadra del dicho Joan martinez de rrecalde, beniendo en goarda de la flota que benia de las yndias se ago (*sic*) en la mar, dexo a su madre bieja e pobre.

Tomas de Olaiz, vezino del dicho balle, serviendo de grumete e marinero en la dicha nao san salbador de Joanes de aguirre, vezino de tolossa, de la esquadra del capitan oquendo, murio en la oruna (*sic*) en la jornada de yngalaterra de enfermedad que le sobrebino, y dexo a su madre biuda y con mucha probeza y neçesidad.

Martin de Olaiz, hermano del dicho tomas, serbiendo de marinero en la misma nao san salbador, murio en el hospital de Santiago de Galicia, a donde le sacaron con otros enfermos en la dicha jornada de yngalaterra, dexo a la dicha su madre bieja e con mucha probeza.

Joanes de oyarçabal, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao nonbrada San esteban, de francisco de elorriaga, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino antes de la partida de la armada para yngalaterra, dexo a su muger viuda con un hijo con mucha probeza.

Tomas de oyarçabal, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la mismo nao Santisteban, del dicho francisco de elorriaga, de la esquadra del dicho oquendo, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino, dexo a su muger viuda, y a un hermano pobre.

Joanes de Olaiz, hijo de Joanes de hurrie || serbiendo de marinero en la nao nonbrada san salbador del dicho Joanes de aguirre, de la escuadra de oquendo, murio en la costa de yngala tierra al tiempo que la dicha nao prendio fuego donde bolo con otros del fuego de la polbora, dexo a su madre con mucha probeza e miseria.

Mateo de echeberria y goyçqueta, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao de martin de villa franca, vezino de san sebastian nonbrada santa maria de la rrossa, perocio con los demas y la dicha nao en la costa de yrlanda, donde dio al trabes la dicha nao, dexo a su muger viuda con dos criaturas de poca hedad y con mucha probeza.

Joanes de olaranhederra, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao nonbrada san salvador del dicho Joanes de aguirre, de la esquadra de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que tubo antes que la arrmada saliese para yngala tierra, dexo a sus padres y hermanos.

Joan perez de echeberria, vezino del dicho balle, serbiendo de grumete en la nao San Joan, de Joan lopez de durango, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino, dexo a tres hermanos y una hermana pobres y de poca hedad.

Joanes de argarate hecina (?), vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao de martin de villa franca, vezino de san sebastian, nonbrada santa maria de la rrossa, murio en lisbona de enfermedad que lo sobrebino antes que la dicha arrmada saliese para yngalatierra, dexo a su muger viuda y dos criaturas de poca hedad y con probeza.

Esteban de anachuro, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la dicha nao santa maria de la rrossa del dicho martin de villa franca, perocio con los demas en la costa de yrlanda, donde dio al trabes la dicha nao, dexo a un hijo natural y a tres hermanos pobres.

Joanes de garmendia de auztegui, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao nonbrada san Joan, de Joan lopez de durango, de la esquadra del dicho rrecalde, murio en la lisbona de enfermedad que le sobrebino y dexo a su muger viuda con un hijo pequeño de diez años abaxo con arta probeza.

Bartolome de aranburu, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la dicha nao santa maria de la rrossa del dicho martin de villa franca, perocio con la dicha nao en la costa de yrlanda juntamente con toda la gente della, dexo a sus padres biejos y su muger e hijos, que fue casado en la villa de la rrenteria.

Grabiel de aristiburu, tonelero, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao de Joan lopez de rreçu, vezino || de san sebastian nonbrada Santiago, de la esquadra de rrecalde, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino, dexo a su padre con mucha probeza.

Miguel de macuso, vezino del dicho balle, serbiendo de grumete en la nao nonbrada san salvador del dicho Joanes de aguirre, de la esquadra del dicho oquendo, murio en lisbona de enfermedad

que le sobrebino antes de la partida de la armada para yngala tierra, dexo a sus padres biejos y pobres.

Petri de garamur (?), vezino del dicho balle de oyarçun, serbiendo de grumete en la nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona de enfermedad que tubo, dexando a sus padres con arta probeza.

Martin perez de aranguibel, hijo de domingo de aranguibel, vezino del dicho balle, serbiendo de grumete en la nao nonbrada santa maria de la rrossa del dicho martin de villa franca, perecio con la dicha nao y la demas gente en la costa de yrlanda, dexo a sus padres con arta probeza.

Martin perez de portu, vezino del dicho balle, grumete de dicha nao san salvador, de dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino, dexo a un hermano y tios ||.

Martin perez de lecuona, vezino del dicho balle, serbiendo grumete en la nao nonbrada santa maria de la rrossa del dicho martin de villafranca, perescio con la dicha nao y la demas gente en la dicha costa de yrlanda donde dio al trabes y dexo a sus padres biejos y con probeza.

Joanes de alçate, alias queraot, serbiendo de lonbardero en la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en la costa de yngalaterra del fuego que la dicha nao tomo en ella, dexo a su muger viuda y dos hijos pobres, el qual serbio en las dos jornadas precedientes de san miguel y la tercera.

Martin de ysasti, vezino del dicho balle, marinero de la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, de la esquadra del dicho oquendo, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino antes que la dicha armada saliesse para yngalatierra, dexo a dos hijos naturales de una muger libre y a su padre biejo con mucha probeza.

Joanes de herausso, algoacil rreal de la esquadra del capitan oquendo en la nao nonbrada santa ana del dicho capitan oquendo, despues que se hizo la jornada de yngalaterra beniendo de buelta para el pasage cinco o seis dias antes de llegar en el, murio en la mar de enfermedad que le sobrebino || y tenia de bentaja demas del sueldo hordinario, seis ducados al mes de las bentajas que el capitan oquendo daba, dexo a su muger viuda y pobre con dos hijos que tubo della.

Pedro de bastan, nabarro, del lugar de bastan, criado que fue de Joan de arpide scrivano, vezino del dicho balle, serbiendo de marinero en la nao nonbrada San Joan de Joan lopez de durango, vezino de rrenteria, de la esquadra de rrecalde, murio en lisbona de la enfermedad que tubo, dexo padre y hermanos en nabarra en su tierra.

Todas las quales dichas personas y marineros nonbrados y declarados dixieron que declaran y es verdad que perecieron y murieron en las naos y partes y segun y de la forma y manera que en los capitulos de suso se a declarado.

(Siguen ratificación y no firman por no saber escribir).

[*Información hecha en Fuenterrabía*]

[Fuenterrabía 11 enero 1590]

Ante el Lic. Aramburu, comparecieron Pero Sainz de Ugarte, maestro que fue de la nao María Joana de Ochoa de Goyaga, vecino de San Sebastián, de la Escuadra de Recalde; Miguel de Mengabar, marinero en la misma nao, vecino de Fuenterrabía. Tras hacer el juramento y certificar su participación en la Armada, dicen que murieron los hijos de Fuenterrabía siguientes:

Miguel de Arandybar, vezino de la dicha villa de fuenterrabia, dueño y maestro del patache nonbrado Ysabel, de la esquadra de Joan martinez de Recalde, murio en la Coruña despues de aber buelto la dicha armada de la costa de yngalaterra de enfermedad que le sobrebino, dexo a su muger con tres o quatro hijos barones de tres años abaxo.

Joan martinez de oloçaga, vezino de la dicha villa de fuenterrabia, serbiendo de marinero en el dicho patache, murio en la costa de yrlanda de enfermedad que le tubo, dexo a su madre bieja e pobre con mucha necesidad.

Christobal de belço ybanez, vezino de la dicha villa, serbiendo de despensero del mismo patache, murio en la dicha costa de yrlanda de enfermedad que tubo, dexo a sus padres con mucha probeza e necesidad.

Beltran de mendiondo, vezino de la dicha villa, serbiendo de marinero en el dicho patache, murio asi bien en la dicha costa de yrianda de enfermedad que le sobrebino, dexo a su muger viuda con un hijo de poca hedad con mucha probeza y necesidad.

Martin de aduna, vezino de la dicha villa || de fuenterrabia, serbiendo de marinero en la nao nonbrada santi esteban, de francisco de elorriaga, vezino de la dicha villa de çumaya, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando la armada de partida para el dicho reyno de yngalaterra, dexo a su padre biejo pobre y con mucha necesidad.

Sebastian de oyanguren, vezino de la dicha villa, marinero de la nao Santa barbara de francisco de Segura, de la esquadra de

oquendo, murio en la dicha villa despues que acabada la pornada bolbio la armada, dexo a tres hermanas pobres y huerfanas.

Tomas de palermo, vezino de la dicha villa, marinero de la nao santa barbara de francisco de segura, vezino de san sebastian, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, murio en lisbona en veynte y uno de hebrero de ochenta y ocho de enfermedad que le sobrebino estando de partida con la armada rreal para el dicho rreyno de yngalaterra, dexo a su madre muy pobre e necesitada.

Miguel de echalar, marinero de la misma nao santa barbara, murio asi bien en santander despues que la armada bolbio acabada su jornada ||, dexo a un hermano y hermana pobres con mucha necesidad, murio quatro de henero de mill e quinientos y noventa.

Martin o Joanes de casa nueva, vecino de la dicha villa, marinero de la misma nao santa barbara del dicho francisco de segura, murio en la dicha ciudad de lisbona estando de partida la dicha rreal armada para yngalaterra en cinco de marzo de quinientos y ochenta y ocho, dexo a su padre biejo muy necesitado con mucha probeza.

Pedro de justiz, vezino de la dicha villa de fuenterrabia, que serbia de grumete en la sobredicha nao santa barbara, murio asi bien con los demas en la dicha ciudad de lisbona, dexo a su padre e madre biejos e con mucha neçesidad.

Sigue ratificacion y firma Pedro Saenz de Ugarte por si y por Miguel de Mengabar (sic).

[Información hecha en Irún-Uranzu]

[Universidad de Irún-Uranzu 12 enero 1590]

Ante el Lic. Aramburu, comparecieron Juan de Luro, artillero de la nao Santa Ana de Juan Pérez de Mutio, de la escuadra de Recalde; Juan de Balbeo, marinero de la misma nave, y Anton de Luro, artillero de la nao Santa Marta, del capitán Sebastián de Urresti, de la escuadra de Oquendo; y Esteban de Iparraguirre, artillero del patache Santa Isabel, del capitán Miguel de Aranibar, vecino de Fuenterrabia, de la escuadra de Recalde: todos vecinos de la Universidad Irún-Uranzu. Tras su juramento y respuesta a la pregunta general ||, dicen que los que murieron de Irún-Uranzu fueron los siguientes:

Joanes de alonso, hijo de domingo de alonso, vezino de la dicha pitan sebastian de Urrezti, vezino de san sebastian, de la esquadra
Martin de anciondo, vezino de la dicha huniversidad, marinero

del capitán miguel de oquendo, murió en lisbona de enfermedad que tubo estando la armada de partida para el rreyno de yngalaterra, dexo a su padre biejo e con probeza.

Nicolas de arreche, vezino de la dicha huniversidad e pedro de arreche su hermano serbiendo ambos de marineros en la nao santa marta del capitán Joan perez de mutio, vezino de san sebastian, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murieron ambos a dos en lisbona de enfermedad que les sobrebino y dexaron el dicho nicolas a su muger viuda con una hija de hedad de hasta ocho años e con mucha || probeza y el dicho pedro de arreche a su muger viuda con una criatura pequeña con arta probeza, e ambos y dos a su padre biejo que sirbe al rrey nuestro señor en el presidio de nabarra.

Martin de anciondo, vezino de la dicha huniversidad, marinero de la misma nao santa ana del dicho capitán Joan perez de mutio, murió en abra de gracia que es en normandia de enfermedad que tubo despues que se perdio la dicha nao en la dicha abra de gracia y se acabo la jornada de yngalaterra, dexo a su muger viuda e un hijo e una hija pequeños y con mucha neçesidad.

Joanes de liçarraga, vezino de la dicha universidad, que serbia de marinero en la mesma nao santa ana del dicho capitán mutio, murió en lisbona de enfermedad que tubo antes que la dicha armada saliesse, el qual dexo a una tia suya e su marido con quienes se crio con un hermano legitimo de poca hedad.

Joanes de echeberria, criado de sabat de hureta, vezino de la dicha universidad, marinero del patache de miguel de aranibar, vezino de fuenterrabia nonbrado santa ysabel, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murió en la coruña al tienpo que la armada || aporto en ella para yngalatierra, dexo a su amo sabat de ureta con quien se crio y le sustento y alimento.

Miguel de primaot, vezino de la dicha huniversidad, serbiendo de marinero en la nao nonbrada san salvador de Joanes de aguirre, vezino de la villa de tolossa, de la esquadra del capitán miguel de oquendo, murió en lisbona de enfermedad que tubo al tienpo que la armada estaba de partida para yngalatierra, dexo a su muger viuda con quatro creaturas con mucha probeza.

Martin saez de urtubia olarrea, vezino de la dicha huniversidad, serbiendo de marinero en la nao santa barbara de francisco de segura, vezino de san sebastian, de la esquadra de oquendo, murió en lisbona de enfermedad que le sobrebino antes que la armada saliese para yngalaterra, dexo a una criatura pequeña que tubo de una muger libre e bide, asi bien su madre del dicho martin sanz, bieja e con mucha probeza.

Joanes de marategui (*sic*), vezino de la dicha universidad, artillero de la nao nonbrada santa maria de la rossa del capitán martin de

villa franca de la esquadra de miguel de oquendo, de donde en la costa de yngalaterra biniendo de buelta se mudo || acaso a la nao santa marta de Sebastian de urresti aviendose ambas naos juntado en uno y trabadose en un cabo donde yba el dicho Joanes delibrando el cabo y aviendose desasido las dichas naos se quedo en la dicha nao santa marta, donde beniendo la buelta de la tierra ocho dias antes que en ella llegasen murio de enfermedad que le sobrebino, dexo a su muger viuda con una hija de poca hedad y con arta probeza.

Jacobe de marcotegui, hermano del dicho Joanes, serbiendo de grumete en la dicha nao santa maria de la rossa del dicho martin de villa franca, perescio con ella y con toda la gente que en ella avia en la costa de yrlanda en el cabo que llaman de bresque, abiendo dado al trabes la dicha nao, dexo a sobrina hija del dicho hermano huerfana y pobre y otra sobrina hija de otra hermana suya tambien huerfana e con probeza.

Joanes de alçqueta, vezino de la dicha huniversidad, que entro por marinero de la misma nao santa maria de la rossa del dicho martin de villa franca, el qual despues dello en lisbona fue nonbrado y alistado por artillero de la misma nao y serbiendo de tal en la dicha nao perescio con ella y con toda la gente en la costa de yrlanda, dexo a su muger viuda y sola ||, porque sus padres y hermanos que tenia se le murieron.

Francisco de belasco, cirujano, vezino de la dicha huniversidad, serbiendo de cirujano en la nao mesma santa maria de la rossa del dicho martin de villa franca, perescio con la dicha nao y la demas gente en la dicha costa de yrlanda donde se hundio con toda la gente, dexo a tres hijos naturales y madre bieja con quien se crian las criaturas con mucha probeza.

Martin de emparan, vezino de la dicha huniversidad de yrun urançu, que entro por marinero en la dicha nao santa maria de la rossa del dicho martin de villa franca y despues en lisbona a falta de artilleros, y aviendo serbido de tal en la dicha jornada, perescio con los demas en la dicha costa de yrlanda, dexo a su muger viuda e dos hijos pequeños pobres.

Esteban de yribarren, vezino de la dicha universidad, serbiendo de marinero en la misma nao santa maria de la rossa, perescio con los demas y la dicha nao en la costa de yrlanda, dexo a sus padres con arta probeza.

Pedro seco, vezino de la dicha unibersidad, serbiendo de despensero en la misma nao santa maria de la rossa || perescio con ella y toda la demas gente en la dicha costa de yrlanda, dexo a su muger viuda e dos criaturas muy pobres.

Miguel de garate, vezino de la dicha unibersidad, serbiendo de marinero en la nao santa barbara, de francisco de segura, vezino de

san sebastian, de la esquadra de miguel de oquendo, murio en lisbona antes que la armada saliese para yngalatierra de enfermedad que tubo en diez y nuebe de henero de ochenta y ocho, dexo a su muger e tres criaturas pequeñas con mucha probeza e neçesidad.

Martin saez de aranzate, Maco corroz [Mocoçorroz?] vezino de la dicha unibersidad, de despensero en la nao nobrada santisteban de francisco de elorriaga, vezino de çumaya, de la esquadra de miguel de oquendo, perescio con la dicha nao y toda la gente della en la dicha costa de yrlanda donde dio de trabes, dexo a su muger con una hija e dos hijos y despues del murio la dicha su muger e quedaron los hijos con probeza.

Lope de aguinaga bellço, vezino de la dicha universidad, seruiendo de gromete en la dicha nao santa maria de la rossa del dicho capitan martin de villa franca, perescio con ella y toda la gente en la dicha costa de yrlanda, dexo || a su padre biejo e pobre e con mucha neçesidad.

Martin arano de yrisarri, grumete de la nao nonbrada Santa ana del capitan miguel de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino y dexo a sus padres pobres y con mucha neçesidad.

Joanes de aguirre, vezino de la dicha unibersidad, marinero de la nao santa marta, del capitan sebastian de urrezti, de la esquadra de oquendo, murio de enfermedad que tubo biniendo la armada de buelta de yngalatierra para esta provincia, dexo a su muger nonbrado por heredera suya con arta probeza, quien le haze las cosas de su alma.

Joanes de olaçabal, vezino de dicha unibersidad, marinero abentajado de la nao santa ana del capitan miguel de oquendo y su secretario, murio en el pasage despues que la armada aporto a el acabada la jornada de yngalatierra aviendo tomado fuego la dicha nao en el dicho puerto donde bolo con otra mucha gente, dexo a sus padres pobres e con mucha neçesidad.

Miguel de çamora, vezino de la dicha universidad, hijo de Joanes de çamora Yguiniz murio en la dicha jornada en la nao nonbrada san salvador de Juanes de || aguirre, vezino de tolossa, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino antes de la partida de la armada, dexo a su padre biejo con mucha probeza e neçesidad.

Domingo de gardel e yparraguirre, hijo de martin de gardel e yparraguirre, marinero de la nao santa maria la rossa de martin de villa franca, murio en la dicha jornada y dexo a sus padres con mucha probeza.

Pedro de bidagayn, morador en la dicha universidad, serbiendo de marinero en la nao nonbrada santa barbara de francisco de

segura, de la esquadra de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que tubo antes de la partida de la armada para yngala tierra, dexo a su padre pobre con un hermano.

Joanes de turcayn, napolitano morador en la dicha hunibersidad, serbiendo de marinero en la nao santa maria de la rossa del dicho martin de villa franca, perrecio con ella y la demas gente en la dicha costa de yrlanda, dexo a su muger e hijos en su tierra segun publico e notorio (*sic*).

Joanes de Ynurrusu oyarçun arriaga, vezino de la dicha unibersidad, serbiendo de marinero en la dicha nao santa maria de la rossa del dicho martin de villa franca, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino antes de la partida de la dicha armada rreal, dexo a su padre (*sic*) a sus padres biejos e pobres (*sic*).

Miguel de rregil, hijo de lerabide, vezino de la dicha hunibersidad, serbiendo de marinero en la dicha rreal armada en la nao nonbrada... murio en esta jornada hultima del año pasado de mill e quinientos e ochenta y nueve, el qual dexo a su madre bieja e pobre.

Todos los quales dichos marineros y personas en los capitulos de suso nonbrados dixieron estos testigos que saben y es verdad que perrecieron e murieron en las dichas jornadas en las nabes e por la forma e segun que de suxo se declara, porque estos dichos testigos se hallaren y serbieron en la dicha rreal armada en las dichas dos jornadas e bieron pasar lo que dicho tienen.

(*Sigue ratificación y firma. Joanes Balbeo firmó por sí y por los demás*) ||.

[*Información hecha en Rentería*]

[Villa de la Rentería 12 enero 1590]

Ante el Lic. Juan Sanz de Aramburu comparecen Pedro de Salaberri, de 36 años, antiguo contramaestre del patache Santisteban de Martin de Echegaray, de la Escuadra de Recalde, y luego mudado en Lisboa a la nao de San Juan de Lizardi, vecino de San Sebastián, nombrada San Francisco, Almiranta de la Escuadra de Pedro Flores de Valdés, donde sirvió de artillero en toda la jornada de Inglaterra; Pedro de Ibargoyen, vecino de Rentería, de 22 años, que sirvió de cirujano en la nao San Francisco. Tras el juramento de ambos || y la respuesta a la pregunta general, certificaron la muerte de los siguientes renterianos:

Joanes de bidaondo, vezino de la dicha villa de la Renteria, maestre de la nao nonbrada San Joan, de Joan lopez de durango,

vezino de la dicha villa de la rreterria, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino antes que la armada saliese para yngala tierra estando de partida, dexo a la muger viuda a su madre con necesidad.

Esteban de anbulodi, marinero de la dicha nao San Joan del dicho Joan lopez de durango, murio en lisbona de enfermedad que tubo antes que la armada saliese para yngala tierra, dexo a su muger viuda con dos hijos e dos hijas pobres.

Miguel de basterrechea, marinero vezino de la dicha villa, serbiendo de marinero en la dicha nao San Juan || del dicho Joan lopez de durango, murio en lisbona estando de partida para yngala tierra, dexo a su padre e madre pobres.

Miguel de Sara, vezino de la dicha villa marinero y artillero de la dicha nao San Joan del dicho Joan lopez de durango, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino estando de partida para la jornada de yngala tierra, dexo dos hijas huerfanas con arta necesidad.

Joanes de bonedit marinero de la dicha nao San Joan del dicho Joan lopez de durango, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida para yngala tierra, dexo a su muger viuda con dos criaturas que padeçen arta necesidad.

Martin de ataun, vezino de la dicha villa, marinero de la dicha nao San Joan, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida para la jornada de yngala tierra, dexo la madre pobre e con necesidad.

Esteban de anbulodi, vezino de la dicha villa marinero de la dicha nao San Joan del dicho Joan lopez de durango, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida || para la jornada de yngalatierra, dexo a su muger viuda pobre con tres criaturas pequeñas.

Joanes de echalar, vezino de la dicha villa, marinero de la mesma nao San Joan, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida para la dicha yngalatierra, dexo a su madre pobre y con arta necesidad.

Joanes de chipres, vezino de la dicha villa, grumete de la mesma nao San Joan, murio en lisbona de enfermedad que tubo al tiempo de la partida para yngalatierra, dexo a padre y madre pobres.

La gente que murio en la nao almiranta de la esquadra del capitan miguel de oquendo nonbrada san salvador, de Joanes de aguirre, vezino de tolossa:

Martin de darieta, vezino de la dicha villa de la rreterria, marinero contra maestre de la nao nonbrada san salvador de Joanes de aguirre, vezino de tolossa, almiranta del capitan miguel de

oquendo, murio en lisbona, de enfermedad que tubo estando de partida la dicha arrmada para la jornada de yngala tierra, dexo muger viuda con tres hijos pobres.

Pedro de bengoechea, vezino de la villa, marinero de la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida || la arrmada para la jornada de yngalaterra, dexo muger y dos hijos pobres.

Domingo de garayburu, vezino de la dicha villa, marinero de la misma nao, murio en lisbona estando de partida la arrmada para la dicha yngala tierra de enfermedad que tubo, dexo a su muger viuda e pobre.

Pedro de amasorrayn, vezino de la dicha villa, marinero de la misma nao san salvador, murio asi bien en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida la arrmada para la dicha yngalaterra, dexo a su madre pobre e con mucha neçesidad.

Pedro de irigoyen, vezino de la dicha villa, marinero de la dicha nao san salvador, murio en lisbona de enfermedad natural antes de la partida de la dicha rreal arrmada, dexo a su muger pobre.

Miguel de manterola, vezino de la dicha villa, marinero y artillero de la dicha nao san salvador, murio quando en el ex en el primer (sic) encuentro que tubo con el enemigo en la costa de yngalatierra, dexo a su muger e un hijo pobres.

Esteban de bidasoro, vezino de la dicha villa de la rrenteria, marinero y artillero de la dicha nao san salvador, murio quando en ella en el dicho conbate con el enemigo yngles, dexo su muger e cinco hijos pobres.

Esteban de yrarragorri, vezino de la dicha villa, marinero y artillero de la dicha nao, murio quando en el mesmo conbate, dexo a su muger e hijo pequeño pobres ||.

Martin de cabaleta, vezino de la dicha villa, grumete de la dicha nao san salvador, murio quando en el conbate, dexo a su madre pobre e neçesitada.

Martin de leiça, vezino de la dicha villa, grumete de la dicha nao san salvador, murio quando en el dicho conbate, dexo a su madre pobre e neçesitada.

Joan martinez de yrigoyen, vezino de la dicha villa e grumete de la misma nao san salvador, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida la arrmada para yngalaterra, dexo a su madre pobre con mucha neçesidad.

De la nao de francisco de elorriaga, vezino de las villas de Orio e çumaya nonbrada satisteban, de la esquadra del dicho capitan miguel de oquendo.

Joanes de yhereta, vezino de la dicha villa de rrenteria, mari-

nero y aguacill de agua de la dicha nao Santisteban del dicho francisco de elorriaga, perrecio con ella e toda la gente en la costa de yrlanda en que se perdio la dicha nao, dexo su muger con quatro hijos pobres.

Martin de ygureta, vezino de la dicha villa, grumete de la dicha nao Santisteban, perrecio en la dicha costa con los demas, dexo a su madre pobre con sus hermanos.

Martin de sara, vezino de la dicha villa, marinero de la dicha nao Santisteban, perrecio con ella y la demas gente en la dicha costa de yrlanda, dexo a su muger pobre.

Tomas de beraondo, vezino de la dicha villa, marinero de la dicha nao Santisteban, se perdio en ella de un golpe de mar en una tormenta que tubo yendo del puerto del pasage para lisbona, dexo a su muger y dos hijos pobres.

Y en de la nao capitana nonbrada santa ana del dicho capitán miguel de oquendo:

lope de çuaznabar, vezino de la dicha villa de la rreñteria, marinero y artillero de la dicha nao santa ana, murio quando en el puerto del pasage despues que bolbio la dicha nao de la jornada de yngalatierra y se quemo en la dicha nao en veynte y quatro de octubre de ochenta y ocho, dexo a su muger e dos hijos pobres con mucha neçesidad ||.

Martin Joan de miranda, vezino de la dicha villa, marinero e artillero de la dicha nao, murio en el conbate que tubo con el enemigo en la costa de yrlanda, dexo a su muger e hijos pobres.

Martin de huaran, vezino de la dicha villa e gromete de la dicha nao santa ana del dicho capitán oquendo, murio quando en el puerto del pasaje en la quema de la dicha nao en veinte e quatro de octubre de ochenta y ocho, dexo a su madre pobre.

De la nao San francisco, almiranta de don pero baldes:

Pedro de arraya, vecino de la dicha villa de la rreñteria, marinero e despensero de la dicha nao san francisco, murio en lisbona de enfermedad estando de partida para yngalatierra, dexo a su muger pobre.

De la nao nonbrada maria San Joan, de la esquadra de miguel de oquendo:

Petro de alçate, vezino de la dicha villa de rreñteria, marinero y goardian de la dicha nao maria San Joan, murio en lisbona de enfermedad estando la dicha nao de partida para yngala tierra, dexo a sus padres pobres.

La nao santa barbara, de francisco de segura, de la esquadra de oquendo:

Petri de oguilluneta, vezino de la dicha villa de la rretería, marinero de la dicha nao santa barbara de francisco de segura, murio en lisboa de enfermedad que tubo, estando la arrmada de partida para la jornada de yngalaterra a treze de hebrero de ochenta y ocho, dexo a su muger y dos hijos pobres.

El patache Santiesteban de martin de echegaray, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde:

Pedro de lesaca, vezino de la villa de la rretería, || marinera e artillero del patache Santi esteban del dicho martin de echegaray, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando la arrmada de partida para la jornada de yngala tierra, dexo a una hija con su hermano donzella.

Domingo de aurela, vezino de la dicha villa, marinero e artillero del dicho patache, passo a la nao almiranta rreal de la arrmada por mandado de Joan martinez de rrecalde, murio en el conbate en la costa de yngala tierra y dexo a su madre y hermanas pobres.

Domingo de çabaleta, vezino de la dicha villa, marinero del dicho patache Santi esteban, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando la arrmada de partida para yngala tierra, dexo a su madre pobre.

martin de gatzelu, vezino de la dicha villa, grumete del dicho patache, murio en lisbona de enfermedad estando de partida la dicha arrmada, dexo madre y hermanos pobres.

Joan perez de gatzelu, vezino de la villa, paje del dicho patache, murio en lisbona de enfermedad estando de partida la armada, dexo madre y hermanos pobres y neçesitados.

La nao santa marta, de la esquadra de miguel de oquendo, de sebastian de urrezti:

Pascoal de darieta, vezino de la dicha villa e grumete de la dicha nao santa marta del dicho sebastian de Urrezti, murio de enfermedad en lisbona estando la arrmada de partida, dexo padre pobre.

Martin de alçate, vezino de la dicha villa, marinero || de la nao nonbrada san salvador, de Juanes de aguirre vezino de tolossa, de la esquadra de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida la arrmada para yngala tierra, dexo a su madre pobre.

Laurenz de saldias, vezino de la dicha villa, grumete de la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona de enfermedad antes que la arrmada saliese, dexo madre pobre.

Sebastian de escorça, vezino de la dicha villa, paje de la nao nonbrada santa barbara, murio en lisbona de enfermedad estando

de partida la armada para yngala tierra a diez e nueve de henero de ochent y ocho, dexo a su madre pobre.

Todas las quales dichas personas y marineros de suso non-brados y declarados dixieron estos testigos que saben y es verdad que perecieron e murieron en la dicha jornada de yngala tierra sirviendo en las naos y oficios y segun y de la manera que en los capitulos de suso esta expressado y lo saben como personas que en la dicha jornada an serbido y alladose en ella presentes.

(Sigue la ratificacion y la firma de los tres testigos) ||.

[Información sobre Lezo]

[San Sebastián 15 enero 1590]

Es despues de lo suso dicho en la dicha villa de san sebastian a quinze dias del mes de henero de mill e quinientos e noventa años, el dicho licenciado aranburu para aberiguacion de lo contenido en la dicha çedula rreal hizo llamar e paresçer ante si a Juanes de helorça e martin de gabiria, vezinos del lugar de leço, de los quales... *tras el juramento y respuesta a la pregunta general, certifican la muerte de los siguientes hijos de Lezo:*

Juan de çabalaga, vezino de leço, marinero de la nao san salvador de Juanes de aguirre, vezino de la villa de tolossa, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, murio en dos de agosto del año passado de mill e quinientos y ochenta y ocho al tiempo que en el conbate que se tubo en el en (sic) enemigo yngles prendio fuego en çiertos varriles de polbora con que volo mucha gente y entre ellos el dicho Juan de çavalaga, donde murio, dexo a su muger viuda con dos muchachos se poca hedad pobres e con mucha neçesidad.

Miguel de ynurruçu, vezino de leço, marinero de la dicha nao san salvador, del dicho Juanes de aguirre, bolo con los demas al tiempo de la quema de la dicha nao en el conbate que tubo con el enemigo || en la costa de qngalaterra, a dos de agosto del dicho año de mill e quinientos y ochenta y ocho, dexo padre biejo y pobre.

Martin de aurella, vezino de leço, grumete de la dicha nao san salvador, del dicho Juanes de aguirre, volo con los demas en la dicha nao a los dos de agosto de 88, el qual dexo a sus padres biejos y pobres.

Hernando de aranheder, vezino de leço pasaje, de la dicha nao san Salvador, del dicho Juanes de aguirre, murio en lisboa de enfermedad que tuvo por el mes de mayo de ochenta y ocho.

antes que la armada saliese para yngalaterra, dexo a sus padres pobres.

Juanes de Joanmarindegui, vezino del dicho lugar de leço, grumete de la nao del dicho ocho de goyaga nonbrada maria Juana, de la esquadra de Juan martinez de rrecalde, murio en la mar despues que dieron la buelta de yngalarra (*sic*) a 29 de septiembre del año de 88, dexo a su madre biuda e vieja con hijas pobres y con mucha neçesidad.

Tomas de Apaezyarça, vezino del dicho lugar de leço, marinero de la dicha nao Maria Juana del dicho ocho de goyaga, honbre soltero murio el mismo dia 29 de septiembre de 88 en la mar de enfermedad que tubo en el galeon San Juan, almiranta rreal adonde se mudo perdida la nao de dicho goyaga, dexo una hermana pobre.

Los quales dichos marineros e personas espresadas y declaradas en los capitulos de suso mençionados saven estos dichos testigos y es verdad publico e notorio que peresçieron || e murieron en las dichas naves...

(Sigue ratificación y firma de Martín de Gabiria).

Pasaje de fuenterrabia [o de San Juan]

[San Sebastián 15 enero 1590]

Ante el Lic. Aramburu comparecen Martín de Igueldo, vecino del Pasaje de la parte de Fuenterrabia, antiguo maestro de la nao San Salvador, de la esquadra de Oquendo. Tras el juramento, certificó de la muerte de los siguientes marineros de Pasajes:

Juan martin de vernardo, grumete, vezino del pasaje de fuenterravia, murio en lisboa de enfermedad antes de la partida de la armada por el mes de hebrero del año de 1588, dexo a su madre bieja con arta neçesidad.

Juan cofre, vezino del dicho pasaje, marinero de la dicha nao san || salvador, murio quemado en dos de agosto del dicho año de 88 al tiempo que la dicha nao prendio fuego en el conbate que tubo con el enemigo yngles, dexo a su suegra bieja con quien sola (*sic*) morar pobre e neçesitada. (*sic*).

Antonio de oyarçabal, vezino del lugar del pasage, despensero de la dicha nao san Salvador, murio en dos dias del mes de agosto del dicho año de 88 al tiempo de la quema de la dicha nao en la costa de yngalaterra, dexo a su muger y dos hijos pobres e neçesitados.

Pedro de ygueldo, vezino del dicho lugar, marinero de la dicha nao, murio en lisboa de enfermedad que tuvo por el mes de mayo

del dicho año de 88 antes de la partida de la armada para yngalaterra, dexo a su muger viuda con mucha neçesidad.

Martin de casanova, vezino del dicho lugar, artillero de la dicha nao, murio en dos dias de agosto del dicho año de ochenta y ocho quemado quando || la dicha nao prendio fuego, dexo a su muger viuda con dos muchachos e una muchacha de poca hedad, mucha pobreza.

Pedro de billaviçiosa, vezino del dicho lugar, grumete de la dicha nao, murio en lisbona de enfermedad por el mes de mayo del dicho año de 88 antes de la partida de la armada para yngalaterra, dexo a dos hermanos pobres.

Antonio Domas, vezino del dicho lugar, marinero de la dicha nao, serbiendo de goardian della por muerte del guardian primero, morio en la mar en la coruña yendo para yngalaterra por el mes de junio del dicho año de 88 ||, dexo a su muger viuda con una hija de tierna hedad muy neçesitada.

Juan perez, vezino del dicho lugar del pasaje de fuenterravia, artillero de la dicha nao san salvador, e Juan de çigarayn, marinero della, serviendo anbos de artilleros en el lugar de otros dos vezinos del dicho lugar del pasaje de fuenterravia, murieron en la dicha quema de la dicha nao en dos de agosto del dicho año de 88, dixieron (*sic*) a sus mugeres e hijos pobres.

Gonçalo de hecheverria, vezino del dicho lugar, artillero de la nao nao (*sic*) nonbrada la maria juana, de ochoa de goya (*sic*), vezino de san sebastian, de la esquadra de juan martinez de rrecalde, fue sacado e mudado della a la nao del marques de sancta cruz y serviendo en ella murio en lisboa de enfermedad antes de la partida de la armada para yngalaterra por el mes de henero del año de 1588, dexo a su muger e hijos pobres.

Nicolas de la torre, vezino del dicho lugar, despensero de la nao santana del capitan Juan perez de mutio, de la esquadra de juan martinez de rrecalde, murio en lisboa de enfermedad antes de la partida de la armada para yngalaterra por el mes de henero del año de 1588, el qual dexo muger e hijos pobres y neçesitados.

Martin de anoeta, vezino del dicho lugar del pasaje de fuenterrabia, artillero de la nao santana del capitan miguel de oquendo, persçieron (*sic*) el puerto del pasaje quando se quemo en el la dicha nao en veynte e quatro del mes de octubre del dicho años de 1588, dexo a su madre muy pobre, llevaba || de bentaja demas del sueldo sordinario, quatro ducados por mes.

Pero diaz, vezino del dicho lugar, artillero de la dicha nao santa ana del dicho miguel de oquendo, morio en ocho dias del dicho mes de agosto año de ochenta y ocho en el combate que tubo con el yngles en la costa de yngalaterra, dexo a su muger e hijos

pobres, tenia de bentaja quatro ducados por mes demas del sueldo hordinario.

Juanes de escorça, vezino del dicho lugar del pasaje, alguazil de la de la (*sic*) dicho nao santana del dicho miguel de oquendo, peresçio al tiempo que la dicha nao se quemó en el dicho puerto del pasaje en 24 de octubre del dicho año de mill e quinientos y ochenta y ocho, tenia de bentaja quatro ducados al mes demas del sueldo hordinario, dexó muger e hijos muy pobres.

Martin sanz de hechave, vezino del dicho lugar del pasaje de fuenterrabia, contramaestre que fue de la nao santestevan, de francisco de helorriaga, vezino de la villa de çumaya, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, peresçio con la dicha nao y la demas gente en la costa de yrlanda, dexó a su muger e un hijo e a su madre vieja con mucha pobreça e neçesidad.

Miguel de arriçavalo, vezino del dicho lugar, goardian de la dicha nao Santestevan, peresçio con ella y la demas gente en la dicha costa, dexó a su muger viuda e pobre con dos niños de quatro años con mucha pobreça e neçesidad ||.

Martin de albizteguieta, vezino del dicho lugar, marinero de la dicha nao Santestevan, del dicho francisco de elorriaga, peresçio con ella e la demas gente en la dicha costa de yrlanda, dexó a su madre vieja e muy pobre.

Pedro de arizteguieta, vecino del dicho lugar del pasaje de fuenterravia, hermano del dicho martin, lonbardero de la dicha nao Santestevan, peresçio con ella y la demas gente en la dicha costa de yrlanda, dexó a su madre vieja e con mucha pobreza.

Luys de villapando, vezino del dicho lugar, artillero de la dicha nao Santestevan del dicho francisco de elorriaga, peresçieron (*sic*) con ella y la demas gente en la dicha costa de yrlanda, dexó a su muger viuda y pobre.

Juan de carnasana, vezino del dicho lugar del pasaje de fuenterravia, marinero de la dicha nao Santesteban del dicho francisco de Elorriaga, peresçieron (*sic*) con ella y la demás gente en la dicha costa de yrlanda, dexó a su muger viuda y pobre con dos hijos con mucha neçesidad.

Anton de hechaburu, vezino del dicho lugar del pasaje de fuenterravia, pilloto del navio maria San Juan de Juanes de heçaçarrreta, vezino de san sebastian, de la esquadra de miguel de oquendo, murió en la mar de enfermedad que tubo a la buelta de la armada dende yngalaterra para españa, dexó a su muger viuda y sobrinos de hijos de hermanos pobres.

Sebastian de gabiria, vezino del dicho lugar, grumete de la dicha nao Maria San Juan del dicho Joanes decheçarreta, murió en la mar a la buelta de la armada para españa, dexó su madre vieja e pobre ||.

Juanes de alsua, vezino del dicho lugar, galafate de la dicha nao Maria San Juan del dicho Joanes de hechaçarreta, murio en lisbona de enfermedad antes de la partida de la armada para yngalaterra por el mes de henero del año de ochenta e ocho, dexo a su muger viuda y pobre con dos hijas e un hijo.

Antonio de hechave, vezino del pasaje de fuenterravia, marinerero e lonbarderero de la nao nonbrada maria Juana de ochoa de goyaga, vezino de san sebastian, de la esquadra de juan martinez de rrecalde, murio en lisboa a tres de março de 1588, dexo a tres hijas e un hijo pobres.

Todos los quales marineros e personas de suso nonbradas e declaradas save este testigo que peresçieron e murieron segun y de la forma e manera que en los capitulos de suso declarados se espressa y declara, y lo save porque los demas (*sic*) de los dichos marineros hera de la nao en que hera maestre este testigo, cuya memorial (*sic*) tiene en su poder.

(Sigue ratificación y firma).

[*Información hecha en Hernani*]

[Hernani 18 enero 1590]

Ante el Lic. Juan Saez de Aramburu, teniente de corregidor y juez comisario || comparecen Juanes de Arbide, menor en días, y Bartolomé de Mallea, vecinos de Hernani. Tras el juramento, dan cuenta de los hijos de Hernani muertos en la Armada de 1588:

Miguel de lasaga, vezino de la dicha villa de hernani, marinerero que fue de la nao nonbrada San Juan, que fue de Juan lopez de durango, despues que la dicha nao se perdio en el puerto, donde algunos dias se henfermo el dicho Miguel y estando la armada, partia (*sic*) para yngalaterra, murio en el ospital de la dicha enfermedad, tiene padres en el lugar lasaga, que es en navarra, porque la muger e hijos que tenia murieron despues del y los padres que viven son pobres.

Laurenz de anorga, vezino de la dicha villa de hernani, marinerero de la nao santana del capitan Juan perez de mutio, de la esquadra de Juan martinez de || rrecalde, murio en lisboa antes que la dicha armada della (*sic*) para yngalaterra por março del año pasado de mill e quinientos y ochenta e ocho años, dexo a su muger viuda e dos hijos con mucha pobreça e neçesidad.

Juanes de alçega, vezino de la dicha villa de hernani, marinerero de la dicha nao Santana del dicho capitan Juan perez de mutio, murio en lisboa de enfermedad que tubo antes que la dicha armada

saliese della para yngalaterra por hebrero del dicho año de 88, dexo a su muger biuda con dos criaturas muy pobres y neçesitados y otro hijo natural con la misma pobreça.

Juan martinez de alurralde, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la dicha nao Sancta Ana del dicho capitán Juan perez de mutio, despues que la dicha nao salio de los puertos de yngalaterra y paso para abra, de graçia murio en la dicha abra de graçia de enfermedad que tubo, dexo a su muger viuda y pobre con una hija, y a los padres biejos con la misma pobreça.

Juanes de arrondo, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la nao Conçeçion la mayor, de Pasqual de Çubelçu, vezino de la dicha villa || de deba, de la esquadra del dicho Joan martinez de rrecalde, murio en lisboa, ya que la dicha armada estava de partida para yngalaterra, de enfermedad que tubo dexo a su muger nombrada, por su heredera con mucha pobreça en la dicha villa de hernani.

Juanes de echeverria, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la nao nonbrada Santesteban, de francisco de helorriaga, vezino de la dicha villa de çumaya, de la esquadra del capitán miguel de oquendo, peresçio en la dicha nao y la demas gente della en la costa de yngalaterra, dexo a su madre vieja e muy pobre.

Carlos de yarçaval, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la misma nao Santisteban del dicho francisco de helorriaga, peresçio con ella e toda la gente en la dicha consta (*sic*) de yrlanda, dexo a su padre vieja e una hermana pobres.

Juanes de ylarreta, vezino de la dicha villa de hernani, formete de la misma nao Satisteban, del dicho francisco de helorriaga, peresçio con la dicha nao y los demas en la dicha costa de yrlanda, dexo una tia pobre hermana de su padre con mucha neçesidad ||.

Martin de goyaran, vezino de hernani, marinero de la nao Santa Maria la rossa de martin de Villafranca, de la esquadra de miguel de oquendo, peresçio con ella e toda la gente que abia en la dicha costa de yrlanda, dexo a dos hijos pobres legitimos con mucha neçesidad.

Juanes de arguindegui, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la dicha nao Santa maria la rossa de martin de Villafranca, vezino de San Sebastian, murio en lisbona por el mes de mayo del año 88 estando la armada de partida para yngalaterra, dexo a su padre pobre viejo y a dos hijos naturales por que no fue cassado.

Domingo de lasarte, grumete de la misma nao Santa Maria de la rossa, vezino de la dicha villa de hernani, murio en lisboa de enfermedad que tubo al tiempo que la dicha armada estuvo de

partida para yngalaterra, dexo a su padre muy pobre que por no tener con que, no a hecho los cumplimientos de su alma y empieça a mendigar e pedir limosna por amor de Dios.

Pedro de cabreta, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la dicha nao Santa Maria de la rossa, del dicho martin de Villafranca, peresçio con la dicha nao e los || demas gente en la costa de yrlanda, dexo a una hermana muy pobre que por no tener con que no ha podido hazer por su alma.

Gonçalo de sarove, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la nao nombrada san salvador de Juanes de aguirre, vezino de la villa de tolossa, murio en la misma nao en portugal al tiempo que esta de partida con la armada para yngalaterra, dexo a primos y ermanos pobres en la dicha villa de hernani.

Santiago de ylarreta, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la mesma nao san salvador del dicho Juanes de aguirre, murio en la misma en un mismo tiempo con el del capitulo siguiente estando ya de partida [para] yngalaterra, dexo a una tia pobre hermana de su madre que por no tener con que no ha hecho memoria de su alma como otros.

Juanes de çamora, vezino de la dicha villa, marinero de la misma nao al tiempo de su partida para yngalaterra, dexo a su padre viejo e pobre con hermanos que por no tener con que no an hecho memoria por su alma en la yglesia de la dicha villa.

Martin perez de elduayen, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la nao Santiago, de Juan lopez de rreçu, vezino de san sebastian, de la escoadra de Juan martinez de rrecalde, al tiempo || de la partida de la armada para yngaterra (sic) de enfermedad que tubo, le sacaron de la nao por no poder navegar y dexaron en el ospital de lisboa donde murio, dexo a sus deudos pobres.

Graviel cardel, vezino de la villa de hernani, marinero de la nao Santana del capitan miguel de oquendo, vezino de san sebastian, volo e murio quemado en la quema de la dicha nao en el puerto del pasaje en veinte y dos de octubre del año de ochenta y ocho, dexo a su padre pobre en la dicha villa de hernani.

Pedro de azpiroz, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la dicha nao Mari San Juan del capitan Juanes de hechaçarreta, vezino de san sebastian, de la esquadra del capital miguel de oquendo, murio en lisboa estando la armada de partida para yngalaterra, dexo a su muger pobre con dos criaturas con mucha neçesidad.

Juan perez de anachuri, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la nao San salvador del dicho Juanes de aguirre, murio en lisboa de la enfermedad que tubo estando de partida la armada para yngalaterra, dexo a su muger con mucha pobreza con dos hijos e una hija.

Martin arano de verrayarça, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisboa estando la || armada de partida para yngalaterra de enfermedad que tubo, dexo a su muger e una hija pobres e con mucha neçesidad.

Juanes de berrayarça, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la nao Santa marta del capitan sebastian de Urrezti, vezino de san sebastian, de la esquadra de miguel de oquendo, murio en lisboa de enfermedad que tubo a los mismos dias que la armada salia para yngalaterra, dexo a dos hermanos e una hermana pobres e con mucha neçesidad.

Domingo de belderrayn, vezino de la dicha villa de hernani, marinero de la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisboa de enfermedad que tubo al tienpo que la dicha armada estaba de partida para yngalaterra, dexo a su muger con tres hijos pobres con mucha neçesidad.

Todas las quales dichas personas e marineros de suso nonbrados y declarados saven estos testigos que perescieron e murieron en la dicha jornada de yngalaterra ||.

(Siguen las ratificaciones, firmó Joanes de Arbide).

De la villa de Tolosa e su jurisdiccion

Juan de arteaga, vezino de la villa de tolosa, escrivano que fue del galeon san salvador de joanes de aguirre y pedro de camara su sobrino grumete de la misma nao y servido de tales al cabo de algunos dias que llegaron en el rreyno de portugal estando para navegar para la jornada de ynglaterra, murieron en el dicho rreyno y dexaron a su madre del dicho joan de arteaga y aguela del dicho pedro de camara con muchas deudas e necesidad.

Juanes de jauregui, vezino de la villa de tolosa, sirviendo de marinero en el dicho galeon san salvador del dicho joanes de aguirre, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, y sirviendo de tal despues de la buelta de ynglaterra, aviendo pasado a la nao de martin de billa franca nonbrada santa maria la rossa, de la esquadra del dicho capitan oquendo, se anego con toda la gente en la costa de yrlanda aviendo dado al traves la dicha nao, dexo a su muger viuda e tres hijos con mucha necesidad.

Joanes de urcola, vezino de la villa de tolosa, aviendo entrado por soldado del tercio de Çiçilia, paso en la jornada de ynglaterra al dicho galeon san salvador donde aviendo navegado y llegado a la ciudad de la coruña fallecio en ella de enfermedad que tubo || y dexo a su muger viuda con una hija de hedad de doze o treze años con mucha pobreza e neçesidad.

Domingo de ascaça, morador en la villa de tolosa, hijo de catalina de arauz, marinero y londardero del galeon san salvador del dicho Joanes de aguirre, al tiempo que el dicho galeon prendio fuego en la costa de ynglaterra bolo con el fuego de la polbora y murio en el, el qual dexo a su madre pobre e muy neçesitada con una hija hermana del dicho domingo de ascaça.

Martin saez de aranzate, Maco corroz [Mocoçorroz?] vezino de la de marinero en la nao nonbrada Santiago de Joan lopez de rreçu, de la esquadra de joan martinez de rrecalde, de donde paso po tal marinero al galeon san salvador del dicho Joan de aguirre y dende al tiempo que prendio fuego en la costa de ynglaterra y se dexo desanparada, paso al navio santa maria la rrossa del dicho martin de villa franca, donde se anego con la dicha nao y toda la gente en la costa de yrlanda, el qual dexo a su muger viuda y muy pobre e nescesitada con quatro hijos pequeños.

Joanes de aldaz, vezino de la villa de tolosa, serbiendo de marinero en el dicho galeon san salvador, del dicho Joanes de aguirre, estando de partida dende el puerto de lisbona para el rreyno de ynglaterra murio de enfermedad que tubo en el ospital de lisbona, dexando su madre vieja pobre e neçesitada.

Martin de arrozpide, dicho Martin zuri, vezino de oredayn, de la jurisdiccion de tolosa, serbiendo de marinero en el dicho galeon san salvador al tiempo que en la costa de ynglaterra prendio fuego el dicho galeon, se quemó e murio en ella dexando a su madre vieja con mucha pobreza e neçesidad ||.

Joanes de garro, vezino de liçarça, de la jurisdiccion de tolosa, serviendo de marinero en el dicho galeon san salvador y estando en el puerto de lisbona para navegar al rreyno de ynglatierra, murio de enfermedad que le sobrevino dexando a su muger viuda con un hijo de quatro años con mucha pobreza e nescesidad.

Joan lopez de areystun, hijo de domingo de areztun, vezino de la villa de tolosa, serviendo de marinero en la nao Santiago de Joan lopez de rreçu a donde entro dende el galeon San Joan en que yba por soldado y, aviendo acavado de servir la jornada de ynglatierra, murio en la ciudad de la coruña y dexo a su padre viejo y ciego con mucha neçesidad.

Beltran de arvide, vezino de berrobi, de la jurisdiccion de tolosa, serviendo de marinero en la nao de juan lopez de durango vezino de rrenteria, a cavo de algunos dias que llevo en lisbona estando para navegar para ynglatierra murio de enfermedad que tubo y dexo a su madre bieja y biuda con mucha necesidad.

Domingo de eguzquiça, vezino de aynduayn, serviendo de marinero en el galeon san salvador del dicho Joanes de aguirre y aviendo pasado del al tiempo que prendio fuego en la costa de ynglatierra a la nao santa maria la rrossa de martin de billafranca,

perescio en ella y toda la gente en la costa de yrlanda, el qual dexo a su muger viuda con dos hijos pequeños y mucha neçesidad.

Joanes de gorosterraçu, vezino de balearrayn, sirviendo de grumete en el dicho galeon san salvador y estando en el puerto de lisbona para navegar al rreyno de ynglaterra murio de enfermedad que tubo dexando a una tia suya hermana de su madre por su heredera con mucha pobreza e neçesidad ||.

Miguel de çavala, vezino de amezqueta, de la jurisdiccion de tolosa, sirviendo de marinero en el dicho galeon san salvador, murio de enfermedad que tubo estando en el puerto de lisbona y dexo a su padre viejo con mucha pobreza e neçesidad.

Martin perez y San Juan de yeregui, hijos de martin de yeregui, vezino de amezqueta, de la jurisdiccion de tolosa, el dicho martin perez sirviendo de marinero y el dicho San Joan por soldado en el dicho galeon san salvador, murio el dicho martin perez estando en lisbona para navegar a ynglaterra dexando a su padre viejo por su heredero.

Joanes perez de ergoyena, vezino de amezqueta, de la jurisdiccion de tolosa sirviendo de marinero en la nao santa ana de Juan lopez de mutio, murio en la ciudad de lisbona en el ospital rreal della de enfermedad que tubo, dexando a una hermana suya pobre e neçesitada.

Joanes de plaçaola, vezino de alvistur, de la jurisdiccion de tolosa, sirviendo de soldado en la nao santa ana del capitan oquendo, aviendo buelto de la jornada de ynglatierra, se torno a meter por soldado en la çidad de panplona en el reyno de navarra donde murio dexando a su muger viuda y con mucha pobreza.

Martin de altuna de yturgoyen, vezino de abalçizqueta, de la jurisdiccion de tolosa, sirviendo de marinero en el galeon san salvador del dicho Joanes de aguirre, al tiempo que el dicho galeon prendio fuego en la costa de ynglatierra, se quemo e murio en el, dexando a un hermano suyo por su heredero por muerte de sus padres ||.

Miguel de gastealçategui, vezino de berrobi, de la jurisdiccion de tolosa, sirviendo de marinero en la nao nonbrada la maria Joana de ochoa de goyaga, murio en lisbona de enfermedad que tubo, dexo a un hermano suyo por muerte de sus padres por su heredero.

Joanes de rrecalde, vezino de alegria, sirviendo de marinero en el galeon san salvador del dicho Joanes de aguirre, al tiempo que el dicho galeon prendio fuego en la costa de ynglaterra se quemo e murio en el, dexando por su heredero a un hermano suyo en falta de sus padres.

Marto de amezqueta, vezino de alegria, sirviendo de marinero en la nao de domingo de garate, vezino de deva, despues que bolvieron de ynglatierra al puerto del pasage murio en la villa de

san sebastian de enfermedad que tubo, dexando a su madre vieja pobre e nesçesitada.

Juanes de aya e Juanes de çavala, vezinos de alegria, sirviendo de marineros en el galeon san salvador del dicho Joan de aguirre, el dicho Joanes de çavala fallescio en lisbona de enfermedad que tubo y el dicho Joanes de aya su hijastro al tiempo que el dicho galeon prendio fuego en la dicha costa de ynglaterra, se quemo e murio en el dexando su muger y madre viuda, pobre e nesçesitada. Garcia de alça, vezino de ayduayn, de la jurisdicion de tolosa, sirviendo de marinero en la nao nonbrada Santiago, de Joan lepez de rreçu, fallescio en portugal estando para navegar para el rreyno de ynglaterra, rexando a su madre viuda, pobre e con mucha nesçesidad.

Domingo de olaçarra, vezino de aynduayn, de la jurisdicion de tolosa, sirviendo de marinero en la nao nonbrada la maria joana, de ochoa de goyaga, murio en lisbona de enfermedad que tubo, dexando a su madre vieja y con mucha nesçesidad ||.

Juan martinez de aburralde, vezino de alegria, sirviendo de marinero en la nao Santa ana, de Joan perez de mutio, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, se anego en la costa y canal de abra de graçia, donde dio al traves la dicha nao, dexando a su muger viuda con un hijo de quatro años con mucha pobreza e nesçesidad.

Domingo de erresta, vezino de alegria, de la jurisdicion de tolosa, sirviendo de marinero en la nao santa barbara de francisco de segura, de la esquadra de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que tubo, dexando a su madre vieja y con mucha pobreza.

Joanes de ymenorrieta, vezino de liçarça, entro por soldado en la compañia del capitan don françes de andueça, en la nao santa ana de Joan perez de mutio, capitana de la esquadra de rrecalde, murio en lisbona de enfermedad que tubo, dexando a su muger viuda con dos hijos pequeños y con mucha nesçesidad.

De la villa de Azpeitia

Pedro de çurbano, vezino de la dicha villa de azpeitia, marinerero de la nao san salvador de Joanes de aguirre, de la esquadra de miguel de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que le sobrebino, dexando a su muger viuda, pobre e nesçesitada con una criatura de poca edad.

Miguel de yçaguirre, vezino de la dicha villa de Azpeitia, sirviendo de marinero en la misma nao san salvador, murio en el ospital de la dicha ciudad de lisbona, dexando a su muger y dos o tres hijos, viuda y huerfanos en la villa de Azpeitia ||.

Juan perez de yçaguirre, marinero de la nao Santisteban, de francisco de elorriaga, de la escadra del capitan miguel de oquendo, murio en lisbona siendo moço soltero e por casar.

Andres de Urruçuno, vezino de azpeitia, marinero de la nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona dexando a su madre vieja con mucha nesçesidad.

Tomas de lete, bezino de la dicha villa de Azpeitia, sirviendo de marinero y lonbadero en la dicha nao san salvador, murio en la dicha çudad de lisboa de enfermedad que tubo, dexando a su muger viuda con tres o quatro hijos con mucha pobreza e nesçesidad.

Y ansi mesmo murio en la misma çudad de lisbona tomas de lete menor, hijo del dicho tomas, sirviendo de grumete en la misma nao san salvador.

Martin de eguiçaval, vezino que fue de la dicha villa de azpeitia, sirviendo de marinero en la nao nonbrada San Joan, de la esquadra de joan martinez de rrecalde, murio en la dicha çudad de lisbona.

Francisco de odriçoçola, mancebo soltero, vezino de la dicha villa de azpeitia, que servio de marinero en la dicha jornada despues que dio la buelta de ynglaterra murio en el ospital de santander.

Francisco de oyarvide, marinero moço libre e Joan de portu ansi bien marinero e martin de Ayzpuru asi bien marinero e martin de nuarbe, paje que yban en la dicha nao san salvador, murieron en la costa de ynglaterra al tiempo que la dicha nao prendio fuego, donde bolaron de la polbora.

Domingo de samaot, marinero y galafate de la nao maria San Juan, de Joanes de eçaçarreta ||, de la esquadra del capitan oquendo, murio ansi bien en la dicha jornada, el qual y los de su san salvador dexaron en la dicha billa de azpeitia padres viejos pobres e nesçesitados.

Simon de echenagusia, vezino de la dicha villa de azpeitia, sirviendo de marinero en el dicho nao san salvador murio en lisbona de enfermedad que tubo, dexando a su muger pobre con mucha nesçesidad.

De la villa de Segura

Joanes de urbiztondo, vezino de la villa de segura, que iba por marinero en la nao del capitan domingo de garate, vezino de deva, murio en la mesma nao de enfermedad que le sobrevino, dexando a un hijo niño de tierna hedad que con limosna que se coge se cria y se sustenta, y a sus padres viejos e con mucha nescesidad.

Domingo de mendia, vezino de çerayn, de la jurisdiccion de la dicha villa de segura, sirviendo de marinero en el mismo navio del dicho domingo de garate, murio en la dicha jornada y dexo a sus padres viejos con mucha pobreza e nesçesidad.

Herrando del arroztegui, vezino de la dicha villa de segura, sirviendo de soldado en la compañia de don alonso de Leyva, murio en la costa de yrlanda en una de las naos que dieron al trabes donde se anego y dexo a su madre, que es viuda con mucha pobreza e nesçesidad.

De la villa de Villa franca

Francisco de echave, vezino de ataun, sirviendo de marinero || en la nao San Salvador de Joanes de aguirre, murio en ella.

Joanes de Arrondo y francisco churio, martin de arguindo, martin perez de ygueregui, vezinos de ataun, sirviendo de marineros en la dicha nao san Salvador del dicho Joanes de aguirre, murieron en ella.

Joanes de rrecalde, vezino de la dicha unibersidad de ataun, sirviendo de marinero en la dicha nao san salvador, murieron en la dicha jornada.

Joanes de araneta y martin Arano (?), vezinos de la dicha unibersidad de ataun, sirviendo de marineros en la mesma nao san salvador murieron en ella en la dicha jornada.

Martin de oteïça y domingo de Iyztator, el dicho martin de oteïça marinero y el dicho domingo soldado anbos y dos sirvieron en la nao de Juan Lopez de durango nonbrada San Joan, de la escodra de rrecalde, murieron en lisbona.

Francisco de larraça, vezino de la dicha villa franca, sirviendo de marinero en la dicha nao San Salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en ella en la dicha jornada, y todos ellos dexaron en la dicha villa de Villa franca e su jurisdiccion sus mugeres e hijos padres biejos con mucha pobreza e nesçesidad.

De la villa de mondragon

Juan de asube, vezino de la villa de mondragon, sirviendo de atanbor en la dicha rreal arrmada, murio en ella y dexo a su muger viuda con dos criaturas pequenas, la qual murio asi bien despues de su muerte y las dichas criaturas quedaron huerfanas que se sustentan de limosna ||.

Christobal de guraya, vezino que fue de la dicha billa de mondragon, sirviendo en la nao santa barbara, de francisco de segura,

de la esquadra de oquendo, en la dicha rreal armada, murio en ella, dexo a sus padres viejos e con mucha nesçesidad.

De la alcaidia mayor de areria

Jacue de chipito, vezino de lazcano, sirviendo de marinero en la nao Santa maria la rossa de martin de Villa franca, se anego en ella con toda la gente en la costa de yrlanda.

De la tierra de aya

Martin de Yraola, vezino de la tierra de aya, sirviendo de marinero en la nao nonbrada Santa ana, de Juan martinez de mutio, de la esquadra de rrecalde, murio en lisbona de enfermedad que tubo, dexando a su muger viuda con una hija de cinco años e con mucha nesçesidad.

Juanes de orbe, vezino de aya sirviendo de marinero en la nao Maria Joana, de ochoa de goyaga, de la esquadra de rrecalde, aviendose mudado della al galeon San martin murio en la dicha jornada de enfermedad que tubo, dexando a su madre vieja con mucha pobreza e nesçesidad.

Joan beltran de argarate, vezino de aya, sirviendo de marinero en la dicha nao la maria Joana del dicho Ochoa de goyaga, paso della a la nao san salvador de Joanes de aguirre dende en la costa de ynglatierra al tiempo que la dicha nao tomo fuego, se quemo y murio en ella, dexando a su muger viuda con un hijo de quatro años ||.

Joanes de echaniz, hijo de maria de çarauz, sirviendo de marinero en la nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, se quemo en ella al tiempo que la dicha nao prendio fuego en la costa de ynglatierra.

De astigarraga

Francisco de goardia, vezino de astigarraga, sirviendo de grumete en la nao santa marta de sebastian de urrezti, se enfermo en ella, estando en lisbona y aviendo salido al ospital murio en ella (*sic*) despues que la armada salio para ynglatierra e dexo a un hermano suyo que hizo los cumplimientos de su alma.

Martin de yriarte, vezino de la dicha tierra de astigarraga, sirviendo de grumete en la mesma nave beniendo de buelta de la costa de ynglatierra murio en la mar de enfermedad que tubo,

dexo a sus padres biejos y dos hermanos, gente pobre e nesçesitada.

Miguel de aduriz, vezino de astigarraga, sirviendo de marinero en la nao Santiago de Joanes perez de rreçu, fue sacado della en la çidad de lisbona por orden del Duque de medina sidonia a otra nave, donde biniendo de buelta de la costa de ynglaterra murio en la mar de enfermedad que le sobrebino dexando a su madre vieja y a su muger viuda con una muçhacha de treçe años con mucha pobreza e nesçesidad.

Bernardino de Portu buru, vezino de astigarraga, sirviendo de oficial lonbardero en el galeon San Pedro del numero de la Andalucia el que murio peleando con los enemigos en la costa de ynglaterra de un balaço que le dieron y dexo a una hermana moça que sirve, la qual como pobre e nesçesitada hizo alguos sufragios por su alma ||.

Felipe de arayz, vezino de astigarraga, sirviendo de grumete en la nao Santa ana de Joan perez de mutio, murio en lisbona de enfermedad que tubo, dexando a su madre vieja y dos hermanos con mucha nesçesidad.

De la tierra de urnieta

Miguel del abruzqueta, vecino de urnieta, sirviendo de artillero en la nao san salvador de Juanes de aguirre, murio en ella peleando con el enemigo en la canal de ynglaterra, dexo a una hermana pobre que hizo los cunplimientos de su alma.

Miguel de leiça, vezino de la dicha tierra, sirviendo de marinero en la mesma nao san salvador murio en ella al tienpo de la pelea que tubo con el enemigo en la dicha canal de ynglaterra, dexo a su madre vieja con dos hijos huerfanos en la dicha tierra.

Domingo de altuna, vezino de la dicha tierra de urnieta, sirviendo de marinero en la mesma nao san salvador murio en ella de enfermedad que tubo y dexo a un hijo huerfano de seys años, que por no tener bienes se sustenta entre la buena gente.

Pedro de çulueta, vezino de dicha tierra, grumete de la nao santa barabara de francisco de segura, murio en ella de enfermedad que tubo en la dicha jornada, dexo a sus padres pobres e con mucha nesçesidad.

Joanes de echeverria, vezino de la dicha tierra de urnieta, marino de la nao Santiesteban de francisco de elorriaga, perescio en ella con toda la gente en la costa de yrlanda, dexo a su muger viuda, en mucha pobreza e nesçesidad con dos criaturas pequeñas.

Joanes de arano, vezino de urnieta, marinero del patache de miguel Aranivar, vezino de fuenterravia ||, murio en lisbona de

enfermedad que tubo, dexando sus padres biejos con mucha pobreza.

Martin de admite sarobe (*sic*), vezino de la dicha tierra, marinero e despensero de la nao gran grin del reino de la andaluzia, perescio con la dicha nao y toda la gente en la costa de yrlanda y dexo a su padre viejo con mucha pobreza e trabajo.

De la tierra de asteasu

tomas de oyarçaval y leon de alça, sirviendo de marineros en la nao santa marta de sebastian de urrezti, murieron en ella de enfermedad que tubieron dexando a sus mugeres viudas y cada dos o tres hijos con mucha pobreza e nesçesidad.

De la villa de plazencia

Jacobe de iturbe, natural de plazencia, sirviendo de alferez de una de las compañías de la nao santa maria de la rossa de martin de villa franca, perescio en ella en la costa de yrlanda donde se anego la dicha nao con toda la gente, hera mançebo libre y no dexo deudos.

lucas de loyola, natural de plazencia, yendo por gentil hombre en servicio de don alonso de leyba, murio en portugal de enfermedad que tubo, era mançebo libre.

De la villa de salinas

Martin de Larrinoa, natural de la billa de salinas, se alisto por soldado y atambor en la compañía del gonçalo gabancho, el qual sirviendo de tal murio en lisbona de enfermedad que tubo y dexo a su madre vieja con mucha pobreza e nesçesidad ||.

Del valle rreal de leniz

Pero Yñiguez de olave, hijo de Juan yñiguez de olave, vezino del dicho valle, servio de soldado en la compañía de don francisco de borja en la nao Santiago, de francisco de elorriaga, al rrey nuestro señor, en la jornada de ynglaterra y aviendose buelto della fallesçio en el puerto de santander y dexo a su padre viejo con mucha nesçesidad.

De mas de los primeros del pasaje de fuenterravia

Joanes de matrian, sirviendo de marinero en la nao santa ana de Juan perez de mutio, murio en ella dexando a su muger viuda con una hija e mucha pobreza.

Domingo de echeverri, vezino del dicho pasaje de fuenterravia,

serviendo de marinero en la nao de Juan lopez de durango, murio en ella dexando a muger biuda con una hija con mucha pobreza e nesçesidad.

Joanes e Juan de guillamaça, sirviendo de pajes en la nao la maria Joana de ochoa de goyaga, murio en ella dexando su padre viejo con mucha pobreza.

Miguel de urreyzti, grumete de la dicha nao la maria Joana, murio en la dicha jornada, dexo a su madre vieja con mucha nesçesidad.

Joanes de pujana, pilloto de la mesma nao la maria Joana, de ochoa de goyaga, murio en la dicha jornada dexando a dos nietos huerfanos y su muger viuda.

Miguel de echeverri çamalvide, artillero de la nao de juañ lopez de durango, murio en ella dexando a dos hijos de poca hedad y a su muger viuda con mucha pobreza ||.

Joanes de aramburu, artillero de la nao santa marta de sebastian de urrezti, murio en lisbona de enfermedad que tubo antes que saliese la armada para ynglaterra, dexo a una hija pobre e nesçesitada.

Juan de liçondo, grumete de la dicha nao santa marta, murio en ella a la buelta de la terçera dexando a minzota de ygueldo viuda, su madre y heredera.

Joanes de aramburu, goardian de la nao san salvador, del dicho Joanes de aguirre, murio en la dicha jornada dentro de la dicha nao.

Antonio Marselas, hierno de domingo de Alonsotegui, sirvio de marino en la nao san salvador donde murio en la dicha jornada de ynglaterra.

Antonio de escalante condestable e mayordomo de la artilleria en la nao la maria Joana, murio en la dicha jornada dentro de la dicha nao.

Joanes de ursua, marinero de la nao de bartolome de hernando, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en lisbona antes de la partida para ynglaterra.

Navarros que entraron en guipuzcoa

Juanes de arve, navarro, sirviendo de marinero en la nao nonbrada la maria Joana de la escodra de juañ martinez de rrecalde, de donde fue mudado al galeon san martin, donde servio de tal marinero, y beniendo de buelta de la costa de yngalatierra en el puerto de çentoña murio en la dicha nao de enfermedad || que tubo dexando a su madre viuda e vieja con un hermano en alviasu, que es en la dicha navarra.

Joanes de Esolarte, vezino del lugar de azcarate, que es en navbarra, havitante en amesqueta, jurisdiccion de la dicha villa de to-

losa, sirviendo de soldado en la compañía del capitán don frances de lodosa, murio en lisbona de enfermedad que tubo, dexo a su muger hijos e padres viejos con mucha pobreza.

Joanes de arroytegui, natural del lugar de atallo, que es en navarra, entro por soldado en la compañía del dicho capitán don francisco de lodosa, el qual murio en lisbona de enfermedad que tubo.

Yo martin lopez de tapia, scrivano del Rey nuestro señor y del audiencia del Corregimiento desta provincia de guipuzcoa, de mandamiento del doctor francisco de mandojana çarate, Corregidor por el Rey nuestro señor en esta provincia de guipuzcoa, fize sacar y screvir este traslado de su oreginal que en my fieldad queda y por ende fize aqui mi signo que es en testimonio de verdad.

Martin lopez de tapia

San Sebastian

La nao sancta ana del capitán miguel de oquendo

Relación de los marineros de la villa de san sebastian que se an muerto e peresçido en la armada del rrey nuestro señor en la jornada de ynglaterra, que el año pasado de mill e quinientos y ochenta y ocho se hizo, es como se sigue:

De la nao Sancta Ana que fue del capitán miguel de oquendo,
vezino de la villa de san sebastian

Pedro de echeverria, vezino de san sebastian, maese de la dicha nao sancta ana del dicho miguel de oquendo, bolo con la dicha nao al tiempo que se quemó en el puerto del pasaje en 24 de octubre de 1588, dexo a su muger e un hijo con muchas deudas. Este llebaba de ventaja demas del sueldo ordinario, seys ducados al mes de las ventajas que el rrey nuestro señor hizo merced al dicho capitán miguel de oquendo.

Sancho de acorda, marinero, vezino de la dicha villa, murio de la enfermedad que tubo en lisbona en 2 de março de 88, dexo a su muger e hijos pobres; llebava de ventaja demas del sueldo ordinario, seys ducados al mes de las ventajas rreferidas en el capitulo antes deste.

Maestre Anton de echeverria, marinero, vezino de la dicha villa de san sebastian, murio en lisbona de enfermedad que tubo en 10 de março de 88, dexo a su muger viuda y enferma con mucha nesçesidad: hera a bentaja demas de su sueldo otros seys ducados por mes como esta dicho.

Martin de urreta, artillero, vezino de la dicha villa, murio en lisboa de enfermedad que tubo estando || de partida la armada para ynglaterra en 20 dias del mes de abril del dicho año de 88, dexo muger e hijos nesçesitados e pobres; tenia demas del sueldo ordinario quatro ducados al mes de bentaja.

San Joan de berreyarça, vezino de san sebastian, artillero de la dicha nao Santa Ana, bolo en la dicha nao en el puerto del pasaje en 24 de octubre de 88, dexo su muger y tres criaturas pobres y nesçesitadas e tenia demas del sueldo ordinario, quatro ducados al mes de ventaja.

Pedro de echeverria, vezino de san sebastian, artillero de la dicha nao Santa ana, bolo con la nao en el puerto del pasaje en 24 de octubre del dicho año de 88, dexo muger e hijos nesçesitados.

Joanot petit, vezino de la dicha villa de san Sebastian, paje de la dicha nao Santa Ana, peresçio en la quema de la dicha nao en el puerto del pasaje en 24 de octubre del dicho año de 1588, dexo una tia nonbrada madalena de erdaiz en san sebastian.

Juan bicente, residente en san sebastian, marinero de la dicha nao, peresçio en la quema de el en el puerto del pasaje en 24 de octubre del dicho año de 1588; dexo (*sic*).

San Sebastian

La nao santa marta de sebastian de urreizti

Relaçion de los marineros de la villa de san sebastian que se an muerto e peresçido en la armada del rrey nuestro señor en la jornada de ynglaterra que el año pasado de 1588 se hizo, es como se sigue: ||

De la nao santa marta que fue del capitan sebastian de urreizti, difunto, vezino que fue de la villa de san sebastian, de la esquadra del capitan miguel de oquendo

Martin perez de eguzquiça, vezino de la villa de san sebastian, capitan e maestre que fue de la dicha nao santa marta, murio de buelta de la jornada de ynglaterra en 10 de septiembre de 1588 antes de llegar al puerto del pasaje, dexo a su madre y aguela e muger viuda pobres e nesçesitadas.

Domingo de sarobe, vezino de la dicha villa de san sebastian, marinero e despensero de la mesma nao santa marta, murio en 24 de octubre de 1588 de enfermedad despues que bino de la jornada de ynglaterra en san sebastian, dexo a su madre y muger pobres y con mucha nesçesidad.

Pedro de prado, criado que fue de domingo de carbuera, vezino de la dicha villa de san sebastian y marinero de la dicha nao santa marta, murio en lisbona en primero de abril de 1588 estando la armada para partir a ynglaterra, dexo al dicho domingo de carbuera su amo con quien se crio y estava.

Juanes de leyça, vezino de la dicha villa de san sebastian y marinero de la mesma nao, murio en la mar en 20 de septienbre de 1588 biniendo de buelta de ynglaterra para esta probincia tres dias antes que llegasen en el pasaje, dexo a su muger e hijos con mucha pobreza e nesçesidad.

Joanes de ygueldo, vezino de la dicha villa de san sebastian, marinero de la dicha nao santa marta murio en 15 de agosto del dicho año de 88, || biniendo de buelta de ynglaterra para esta provincia en la mar aviendo serbido los dichos meses hultimos de artillero y el rresto del tiempo de marinero de la dicha nao, dexo a su muger viuda con tres criaturas y a su madre bieja, todos pobres.

Joanes de ugalde, vezino de san sebastian y marinero de la sobredicha nao murio en 21 de septienbre 1588 en la mar de enfermedad que le sobrebino dos dias antes que llegasen de buelta en el puerto del pasaje, dexo a su muger e hijos pobres.

Juanes de legarra, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao, murio en 6 de septienbre 1588 biniendo de la jornada de buelta para esta probincia, dexo a su muger e hijos huerfanos e con mucha nesçesidad.

Payet, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao, murio en 10 de hebrero de 1588 de enfermedad que tubo en lisbona estando de partida para la armada de ynglaterra, dexo a su muger viuda e hijos pequeños con mucha nesçesidad.

Santiago de pulid, vezino de la dicha villa de san sebastian, marinero de la dicha nao santa marta murio en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida la armada para ynglaterra, dexo a sus padres pobres.

martin de çaldivia, vezino de la dicha villa, marinero de la dicha nao, murio en 17 de septienbre de 1588 biniendo de buelta la dicha armada en la mar, dexo a su muger viuda e hijos con pobreza. ||

grumetes

martin de çaldibuzcar, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao santa marta, murio en lisbona de enfermedad estando de partida para ynglaterra en 19 de abril 1588, dexo a sus padres pobres e viejos.

miguel de yriarte, vezino de san sebastian, grumete de la mes-

ma nao, murio en 18 de henero de 88 estando la armada de partida en lisbona de enfermedad que tubo, dexo a sus padres viejos e nescesitados.

Joanes de arzac, grumete de la mesma nao, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida a la armada para ynglaterra al fin del mes de deziembre del dicho año de 1588, dexo a sus padres pobres.

Geronimo de pollon, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao, murio en lisboa de una enfermedad antes de la partida de la armada en 31 de henero del dicho año de 1588, dexo a sus padres viejos con mucha pobreza.

pajes

miguel de aguirre, vezino de san sebastian, paje de la dicha nao, murio en 22 de henero del dicho año de 88 en lisbona de enfermedad que tubo estando de partida la armada para ynglaterra, dexo a su madre con mucha pobreza.

Joan martinez de pollon, vezino de san sebastian, paje de la dicha nao, murio en lisbona en el ospital en primero de abril de 88 estando de partida la armada para ynglaterra, dexo a sus padres pobres.

La nao nonbrada san salvador ,de Joanes de aguirre,
vezino de la villa de tolosa.||

Relacion de los marineros de la villa de san sebastian que se an muerto e perespido en la armada del rrey nuestro señor en la jornada de ynglaterra, que el año pasado de 1588 se hizo, es como sigue:

De la nao nonbrada San salvador, del capitan Joanes de aguirre,
vezino de la villa de tolosa, de la esquadra del
capitan miguel de oquendo

Bartolome gayangos, vezino de la villa de san sebastian, marinerero y lonbarderero de la nao nonbrada san salvador, de Joanes de aguirre, vezino de la villa de tolosa, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, murio en la canal de ynglaterra al tiempo que tomo fuego la nao e se quemo en ella en el primer combate que tubieron con la armada contraria en 2 de agosto de 1588, dexo a su muger viuda con una hija de tres años con muchas deudas y nescesidad.

Joanes de erreçin, vezino de san sebastian, marinerero de la dicha nao sant salvador, del dicho Joanes de aguirre, falleçio a 8 de junio [de] 1588 en la mar yendo para la jornada de ynglaterra, dexo muger vieja pobre y nesçesitada, nonbrada Clara de leyça.

Anton de berrobi, vezino de la dicha villa de san sebastian, marinero de la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, al tiempo que la dicha nao tomo fuego en la canal de ynglaterra combatiendo con la armada contraria, salio el dicho anton de berrobi o por orden del duque embarco en la nao de martin de billa franca nombrada santa maria de la rrossa, en la qual peresçio y con toda la demas gente que en ella yba en la costa de yrlanda || dexo una tia que le crio de niño, muger pobre e nesçesitada.

Joanes de legarra, dicho Joanes çuria, vezino de la dicha billa de san sebastian, marinero e goardian de la dicha nao sant salvador del dicho Joanes de aguirre combatiendo con la armada ynglesa fue herido en una pierna de una vala y despues que la dicha nao tomo fuego, por orden del duque paso a la nao del dicho martin de billa franca de la esquadra del capitan oquendo y con ella peresçio en la dicha costa de yrlanda, dexo a su muger prenada, e despues se le murio la criatura que pario; la muger es pobre e nesçesitada, y tambien dexo madre bieja e pobre.

Asenzio de çaldivar, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, despues que la dicha nao partio de lisboa para ynglatierra antes de llegar a la coruna se anegó con el batel en la tormenta que tubieron, ha quedado un hermano suyo de hedad de 13 años pobre e nesçesitado.

Joanes de aroztegui, bezino de san sebastian, marinero de la dicha nao san salvador, falleçio a quinze de junio del año de 1588 despues que partio la armada de lisboa para ynglatierra antes de llegar a la coruña de su enfermedad, dexo muger con cinco criaturas, hijos e hijas, con mucha pobreza e nesçesidad.

Yñigo de ançieta, vezino de san sebastian, marinero de la nao nonbrada san salvador de Joanes de aguirre, murio despues de vaxada la armada a cascaes para partir a la jornada de ynglaterra de enfermedad a prinçipio de junio de 1588, dexo a su muger viuda e dos hijos pobres. ||

Martin de oruesagasti, vezino de san sebastian, marinero de la nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona de enfermedad que tubo estando la armada de partida para ynglatierra por el mes de mayo de 88, dexo a su muger viuda pobre e nesçesitados.

Joanes syeve, vezino de san sebastian, marinero y alguazil de la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en la mar partida la armada de lisbona antes de llegar en la coruña por el mes de junio de 88, dexo muger viuda con tres hijos pobres e nesçesitados.

Joan de navia, criado del dicho Joanes de sieve, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao san salvador, murio en la canal de ynglatierra quando la nao se quemo en primero de

agosto del dicho año de 1588, dexo a la muger e hijos del dicho Joanes de sieve su amo.

Pedro de olano, vecino de la billa de san sebastian, marinero e galafate de la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en santander el mesmo dia que fue el año de 1588, dexo tres criaturas que estan a cargo de mariesteban de ançola, vezina de san sebastian, que es tia de las criaturas.

Bartolome de miranda, vezino de san sebastian, marinero que fue de la nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en la coruña por el mes de junio del año de 88 despues que abiendo salido de lisboa en seguimiento de su biaje entraron en la coruña, de enfermedad que le sobrebino, dexo a su muger y tres hijas pobres y nesçesitadas.

Santiago de berrozpe, vezino de la dicha billa de san sebastian, sirviendo de marinero en la dicha nao san salvador, murio en || lisboa por el mes de mayo del dicho año de 87, dexo a su muger viuda e pobre.

Domingo de andueça, vezino de la dicha villa de san sebastian, marinero de la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en dos de agosto del año de 1588 quando la dicha nao peleando en la costa de ynglatierra con el enemigo prendio fuego en que bolo e murio con otros muchos, dexo a su muger viuda e un hijo de quatro años con pobreza.

Baltasar de jaquet, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao san salvador, murio en lisbona estando la armada de partida para ynglatierra de enfermedad que tubo, dexo a su madre pobre e nesçesitada en la dicha billa de san sebastian.

Sebastian de giron, vezino de la dicha villa de san sebastian, artillero de la dicha nao san salvador, murio en lisbona al principio de mayo del año de 88 de enfermedad que tubo, dexo a su muger e dos hijas con mucha pobreza.

Sebastian de aranburu, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao san salvador, murio en lisbona al tiempo que la dicha armada estava de partida para ynglatierra, dexo a su muger e tres hijas e un hijo con mucha pobreza e nesçesidad.

Pedro de alfaro, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en 2 de agosto de 88 quando lo del fuego en la dicha nao tomo en el combate que tubo con el enemigo yngles en la costa de ynglatierra, dexo a su aguelo viejo e pobre, || quien aze por su alma e de sus padres, que tambien son difuntos.

Joanes de ariztegui, vezino de san sebastian, marinero de la nao nonbrada san salvador del dicho Joanes de aguirre, murio en lisbona al tiempo que la armada estava de partida para ynglatierra, dexo a su muger e dos hijos huerfanos e pobres.

Assençõ de çaldivar, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao san salvador, murio en la quema della en dos dias de agosto de 1588 con los demas, como esta dicho, dexo a su madre pobre.

Joanes de yrarragorri, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao san salvador del dicho Joanes de aguirre, peresçio en la quema della con los demas en 2 de agosto del dicho año de 1588, dexo a sus padres viejos e nesçesitados.

Pedro de ugarte e miguel de ugarte, hermanos, vezinos de san sebastian, grumetes de la dicha nao san salvador, murieron en la quema della en 2 de agosto del dicho año de 1588, dexo a sus padres viejos e nesçesitados.

Francisco de hecheverria, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao san salvador, murio en lisboa de enfermedad que tubo por el mes de mayo del dicho año de 88 estando de partida la armada para ynglaterra, dexo una hermana suya con mucha pobreza.

Baltasar de çapiain, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao san salvador || murio en la quema della con la demas gente en 2 de agosto del dicho año de 88, dexo a su madre vieja e su muger pobres.

San Sebastian

La nao santa maria de la rrossa de martin de villa franca

Relacion de los marineros de la villa de san sebastian que se an muerto e peresçido en la armada del rrey nuestro señor en la jornada de ynglaterra que el año pasado de mill e quinientos y ochenta y ocho se hizo, es como se sigue:

De la nao santa maria de la rrossa que fue del capitan martin de villa franca, vezino de san sebastian, de la esquadra del capitan miguel de oquendo

El mesmo capitan martin de Villafranca, vezino de la villa de san sebastian, dueño e maestre que fue de la dicha nao santa maria de la rrossa, de la esquadra del dicho capitan miguel de oquendo, murio en lisbona de enfermedad que tubo en 22 de henero de 88 y en su lugar dexo a su hijo martin de billa franca, el qual se anego en la dicha nao y toda la gente en la costa de yrlanda, dexo el padre a su muger viuda pobre y con muchos cargos y deudas, y el hijo dexo un hijo natural y el padre otro.

Pedro de garagarça, vezino de la dicha villa de san sebastian, maestre de la dicha nao santa maria la rrossa, peresçio con ella y

al demas gente en la costa de yrlanda, dexo a su muger con dos hijos y deudas e cargos. ||

Francisco de otalora, vezino de san sebastian, contra maestre de la dicha nao, dexo muger e cinco hijos y madre vieja e pobre, e murio en combate en la canal de ynglaterra en 8 de agosto del año de 1588.

Miguel de arias, vezino de san sebastian, pilloto de la dicha nao, peresçio con ella en la costa de yrlanda, dexo a su muger viuda con dos hijos pobres.

Joan de sarasola, vezino de san sebastian, galafate de la dicha nao, peresçio con ella en la dicha costa de yrlanda, dexo a su muger viuda con dos hijos pobres.

Juanes de liçardi, vezino de san sebastian, alguazil de la dicha nao santa maria la rossa, murio en el combate que se tubo en la canal de ynglaterra de un tiro de artilleria que le llebo la caveça y el braço en el mes de agosto de 1588, dexo a su muger biuda con tres criaturas pobres.

Joanes de murguill, vezino de ygueldo, jurisdicion de san sebastian, marinero de la dicha nao, peresçio con ella en la dicha costa de yrlanda, dexo una hija donzella huerfana sin rreparo ninguno y con mucha pobreza.

Francisco de arias menor, marinero de la dicha nao santa maria la rossa e vezino de san sebastian, murio aogado con los demas en la costa de yrlanda, dexo a su muger y dos hermanos pobres e nesçesitados. ||

Bernaldino de yarça, vezino de san sebastian, scrivano de la dicha nao santa maria la rossa, murio en lisboa de enfermedad que tubo antes de la partida de la armada para ynglaterra, dexo a su muger viuda e una hija natural con mucha nesçesidad.

Juanes de alçivar, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao, murio aogado con ella y con la demas gente en la costa de yrlanda, dexo a su madre pobre en san sebastian.

Joanes de bertiz, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao santa maria la rossa, perescio con ella y la demas gente en la costa de yrlanda, dexo a una tia suya con otras deudas en san sebastian pobres e nesçesitados.

Bartolome de arrospeide, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao, peresçio con ella y con la mesma gente en la dicha costa de yrlanda, dexo a sus padres biejos y pobres.

Pedro de aguirre, bezino de san sebastian, grumete de la dicha nao, peresçio con ella y la demas gente en la costa de yrlanda, dexo tres hermanas con su agueta vieja pobres e nesçesitadas.

Joanes de udare, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao, peresçio con ella en la dicha costa de yrlanda, dexo a madre viuda e pobre.

Miguel de bertiz, morador en san sebastian, grumete de la dicha nao santa maria la rrossa, || perescio con ella y la demas gente en la costa de yrlanda, dexo a una tia suya con otros deudos en san sebastian pobres e nesçesitados.

Pedro de garagarça, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao, hijo del maestre de ella, perescio con ella y toda la gente en la dicha costa de yrlanda, dexo a su madre y hermanos pobres.

Joanes de yriarte, vezino de san sebastian, paje de la dicha nao, perescio con ella y la demas gente en la costa de yrlanda, dexo a sus padres con mucha pobreza.

Juanes de luygorri arrece, vezino de san sebastian, paje, murio en lisboa de enfermedad que tubo en 23 de henero de 1588, dexo a una hermana suya con una tia que se llama maria de sasoeta en san sebastian pobres.

Joanes de yrigoyen, vezino de san sebastian, lombardero de la dicha nao, murio en la dicha jornada dexando a su mujer e dos hijos pobres e nesçesitados.

Joanes de berastegui, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao, murio en lisboa de enfermedad que tubo en 29 de henero de 1588, dexo una muger viuda e dos hijas pobres.

Francisco de casanoba, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao, murio en lisbona antes de la partida de la armada para ynglaterra, dexo dos hermanos pobres. ||

Martin perez de sarobe, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao, murio en la mar a postrero de mayo de 88, dexo hermano y hermana pobres.

Menja martin (*sic*) de canpos, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao, murio de enfermedad en lisboa antes de la partida de la armada en 20 de marzo de 1588, dexo a su padre y dos hermanos con mucha pobreza e nesçesidad.

San Sebastian

La nao San Joan de martin sanchez de arriola

Relaçion de los marineros de la villa de san sebastian que se an muerto e perescido en la armada del rrey nuestro señor en la jornada de ynglaterra que el año pasado de 1588 se hizo, es como se sigue.

De la nao San Joan de martin sanchez de arriola, vezino de san sebastian de la esquadra del capitán Joan martinez de rrebalde.

Bautista de tapia, tonelero y marinero de la dicha nao San Joan, vezino de la villa de san sebastian, fallestio en 16 de septiembre del

año de 88 viniendo en la mar de vuelta de ynglaterra de averse quemado el primer día que se descubrió el enemigo, que fue a treynta e uno de julio de 88 en el reventar de una pieza de artillería de la dicha nao, dexó a maria perez de sugadi su ama, || vezino de san sebastian cuyo hera y con quien vivía y aze los cumplimientos de su alma.

Pedro de amas, lombardero y marinero de la dicha nao San Juan, falleció en 18 del dicho mes de septiembre de 88 viniendo en la mar de averse quemado como el del capítulo de suso del reventar de la pieza de la dicha nao, dexó a su muger e hijos pequeños con harta pobreza e necesidad.

Joanes de yradi, lombardero e marinero de la dicha nao San Juan, bezino de la dicha villa de san sebastian, falleció nabegando en la mar en 21 del dicho mes de septiembre del dicho año de 88 de averse quemado del reventar de la dicha pieza el dicho día que se descubrió el enemigo, dexó padres viejos y pobres con mucha necesidad.

La nao santa barbara de francisco de segura

Relación de los marineros de la villa de san sebastian que se an muerto e peresido en la armada del rrey nuestro señor en la jornada de ynglaterra que el año pasado de mill e quinientos y ochenta y ocho se hizo, es como se sigue:

De la nao santa barbara, que fue de francisco de segura, vezino de san sebastian, de la esquadra del capitán miguel de oquendo:

Francisco de segura, vezino de la villa de san sebastian, dueño capitán y maestre que fue de la dicha nao, murió a veynte e tres de septiembre del año pasado de mill e quinientos y ochenta e ocho, a la entrada del puerto del pasaje viniendo || de vuelta de la jornada de ynglaterra, dexó muger viuda con tres hijos con muchas deudas e necesidad.

Domingo de berio, pilloto de la dicha nao e vezino de la dicha villa de san sebastian murió en la ciudad de lisboa en 26 de hebrero de 1588 estando de partida para la jornada de ynglaterra, dexó a su muger viuda con dos criaturas y madre vieja, todas con mucha pobreza e necesidad.

Sebastian de hoza, vezino de la dicha villa de san sebastian, marinero e dispensero de la dicha nao santa barbara, murió en la ciudad de lisboa en 26 de março de 1588 estando para yr a la jornada de ynglaterra, dexó a su muger y dos criaturas y madre vieja con otros dos hermanos, todos pobres y con mucha necesidad.

Domingo de balda, tonelero, vezino de la dicha villa de san sebastian, murio en la dicha villa de san sebastian postrero de março de 1589 años despues que bolvieron de la jornada de ynglatierra de su enfermedad, dexo a su muger viuda e dos hijos con mucha nesçesidad y deudas.

Anton de goyaz, marinero e vezino de la dicha villa de san sebastian, murio en la çuadad de lisbona estando para yr a la jornada de ynglatierra en veinte e tres de março del año pasado de quinientos e ochenta e ocho, el qual dexo a su muger e dos hijos con mucha nesçesidad e deudas que tienen ||.

Martin de laurcayn, vezino de la dicha villa de san sebastian y marinero que fue de la dicha nao santa barbara, murio en la çuadad de lisboa estando para yr a la dicha jornada de ynglatierra en çinco de março de 1588, dexo a su muger viuda con dos criaturas y mucha nesçesidad.

Domingo del puerto, marinero de la dicha nao e vezino de la dicha villa de san sebastian, murio en la çuadad de lisboa estando para partir a la dicha jornada en 22 de mayo de 1588, dexo a su muger e una criatura con mucha nesçesidad.

Fermin de ochoa, marinero e vezino de la dicha villa de san sebastian, murio en la çuadad de lisbona estando para yr a la dicha jornada de ynglatierra en 21 de hebrero de 1588, dexo a su madre vieja, que se llama maria perez de passalon, con povreza e nesçesidad.

Miguel de ezcurra, marinero de la dicha nao santa barbara e vezino de san sebastian, murio en la çuadad de lisboa estando para yr a la dicha jornada en primero de março de 1588, dexo a su madre y hermanos con mucha nesçesidad.

Sebastian de pullid, marino de la dicha nao, e vezino de la dicha villa de san sebastian, murio en la çuadad de lisboa estando de partida para la dicha jornada en XI de março de 1588, dexo a su padre e madre y hermanos con muchas deudas e nesçesidad ||.

Joanes de herauso, marinero de la dicha nao e vezino de la dicha villa de san sebastian, murio en la çuadad de lisboa estando de partida la dicha armada para la jornada de ynglatierra, dexo a una hija huertana con muchas deudas e nesçesidad.

Anton de engomez, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao santa barbara, murio en la çuadad de lisboa estando de partida para ynglatierra en 14 de abril de 1588, dexo una tia hermana de su padre con quien se crio e haze por su anima, con mucha pobreza.

Pedro de aguirre, paje, bezino de san sebastian, murio en la çuadad de lisboa estando la dicha jornada en diez de março de 88, dexo hermano y hermana e tia pobres.

San Sebastian

La nao Santiago de Juan lopez de rreçu

Relaçion de los marineros de la villa de san sebastian que se an muerto e peresçido en la armada del rrey nuestro señor en la jornada de ynglaterra que el año pasado de mill e quinientos y ochenta e ocho se hizo, es como se sigue.

De la nao santiago que fue de Juan lopez de rreçu, vezino que fue de san sebastian, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde:

Joan lopez de rreçu, vezino de la dicha villa de san sebastian, dueño e maestre que fue de la dicha nao santiago, murio en 14 de septiembre || del año de quinientos e ochenta y siete, dexo a su muger biuda con tres hijos pobres e con muchas deudas.

Joan de navejas, vezino de la dicha villa de san sebastian, artillero de la dicha nao, murio en 18 de henero de 1588 en lisboa de enfermedad que tubo, dexo muger viuda e quatro hijas e con mucha nesçesidad.

Joanes de berrobiçar, vezino de la dicha villa de san sebastian, contraemaestre de la dicha nao Santiago, murio en 24 de septiembre de 1588 beniendo la armada de buelta de la jornada de ynglaterra en la mar, dexo a su muger e dos hijos pobres e nesçesitados.

Vicens de laborda, vezino de la dicha villa de san sebastian, lonbardero de la dicha nao Santiago del dicho Joan lopez de rreçu, murio en 23 de septiembre del dicho año de 88 biniendo de buelta la dicha armada para españa, dexo a su muger viuda e pobre con dos hijos e con mucha nesçesidad.

Miguel de beregiña, lonbardero de la dicha nao Santiago, vezino de la dicha villa de san sebastian, murio en zinco de octubre de 1587 de enfermedad que tubo, dexo a su muger biuda con mucha pobreza.

Juan de larrossa, vezino de la dicha villa de san sebastian, despensero de la dicha nao, murio en la dicha villa despues de la buelta de la dicha rreal armada de ynglaterra en 14 de hebrero de (sic) dexo a su muger con tres hijos con mucha pobreza e nesçesidad.

Guillen de hoa, vezino de san sebastian, tonelero de la dicha nao Santiago, del dicho Joan lopez || de rreçu, murio en la mar aogado en 23 de junio 1588 yendo la dicha armada para ynglaterra, dexo a su muger e tres hijos pequeños con mucha pobreza.

Miguel de pontas, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao, murio en 15 de hebrero del año de 89 aogado despues de la

buelta de la dicha rreal armada de ynglaterra, dexo padres pobres y nesçesitados.

Miguel de aduriz, vezino de alça, jurisdicion de la dicha billa de san sebastian, marinero de la dicha nao, murio de un balazo que le dieron en el combate con la armada contraria en 15 de agosto de 88, dexo dos hijos y su madre pobre y nesçesitada.

San Sebastian

La nao nonbrada maria San Joan, del capitan Joanes de echeçarreta, vezino de san sebastian

Relaçion de los marineros de la villa de san sebastian que se an muerto e pereçido en la armada del rrey nuestro señor en la jornada de ynglaterra que el año pasado de mill e quinientos y ochenta e ocho se hizo, es como se sigue:

De la nao nonbrada Maria San Joan del capitan Juanes de echaçarreta, vezino de san sebastian, de la esquadra del capitan miguel de oquendo

Joanes de echayde, vezino de san sebastian, marinero e contra-maestre de la nao nonbrada | maria San Joan de Juanes de echaçarreta, vezino de san sebastian, de la esquadra del capitan miguel de oquendo, murio en la mar en la costa de yrlanda de un golpe de mar que le llebo haziendo el aparejo de la nao a la buelta de la armada para españa por el mes de otubre del año de 88, dexo a su muger y tres hijos pequeños muy nesçesitados y con muchas deudas.

Joanes de yturgoyen, vezino de san sebastian, marinero e lonbadero de la dicha nao maria san Joan del dicho Juanes de echeçarreta, murio en lisboa de enfermedad el dia de la candelaria del año de ochenta e ocho aprestandose la armada para ynglaterra, dexo a su muger pobre con dos hijos con muchas deudas.

Pelayo de ariztegui, vezino de la villa de san sebastian, marinero de la dicha nao maria San Joan, murio en lisboa de enfermedad que tubo por el mes de henero del año pasado de 1588 aprestandose la armada para ynglaterra, dexo una hermana pobre con quien bivia.

Martin de ybero, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao maria San Joan, murio en 4 de henero de 1588 en lisboa de enfermedad que tubo, dexo a sus padres y una hermana muy pobres.

Pedro de beaçama, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao maria San Joan, || asento despues por marinero de la dicha nao y sirviendo de tal murio de enfermedad en lisbona en pri-

mero de henero del año de 1588 aprestandose la armada para ynglaterra, dexo a su madre pobre.

Miguel de lesançin, vezino de san sebastian, marinero de la nao maria San Juan, murio de enfermedad en lisboa a 10 de henero del año de 1588 aprestadose la armada para ynglaterra, dexo a su padre viejo y a su muger viuda e a sus hijos con mucha nesçesidad.

Anton de unanue, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao maria San Juan del dicho Juanes de echaçarreta, murio de enfermedad que tubo en lisboa estando de partida la armada para ynglaterra por el mes de mayo de 1588, dexo padres pobres y nesçesitados.

Pedro de ugalde, dicho toledo, vezino de san sebastian, marinero del patache nonbrado Santiesteban, de martin de echagaray, vezino de la rrenteria, de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en lisboa de enfermedad estando de partida la armada para ynglaterra por el mes de abril del año de 88, dexo muger pobre e nesçesitada.

Pedro de arriaga, morador en san sebastian, grumete de la dicha nao maria San Joan del dicho capitan echaçarreta, murio en lisboa de enfermedad que tubo antes que la armada saliese para la jornada de ynglaterra, dexo a su madre pobre e nesçesitada. ||

Luis de alsua, morador en san sebastian, paje de la nao maria san Joan, del capitan Joanes de echaçarreta, murio en lisboa de enfermedad que tubo antes que la armada partiese para ynglaterra, dexo a su madre viuda y la aguela vieja y ambas pobres e con mucha nesçesidad.

San Sebastian

La nao nonbrada Sancta ana, del capitan Juanes de mutio,
vezino de san sebastian

Relacion de los marineros de la villa de san sebastian que se an muerto e peresçido en la armada del rrey nuestro señor en la jornada de ynglaterra que el año pasado de 1588 se hizo, es como sigue:

De la nao nombrada Santa ana, del capitan Joan perez de mutio,
vezino de la villa de san sebastian, de la esquadra del
capitan Juan martinez de rrecalde

Martin de barrenechea, vezino de san sebastian, marinero y lombardero de la nao nombrada Santa ana del capitan Joan perez de mutio vezino de la villa de san sebastian, de la esquadra del

capitan Juan martinez de rrecalde, murio en la canal de ynglaterra combatiendo con la armada ynglesa que con una pieça le llevaron la caveça, dexo a su muger viuda y un hijo que le quedo, el qual || hijo despues aca fallesçio, queda la muger por su heredero pobre e nesçesitada, que se nombra domenja de garro.

Pedro de San matet, vezino de san sebastian, marinero lombar-dero de la nao del capitan Juan perez de mutio nombrada Santa ana, en el conbato que tubieron con la armada ynglesa, con un tiro le llebaron el braço izquierdo el dia de nuestra señora de septienbre e murio a quinze de deziembre del año de 88 de aquel golpe en tierra en el ospital estando la dicha nao en abra de gracia donde se perdio, dexo padre viejo pobre e nesçesitado e con muchas deudas.

Probencio gili, morador en san sebastian, marinero de la nao Santa ana de Juan perez de mutio, vezino de san sebastian, murio en la canal de ynglatierra en 8 de septiembre de 1588 en el conbato que la dicha nao tubo con el enemigo yngles de un bazalo (*sic*) de un tiro de artilleria que le llebo el un lado, dexo a su madre viuda en san vicente de arana, que es en alava, y una hermana suya en san sebastian, que es muger de martin de sanz de janguas.

San Sebastian

La nao nonbrada la maria Joana, del capitan ochoa de goyaga

Relaçion de los marineros de la villa de san sebastian || que se an muerto e peresçido en la armada del rrey nuestro señor en la jornada de ynglatierra que el año pasado de mill e quinientos y ochenta e ocho se hizo, es como se sigue:

De la nao la maria Juana que fue del capitan ochoa de goyaga, vezino de la villa de san sebastian, de la esquadra del capitan Juan martinez de rrecalde:

Santiago de aranguibel, vezino de san sebastian, marinero de ia nao maria Joana del capitan ochoa de goyaga de la esquadra de Joan martinez de rrecalde, murio en la jornada de ynglatierra aog-ado en la dicha nao que se perdio en la canal delante cales a 8 de agosto del año de 1588, dexo a sus padres viejos y nesçesitados.

Ochoa de arreche, vezino de san sebastian, marinero e lombar-dero de la dicha nao maria Joana del dicho goyaga despues que se anego la dicha nao abiendose salvado, por orden de Joan martinez de rrecalde paso a la nao san Juan del dicho Joan martinez de rre- calde, y biniendo en ella de buelta para españa fallesçio en la mar

en 28 de septiembre del año de 88, dexo una hija natural y una hermana pobres. ||

Miguel de rrecondo, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao la maria Joana, morio en el postrero combate sobre cales de un balazo que dio el enemigo en 22 de agosto del dicho año de 88, dexo a su muger e una hija muy pobres e nesçesitados.

Joanes de yrola de urdinsu, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao la maria Joana, aviendose salvado al tiempo que se anego la dicha nao, paso por orden de Joan martinez de rrecalde, a la nao nonbrada Santiago, de Joan lopez de rreçu, murio de enfermedad en la mar a la buelta de la armada para espña en 15 de septiembre de 88, dexo a su muger e tres hijos pobres y nesçesitados.

Joan perez de echeverria, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao aviendose salvado al tiempo que se perdio la dicha nao, se paso al galeon San Joan de Joan martinez de rrecalde, murio buelta la armada a la coruña en 9 de octubre de 1588, dexo a su madre y hermanos e pobres e nesçesitados.

Salvador de yhurrita, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao maria Joana, despues del combate en la canal que hecharon al fondo la dicha nao, salio a la nao San Juan de elçiuda [Sicilia] lebantisca, || de la esquadra de don diego de (blanco) y se anego en la costa de escoçia quemada la nao, dexo a su muger viuda con dos criaturas pobres.

Juanes de aierdi, vezino de la dicha villa de san sebastian, marinero de la dicha nao abiendose salvado al tiempo que se anego la dicha nao en el dicho combate, salio al pataxe de miguel de aranibar, vezino de fuenterravia, fallescio en el de la quema que llebo la dicha nao del dicho combate, dexo madre vieja pobre e nesçesitada.

Joanes de ayet, vezino de la dicha villa de san sebastian, marinero de la dicha nao maria Joana; anegada la nao en el dicho combate, salio a la nao San Juan de çilia, la qual se quemó en la costa de la noruega donde perescio con la demas gente, dexo dos hijos huerfanos muy pobres e nesçesitados.

Esteban de goyaz, vezino de san sebastian, marinero e lombartero de la dicha nao la maria Joana, murio en lisbona || de enfermedad, estando de partida la armada para ynglatierra a fin de abril del año de 1588, dexo a su muger e un hijo pobres.

Pedro de yradi, vezino de san sebastian, grumete de la dicha nao la maria Joana, murio en el dicho combate de un tiro de la artilleria, dexo padre e hermanos pobres.

Luys de echalar, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao, la maria Joana, fallescio de enfermedad que tubo en lisbona

estando de partida la armada para ynglaterra, dexo a su padre pobre e nesçesitado.

Juanes de amitesarobe, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao la maria Joana, fue mudado en lisbona por orden del duque a la nao nonbrada San Juan de Joan martinez de rrecalde e con cargo que dizen se le dio de artillero de la dicha nao en el combate que tubo con el enemigo, estando adreçando la artilleria, de aver rreventado una pieça, perdio la mano derecha, de que morio en 28 de septiembre de 1588, dexo a sus padres viejos y con pobreza.

Pedro de anezqueta (*sic*), vezino de san sebastian, marinero de la nao la maria Joana del dicho ochoa de goyaga, abiendo se salvado al tiempo que la dicha nao se anego, salio al nabio San Joan de çeçilia e perescio con ella en la costa de escoçia, dexo a sus tios en yrun urançu, quienes han hecho por su alma, pobres. ||

Joanes de ayzpiroz, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao maria Joana del dicho ochoa de goyaga, paso en la canal de ynglaterra al tiempo que se perdio la dicha nao a la nao san Joan de çeçilia e perescio en ella con la demas gente en la costa de yrlanda, dexo a su padre en Azpiroz, que es en nabarra.

Pedro de yparraguirre, vezino de san sebastian, marinero de la dicha nao maria Joana, murio en la nao almiranta de enfermedad que tubo en la coruña buelta la armada de ynglaterra, dexo a su padre en francia en larrasoro y en san sebastian un hermano pobre.

Yo Juan lopez de tapia, scrivano del rrey nuestro señor y de la audiencia del corregimiento desta provincia de guipuzcoa de mandamiento del doctor francisco de mandojana Çarate fize sacar escribir este testimonio de los originales que en mi fieldad quedan e por ende fize aqui mi signo que es este (*signo*) en testimonio de verdad.

Juan lopez de tapia

(*Archivo General de Simancas, Guerra antigua, 302, f. 142*)